



40

# Tx'olb'al xnaq'tzb'il



Tektiteko





40

# Tx'olb'al xnaq'tzb'il



Tektiteko



## AUTORIDADES MINISTERIALES

Oscar Hugo López Rivas  
**Ministro de Educación**

Héctor Alejandro Canto Mejía  
**Viceministro Técnico de Educación**

María Eugenia Barrios Robles de Mejía  
**Viceministra Administrativa de Educación**

Daniel Domingo López  
**Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural**

José Inocente Moreno Cámara  
**Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa**

Samuel Neftalí Puac Méndez  
**Director General de Currículo -DIGECUR-**

Ana María Hernández Ayala  
**Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-**

Carlos Jacinto Coz  
**Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-**



### Equipo de elaboración y coordinación

Julio Otzoy  
**Autor**

© Ajil Maya' Wuj  
**Fuente para numeración Maya**

© Avante Maya' Wuj, 2008  
**Fuente para idioma Maya**

DIGEBI  
**Ilustración**

### Equipo Técnico de DIGEBI

Rómulo Xicay Ajuchan  
**Subdirector de Educación Bilingüe Intercultural**

Coordinación de la publicación  
**Departamento de Materiales Educativos de DIGEBI**

“Se autoriza al Ministerio de Educación la edición y publicación del presente material en apoyo al Sistema Educativo Nacional”. Lo indicado en cumplimiento con los Artículos 5, 14, 17, 21, 24 y 25 del Decreto 33-98 de fecha 19 de mayo de 1998, Ley de Derechos de autor y Derechos Conexos.

La diagramación, actualización y adaptación de este documento se realizó gracias al apoyo de Save the Children y el financiamiento del proyecto NORAD, dentro del resultado: *Maestros de escuelas primarias aplican metodologías innovadoras y orientadas en el niño para mejorar el aprendizaje.*



**Save the Children**

Estimados niños y niñas de Guatemala:

En sus manos tienen uno de los tesoros más preciados para mejorar sus aprendizajes.

Este libro se ha elaborado con el propósito de mejorar y aplicar conocimientos relacionados con la comunicación; cada página contiene actividades novedosas e interesantes para que puedan disfrutar y gozar cada una de ellas.

Se han incluido temas relacionados con la escucha, el habla, la lectura y la escritura, que les servirán para desenvolverse en su vida diaria con sus compañeros de clase, maestros, padres, abuelos, hermanos y con todas las personas con quienes se comunican a diario.

En el mundo de la lectura y la escritura encontrarán cuentos, leyendas, chistes, poemas, juegos de palabras y divertidos proyectos, entre otros. Se divertirán aprendiendo solos, con sus compañeros de aula y con su maestro o maestra.

Les invito a descubrir en este libro, las lecturas y actividades que podrán compartir. En la medida que vayan avanzando, se darán cuenta de lo que han aprendido para su desenvolvimiento personal en el salón de clase, en el hogar y en la comunidad donde viven.

Hagan de este libro un buen amigo y gocen su aprendizaje en el área de Comunicación y Lenguaje. Estoy seguro que disfrutarán y desarrollarán su deseo por aprender a comunicarse al escuchar, hablar, leer y escribir.

Con especial cariño,



Doctor Oscar Hugo López Rivas  
Ministro de Educación.







## TB'EY XTXOLIL KYE WUKY'IL



### **Oqb'il xnaq'tzb'il.**

Tzaq'b'ej ky'i yik'b'il ky'i yakb'il, ky'i tx'olb'il kyaqil aj nkye ky'ik tuj anajb'il kyxol awuky'il, xuj b'ix ichan.

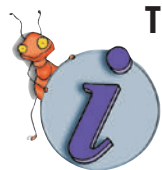
### **Yik'b'il kanab'.**

Kyin saqchb'ilan ky'i txlinkub' ikxtitza' te tumelil ntzaj q'uma'.

Yik'uj oksla'mj kywitz awuky'il ichan xuj cha'oj kyq'uman kynab'l. Tzaq'b'ejky'i tumelilcha'o'jtxikqani'yatz. Tx'olb'aj tumelil aj owotzqi' ti'j tumelil aj nqet exnaq'tza'.



# TITZA' WETZ A'IN



## Tpakb'alil.

Aj ntzani jun tumelil ja' owokel qotzqila' titza' qetz a'o' tuky'i qo nab'lin, ikxtitza' nyolin ja tumelilni; wetz a'in jun k'wa'l b'an tb'anil ky'i kyin nab'lin tuj njay kyxol nchuxul, wetz cha'o'j njaw eq'o' nkyin liman kywitz ntat b'ix kywitz kyaqil xjal, ax tuj xnaq'tzb'il nkyin liman kywitz kye xnaq'tzon b'ix kyuky'il kyaqil wuky'il.



## Ntjaw wen.



Ajnali tzani ntjaw qe'e tumelil titza' owanaq'in te Wa'nch tuky'i xchuxul. Tetz tb'ayon b'antik tliman kywitz xhchuxul kywitz kyaqil xjal aj nkye ok ten, b'ix oqet toksla' stat, tnan, xchman tb'i'ixh, kyaqil aj nxik tuq q'uma' tetz oqet tk'ulu' ky'i chalajsb'il. Aj tky'ib' awel jun xjal tb'anil. K'ont'il ab'l oqet eq'in te tetz.



## Aq'unj.

Ajnali yatz xnaq'tzon nkyqet asi' kye k'wa'l kakab' chaq tzan ky-yolin ti'j kye qanimj aj etkyeqex tjaq', ax ilti'j tzan kyok awone' tzan tb'antik ky'i tume'l te aq'unj.

¿Ti' ab'in yatz?

¿Jateb' aq'b'i yatz a'ich?

¿Ti' yatz atzeq tzan tqet ak'ulu' tuj awanaq'in?

¿Ntzaj aq'uma' kyb'in achuxul b'ix jateb' kyb'et?

¿Ti' ma qet ak'ulu' tuj aq'b'i aj ma'tx ky'ik?

Qetz a'o' n'yatx ale'x titza' qo nab'lin nxik qyik'un q'ib', ax titza' qo q'anaqin, titza' qo yolin titza' qo b'et.



Ajnali ma'tx stz'ok awotzqila' titza' yatz a'ich ti' owaklen tuj anajb'il kyxol achuxul tuj xnaq'tzb'il.





# KYE QCHUXUL



## Tpakb'alil

Ilti'j tzan qotzqilan kye qchuxul tuj jaqay, tzan tel qniky' titza' k'ulumaj te jun k'olox xjal tuj qnajib'il.

Kye qchuxul ja' nqo najan etqet qtat, qnan b'ix kyaqil qerman, kye qtat nkye aa'unan twitz tx'otx', kye qnan nkye k'ulun tb'el wab'j, qetz nqo saqchb'ilan kyuky'il qitz'in b'ix nqo onen tuky'i qnan.



## Ntok qxmelu'

Ajnali tzani ilt'ij tzan tok qotzqila' te itzb'alil, te k'walon b'ix te alon etkyeqet tb'ayon, yajiky lapeke' kyetz kychuxul kyi'ajx, ikxji tzu tponlenx titza' k'ulumaj qetz qchuxul tuj jaqay, ja nqo anq'in tuj qnajib'il.



Ajnali tzani ntqet qtz'ib'a' kyb'in kye achuxul aj nkye najan awuky'il tuj ajay, ikxtitza' etat enan, tb'ey etitzik, tkab'i, toxi' yaji yatz a'ich, b'ix kyaqil awitz'in. Cha'o'j tqet b'aj atz'ib'a' kyb'in xch'aa'el tzan kyqet axluku' kyitzb'alil ikxtitza' kye xjal aj etkyeqex tuj te itzb'alil tajsik.



## Oqtel waq'una'

- ⊙ \_\_\_\_\_
- ⊙ \_\_\_\_\_
- ⊙ \_\_\_\_\_
- ⊙ \_\_\_\_\_



## OKSLA'MJ KYXOL QCHUXUL



### Ntok qxmelu'

Ajnali ntok qxmelu' te itzb'alil aj etqet tjaq' tzan tel qniky' ti'j titza' te oksla'mj kyxol qchuxul.



Tzan qokslan kyxol qchuxul ilti'j tb'ayon tzan qotzqilan elkyetz kye oksla'mj aj nkye oken, ikxji tzan token qetz qitza' kyxol qchuxul, tuj jqay, b'ix kyxol qchuxul aj nkye najan txol jay. B'ix kywitz kyaqil qxjalil aj nkye najan tuj te najb'il ja nqo najan qetz.



### Tpakb'alil.

Nim tponlenx qa nqo liman ky'i qtat qnan cha'oj jqaw eqo' b'ix cha'o'j qliman kywitz kye xjal aj nkye pon xb'akyon kyxol qchuxul ikxtitza' jun k'ayil remeyj, jun xk'amal jk'ayjel. Kyaqil aj ntzani noken tzan qyik'un jun tb'anil aj nky'ik qxol ky'i qchuxul.a



### Oqtel waq'una'

Ajnali ekyaqil k'wa'l etaq'un ejay tzan txik eqani' te etat qa enanji kye tumelil aj tz'ib'ame' tjaq'. Aj ntzani owokyon tzan tel qniky' titza' tzan qokslan b'ix qpixonin tuj qnajb'il.

- ¿Titza' tzan qpixonin cha'o'j tmank'un qwa'an?
- ¿Titza' tzan qpixonin qa at ab'l nb'ek'an qij?
- ¿Titza' tzan jqanin jun onb'il?
- ¿Titza' tzan tok qone' jun ab'l qetz?
- ¿Tistil nqo qet k'otzlet qa kye qtat nkye yolin?

Kyaqil aj tumelil ntzani otzajel etz'iba' tuj etu'uj tzan tul etx'olb'atz tuj junky q'ij kyxol etuy'il, b'ix twitz te xnaq'tzon.





## OKSLA'MJ TUJ XNAQ'TZB'IL



### Tpakb'alil

Qetz ilti'j tzan qokslan tuj xnaq'tzb'il ikxtitza' kywitz kyaqil quky'il b'ix kywitz kye xnzq'tzon ax kywitz kyaqil xjal aj nkye ok qen tuj b'ey, b'an tzan qliman tzan qkawin.

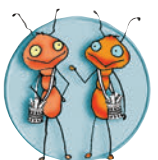


### Ntok qxmelu'

Ntok qen te itzb'alil kye k'wa'l nkye liman twitz te xnaq'tzon



Cha'oj qpon tuj xnaq'tzb'il nxik qsi' ja'ab' kye txq'ankey k'wa'l nqo liman kywitz kye xnaq'tzan, nqo okslan kyaqil aj nky'ik tuj xnaq'tzb'il, tzan tel qniky' ntok qe'e' ti' nkyk'ulu' kye k'w'al tuj te itzb'alil, ikxji ntqet ek'ulu' etetz.



### Aq'unj

Ajnali yatx xnaq'tzon nkyqet asi' kye k'wa'l kakab' chaq tzan taj kytzaq'b'e' kye qani'mj te kyetz aj tz'ib'ame' tjaq'.

K'wa'l ntaj etzaq'b'e kye qani'mj ikxtitza' etetz n'ox tuj ewi'

¿B'anpe' qa ma tz'ok qb'uju' junky quky'il?

¿Tumelil pe' qa nlay qo liman twitz jun tij xjal tuj b'ey?

¿B'anpe' qa k'ontil nqet qoksla' junky q'uky'il aj nyolin qwitz?

¿Tume'l pe' qa nlay tz'ok qlima' te xnaq'tzon?

¿Ti' tponlenx qa k'onti'l nqo okslan?

Ajnali k'wa'l ma'tx qet qxnaq'tza' tumelil titza' tzan qokslan tuj qxnaq'tzb'il, etaq'un tzan ek'ulun te tetz, b'ix ntkaj b'eyx etitza' tzan tky'ik jun etanq'in tb'anil tuj enajb'il.



## OKSLA'MJ TUJ QNAJB'IL



### Ntjaw wen

Ntjaw qen te xtxolil aj nyolin ti'j tumlil oksla'mj tuj qnajib'il kyxol kyaqil axjalil ax kywitz kyaqil aj nkye ok qen tuj qnajib'l ikxtitza' kye alo'mj kye tze' b'ix junjunky. Tuj qetz qnajib'il nqo junan kyuky'il tij xjal k'uxon ax ky'i k'wa'l, aj ntzani ilti'j tzan kyok qlima' tzan tok qonen qib', tzan jkawin ikxji nqo yik'un jun oksla'mj axol, ax qa ma tz'ok qlima' qchman, b'an tb'anil, tzan tpaj kyetz ntzaj kysi' qnab'l b'ix nkyq'uma' tzan qxik kyeb'a' b'ix nxik kyswa' kyb'anaq'ab' tuj qwi'.

B'isun ch'in ti'j te oksla'mj b'anpe' tzan qokslan qa tzu nyatx b'anji, tzaq'b'ej yatz al'ex tuj anab'l. K'on xik atx'ob'a' te junky awuky'il aj nqet ab'isu', qanq akixji nqet tb'isu' tetz



### Ntz'ib'atz

Ajnali tuky'i ayol yatz tz'ib'aj ti' tponlexn te oksla'mj tuj qnajib'il, b'ix ntqet etz'ib'a' titza' nkye okslan kye xjal tuj enajib'il ax tz'ib'aj titza' nqet etokslan etib' etetz tuj ejay kyxol echuxul.



### Oqtel waq'una'

Ajnali etaq'un ejay tzan txik eqani' kye echuxul titza' tumelil tzan qokslan tuj qnajib'il b'ix atzajel itz'ib'a' jweb' xtxolil oksla'mj aj nkye oken tuj enajib'il b'ix titza' nkye oken.





# TITZA' QO LIMAN



## Tpakb'alil

Tuky'i tumelil te itzb'alil owelal qniky' ti' tponlenx te limb'il kywitz kye xjal tuj qnajib'il. Qetz nqo liman kywitz qchuxul tuj jqay, kywitz kyaqil xjal aj nkye ok qe'e' tuj b'ey, tuj amaq', ax nqo liman kywitz kye xjal aj mulon, ikxtitza' twitzale' pal, alkalt, ax kywitz e'e' aj xhpint kya'anaq'.



## Ntok qxmelu'



Kye qxjalil oqtxi' ikxji tuq kye liman nqae nliman te k'wa'l twitz te b'ixh, ilti'j tuq tzan jaet mok'let limayon b'ix nqetz tuq qin qmo'ol, ajnali oje pon qnajsas' te ja xjamb'ilni, qetz ajna'l nqo liman titza' kye liman kye mos aj cha' nxik qsi' ja'ab' te junky xjal, aj ntzani nyatx qetz, kylimb'il mos.



## Oqtel waq'una'

Tzani ntqet  
atz'ib'a titza'  
kye liman kye,  
xjal tuj enajib'il.




---

---

---

---

---

Etaq'un ejay k'wal tzan txik eqani' kye echuxul titza' tuq kye liman kye qxjalil aqtxi' b'ix otzajel etz'ib'a' tuj etu'uj titza' oponaj, tzan qky'exaw qa qky'aj tzan jaet mok'let limayon kywitz qxjalil, titza' eb'aj k'ulun kye qchman oqtxi', astilji ilti'j tzan qotzqilan tumelil.



## TX'OLB'IL KYWITZ XJAL



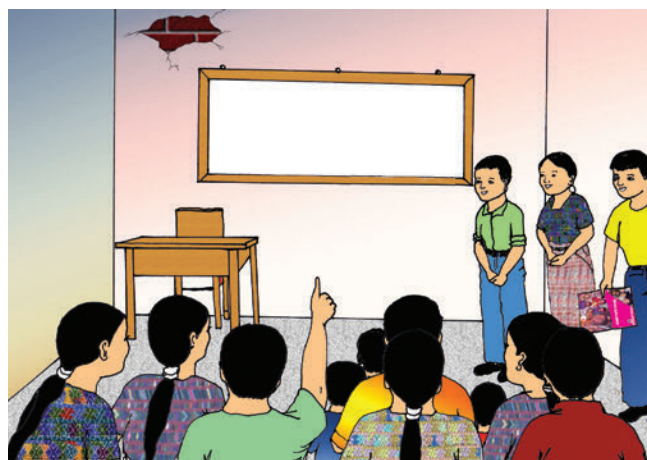
### Tpakb'alil

Tzan qtx'olb'an kywitz jun k'olox xjal ilti'j tzan k'on qo qet ky'ixwik, tzan k'on taj naj qyol, b'ix ilti'j tzan qyolin ky'i tume'l tzan tox tuj kywi' kye xjal aj nkye cha'o'n qi'j, ti' tponlenx aj nxik qtx'olb'a' te kyetz.



### Ntok qxmelu'

Tzani tuj te itzb'alil b'an tzan tok qe'e' titza' kye k'wa'l nkye yoln kywitz txq'anky kyuky'il a tzu te tumelil ntzani, ikxji cha'o'j qky'ib' ya nlay qo xob' tzan qyolin kywitz xjal



Qetz aj a'o' xjal maya at nim qky'exaw tzan qyolin kywitz ky'ila'j xjal aj ntzani ntakaj qsi ti'aj ntb'antik qyolin kywitz kyaqil xjal ikxtitza' nkye k'ulun kye mos tzan k'on kye b'aj tz'en qi'j, qetz at qoklen tzan qtx'olb'an qnab'l tuj kyaq'il ja' n'ok kychimon kyib' kye xjal tuj qamaq', ajnali' at nim amib'l te qetz aj xjal maya a'o' ale'x cha k'onti'l ntzaj si' nim amib'l te qetz, ate' xjal nkye q'o'jin qi'j tzan tpaj ajnali' at qoklen tz'ib'ankaj tuj chukchaq' u'j twitz qamaq'.



### Aq'unj

Tuky'i ttab'l etat b'ix te xnaq'tzon ntaj etzaq'b'e kye tumelil txxolil aj nqanjik tjaq', aj ntzani owokyon te qetz tzan tel eniky' alkyetz kye junjun tumelil. Tistil ilti'j tzan qyolin kywitz xjal.

¿Alkyetz tumelil tzan qyolin kywitz xjal?

¿Titza' tumelil tzan jaeten kywitz kye xjal?

¿Ti' tumelil b'an tzan tqet nxnaq'tza' tzan tb'antik ky'i tume'l witza'?

Tzan tb'antik ayolin kyxol aw'uky'il, b'an tzan stzaj ana'o' jun ti' aj oky'ik awi'j, ntxik atx'olb'a' kyetz.





## QETZ QXJAMB'IL.



### Tpakb'alil

Tb'ayon ntok qotzqila' te itzb'alil tzan stzaj qna'o' kye qxjamb'il aj nkye k'ulet tuj qnajib'il, qetz at nim qxjamb'il aj nkye k'ulet tzani tuj qnajib'il, ilti'j tzan qtx'olb'an ch'in tpakb'alil tzan tok kyotzqila' kye qchuxul aj man nkye jaw ky'ib' tuj qnajib'il.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' te itzb'alil, aj nyik'un jun qxjamb'il.



Jun xjamb'il tponlenx titza' nkye anq'in jun k'olox xjal tuj jun najb'il, titza' nkye okslan, titza' nkye aq'unan twitz tx'otx', titza' nqet kyoksla' aj etkyejax twitz ka'j, ax xjamb'il tb'in titza' nqo q'anaqin, titza' qo liman.

Ajnali tzani qo otzqilan qxjamb'il. Qetz aj a'o xjal maya at qxjamb'il, te tb'ey itzb'alil n'ok qen titza' kye qxjalil xuj nkye k'ulun te meq'o tb'el wab'j, ja xjamb'il ntzani nqet k'ulet cha'o'j tjakon b'aj twi' jun jay, cha'o'j tjaw a' kywi' kye ne' cha'o'j kyok junan kye xjal ax cha'o'j jk'amon te ak'aj aq'b'i.

Ax etqet te qxjamb'il awb'il kjoj, kye qxjalil oqtxi' cha'o'j kyawan kykojoj tb'ayon nxik kyqani' najsb'il twitz te qnan tx'otx' tzan tpaj oqtel kyaq'una', nkye qet xmejlet kykajil palaj xtx'am te qwi' tx'otx' tzan tkaj tb'an'il tal te kykojoj.



### Oqtel waq'una'

Etaq'un te ejay tzan txik eqani' te etat titza' nkye awan kjoj b'ix qa tz'unx nqet kyxjani titza' tuq kye aq'unan kye qchman oqtxi', kyetz nkye qet tuq xmejlet qanil najsb'il twitz te qwi' tx'otx' tzan tpaj oqtel kyaq'una'.

¿Ti' xjamb'il nky'ik cha'o'j tk'ulet te maq'o?

¿Tzun pe' nkye qanin najsb'il kye qxjalil ajna'l?





### Ntz'ib'atz

¿Tistil kye xjal nkye qet xmejlet kykajil palaj tx'otx'?

Tzani ntqet atz'ib'a' tponlenx jun xjamb'il aj nqet k'ulu' tuj anajb'il, b'ix titza' nqet k'ulu'. Te ja aq'unj ntzani, tzan t'bantik awitza' ilti'j tzan ayolin tuky'i jun xjal aj nk'ulun jun xjamb'il tuj enajb'il, pax tuky'il tzan stzaj xtx'olb'a' yatz, kyaqil tumelil te xjamb'il, aj nqet tk'ulu' tetz, ikxji owelal aniky' yatz ti' xjamb'il nk'ulet tuj anajb'il b'ix titza' nk'ulet.

---

---

---

---

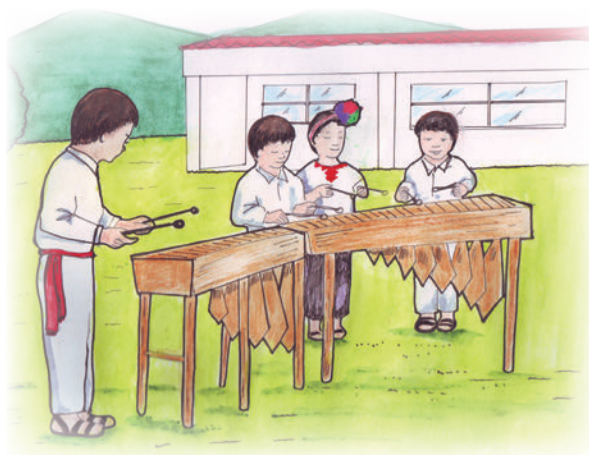
---



### Ntok qxmelu'

Ntok qotzqila' te itzb'alil, aj nyik'u' jun qxjamb'il.

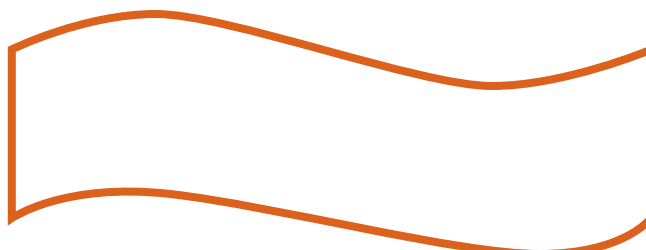
Tuj te itzb'alil aj etqet xtx'uk qu'uj, jun xjamb'il aj owoken ky'itza' kye qchman b'ix tzunx n'oken qitza' qetz ajna'l, te ntzani jun chinab', aj owoken kyitza' kye qchman, cha'oj tjakomb'aj kyjay, cha'o'j tjaw wale't kyjal.



Te chinab' n'oken, te q'ijsb'il jun ti' aj nky'ik tuj qnajb'il, ikxtitza' tuq kye yolin kye qchman n'oken te kyetz te jun chalajsb'il b'ix te jun pixomb'il, tzan tpaj ma'tx b'antik jun ti' qa tzu ma'tx pon jun tq'ijlal aj kyetz nqet kyoksla' tuj kynajb'il.



Tzani xlakuj  
jun xjamb'il  
aj awotzqi'



## QO CHA'ON TX'OLB'IL



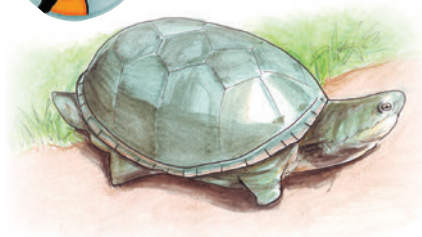
### Tpakb'alil

Ilti'j tzan qcha'on kye tx'olb'il aj awoken kyitza' kye qchman ax b'an tzan tqet qtz'ib'a' junjun aj at nim token te qetz tuj qana'in. Jun tumelil aj okaj kya'uma' kye qchman aj ntzani: qa n'ox ky-yol kye ti'j xjal tuj qwi' nqo tijin, qa at jun awaq'un, nk'ulet tb'anil kyeb'a' twitz sakson.



### Ntok qxmelu'

Tzani nkyok qe'e' kye itzb'alil.



Tzani ate' kabe' titzb'alil txkup b'an tzan kyok qxmelu' tb'ay atqet te tortuw tkab'i te xhiky, te tortuw k'omb'a' tz'oqlan ti xhiky b'an ajun tz'oqlan, jun q'ij eb'aj oqlan tzan tok kyen ab'l tuq te kamb'ayon, tzan tpon tb'ayon, te xhiky ota'umaj, ajnali a'in wetz kyin kamb'ayon. Aj kyxik oqlan te tortuw okaj ti'ajx te xhiky onijlan toqwen, toqwen tel, tuj b'ey at tuq jun jul, k'ontil te'ej tzi ajaw tolj ya k'ontil opon a te tortuw okamb'an. Astilji kye qchman okaj kya'uma' te qetz mas tb'nil kyeb'a' qo poyon twitz qa ya nlay chpon



### Oqtel waq'una'

Tzaq'b'ej ky'i tumelil kye qani'mj aj nkye qanjik tjaq', tzan taj atzaq'b'e' ky'i tumelil ilti'j tzan tjaw awen ky'ila'j el te tx'olb'il aj nyolin, ti'j te xhiky b'ix te tortuw.

¿Ti' oweq'in te xhiky tuj b'ey k'onti'l opon?  
¿Tistil te tortuw aji okamb'an?

---

---

---

---

---

Ajnali etetz k'wa'l ma'tx stz'el eniky' ti'j ti' te tx'olb'il, jun tumelil aj ntzaj tx'olb'a' tzan kye xjal ti' nky'ik ti'j jun xjal, jun txkup' tuj qnajib'il.





## TX'OLB'IL KY'I TUMELIL



### Tpakb'alil

Tzani ntok qsi' qnab'l titza' tzan qyolin ky'i tumelil qetz cha'o'j qyolin at ja k'ontil nqo wiqet cha'o'j txik qtx'olb'a' jun xtxolil kyuky'il qchuxul iktitza' aj ntzani: wa'an tey wa'an tey, te tumelil n'ox tuj qwi', cha'oj tqet qtz'ib'a' tzi n'el qniky' ti'j, atxk kye yol k'onti'l nkye xik qyoli.



### Ntok qxmelu'

Ajnali ntok qen te itzb'alil aj etqet xtx'uk qu'u'j.

Qetz aj k'wa'l a'o' at je nqo tx'olb'an yol, aj k'onti'l tponlenx, aj ntzani nyatx b'an, tistil, tzan tpaj qa nlay b'antik qyolin ky'i tumelil kye txq'anky xjal nqo ok kyili', b'ix at ja' n'ok kyq'uma' qb'in qa xk'ab' a'o', astilji ilti'j tzan qyolin ky'i tumelil.



Qa ma xik qtx'olb'a' ikxjani', te kyej xtx'o' tuj k'ul, k'ontil nxik qtx'olb'a' tuky'i tumelil, qa ma xik qyoli' ixjani' te kyej tuky'i xtx'o' nkye b'et tuj k'ul, ikxjini jun tx'olb'il ky'i umelil.

Tzani at jun k'olaj txkup aj nkye najan tuj k'ul, ntqet etz'ib'a' kyb'in tuj etu'u'j tzan tel eniky' ky'ij.



### Ntz'ib'atz

Ajnali ntqet etz'ib'a' jun tx'olb'il ky'i tumelil kyij kye txkup aj nkye ok qen tuj te tkab'i itzb'alil tajsik.

---



---



---



---

## TUMELIL QYOL TUJ QNAJB'IL



### Awotz

Qetz ilti'j tzan qyolin ky'i tume'l tuj qnajib'il, k'on qo nikon, k'on kye qet qeq'i kye axjalil k'on qo xmayin ti'j junky q'uky'il k'on qo q'uman xhch'aj yol b'ix k'on qo yolin yol aj k'ontil tajb'en te qetz. Tzan tpaj qa nqo nik'on, nqo k'ulun jun il qi'j, qa nqo xmayin k'ontil qotzqi' ti' at qetz qi'j, qa nqo q'uman xch'aj yol qi'jx nqet qyoli, astilji tzan k'on tky'ik kyaqil ntzani qo yolin ky'i tumelil.



### Nxmelu'tz

Te tij xjal ntx'olb'an jun tpakb'alil, kye k'wa'l nqet kytzib'a' tzan txik kyin tuj kynaq'tzb'il junx kyxol txq'an kyuky'il.



Tkaji' Aq'b'i'

Tx'olb'il q'umb'il qyol



### Aq'unj

Kakab' chaq eb'et nkyqet etz'ib'a kye yol aj nkye oken qitza' cha'oj tmankun qwa'an, cha'o'j stzaj oye' jun ti' qetz, cha'o'j jqanin jun onb'il, cha'o'j stzaj yik'u jun ti' qetz aj ojetaq kaj axon, te etaq'un oxel aq'opo' te xnaq'tzon tzan tok ten, qa at jun yol aj k'ontil tzan token awitza', tetz oxel xtx'olb'a' yatz alkyetz b'ix tistil.

---

---

---

---

---

---

Ntzani awaq'un te ajay, nkyaj atzaq'b'e' kye qanimj aj nkye qanjik tjaq', b'an tzan awok one' tzan kye achuxul.

¿Tistil ilti'j tzan qyolin ky'i tumelil tuj qnajib'il?

¿Tistil nyatx tume'l tzan qyolin kye xhch'aj yol?



## TB'IB'IL



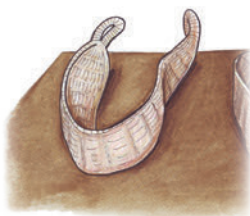
### Awotz.

N'oken tzan txik ja'uma' kyb'in xjal, kyb'in txkup, kyb'in tze' kyb'in kyaqil aj nkye oken qitza'. Ax n'oken qitza' tzan qajlan kyaqil aj nkye oken ikxtitza' kye itzb'alil aj etkyqex tjat, ax n'oken tzan tqet qtz'ib'a' kyb'in xjal, kyb'in amaq', kyb'in mulon, kyb'in najb'il, b'ix oken tzan tqet qtz'ib'a' kyb'in txk'ub', at nin token te qetz ja yolni, tzan tpaj qetz man nqet axnaq'tzan qib' ilti'j tzan qotzqilan ti' b'ix ja nkye ok'en kye tumelil aj nkye ok qotzqila' tuj qu'uj.



### Ntok qxmelu'

Tzani n'tok qen kye itzb'alil, tzani' owokyon qitza' tzan kyqet qajla' kye itzb'alil, ax cha'o'j tqet qtz'ib'a' kyb'in ax cha'o'j txik qtx'olb'a' titza' kyeb'l, titza' k'ulume', a tzu taq'un te ja tx'olb'il ntzani.



### Aq'unj

Ajnali ntqet etz'ib'a' kyb'in kye itzb'alil aj ma'tx stz'ok eten tajsik, tzan tel eniky' ti'j ky'i tumelil, b'ix tzan tkaj etitza' tponlenx te yol aj nqet axnaq'tza' b'ix tzan tb'antik jk'ulun qchukel jun tumelil ikxjani.

Ajnali ma'tx stz'ok etotzqila' titza' ntz'ib'let te yol tb'ib'il nqet etz'ib'a' lajuj yol, iktitza' kyb'in tze' kyb'in txk'up, tuj awu'uj.

Ajnali tuj awu'uj  
ntqet atz'ib'a' kyb'in  
kye txkup aj nkye ok  
awen tuj te itzb'alil.







### Tpakb'alil

Tzan k'on taj naj ti'j etanim kye tumelil, ajnali ntqet atz'ib'a kyb'in kyaqil awokensb'il aj nkye oken awitza' tuj xnaq'tzb'il, iktitza' ab'e'eq b'ix nkyqet etajla' jateb' kyb'et tzan kyaqil. Atzun te tumelil ntzani' tzan tkaj qitza', cha'o'j apon ajay qa at amib'l awi'j ntqet etz'ib'a' kyaqil tokensb'il anan tuj jay, tokensb'il etat, ikji owelal eniky ti'j, ax nkyqet etz'ib'a' ti' alo'mj at ejay, b'ix jateb' eb'et tuj ejay.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qen junky itzb'alil tzan tel qniky' b'ix tzan tkaj qitza' te tumelil xtxolil tb'ib'il. Tuj te itzb'alil nkye ok qe'e' kye xjal, nkye k'ayin, b'ix ate' nkye loq'on.



### Ntz'ib'atz

Tzani nqet etz'ib'a' tb'in kyk'ayjel kye xjal, b'ix ntqet itz'ib'a' jateb' kybe't kye xjal xuj b'ix jateb' ichan, cha'o'j tqet b'aj etz'ib'a' oqtel etajla' jateb' kye k'ayjelj, b'ix jateb' xjal ichan, jateb' xuj, cha'o'j tqet b'aj ak'ulu' kyaqil ntzani oxeq'apo' te xnaq'tzon tzan tok ten qa ma b'antik, qa k'ontil, k'on kxob' tetz taq'un tzan stzaj xtx'olb'a tumelil etetz.



## TQ'IJLAL TUJ QNAJB'IL

### Awotz



Tzani owokel qcha'o' ti nky'ik cha'o'j tqet qisla' jun ti' tuj qnajib'il, ixtitza' kya'ijlal kye alon xuj tuj tjweb'i' taya'ul aq'b'i aj nqet qijsla' tuj xnaq'tzb'il tzan kye k'wa'l b'ix kye xnaq'tzon, te ja tq'ijlal ntzani nky'ik tuj lajuj qi'j te qya', tzani tuj qamaq' B'a'aj nqet q'ijsla' tuj kyaqil najb'il.

### Ntok qxmelu'



Tzani ntok qxmelu' te itzb'alil, kye qxjalil xuj tzani tuj qamaq' B'a'aj kyetz kya'anaq', kykolob' saq' kyam kyaq, kyk'alel, kysi'ip k'alb'il txa'm kywi', kyxajab' b'ix jun kyb'e'q kyalq, cha'o'j tkanon kyetz kya'ijlal kyaqil kye tal xuj tuj xnaq'tzb'il nqet kytzakun ky'ib' titza' kye q'anaqin kye qxjalil xuj oqtxi'.



Tzani xlakuj titzb'alil enan.

Tuj kya'ijlal kye alon xuj nqet qijsa tzan kyal tuj xnaq'tzb'il, tuky'i kwet, ky'i pakab', kye k'wal nkye b'ixan, ntzaj in te chinab', nkye ul xjal tuj junjunky najb'il ka'y, b'ix at oyej nxik si' kyetz kye alon xuj.



### Oqtel waq'una'

Ajnali etetz k'wa'l ntqet etz'ib'a' titza' nky'ik tq'ijlal kye enan tuj enajib'il.

---



---



---



---





### Awotz

Qetz aj B'a'aj xjal a'o' tuj qamaq' nky'ik jun nim ta'ijlal tayaul juli, ta'ijlal nqan Liy aj etox titzb'alil tuj jawsb'il. Cha'o'j tkanon ta'ijlal te Liy tuj qamaq' B'a'aj nkye tzaj eq'i kyaqil k'wa'al tuj najb'il chalajsal tetz, b'ix nkye ul kyaqil xjal ka'y ti'j kyaqil aj nky'ik tuj te amaq', nkye jax jixu' kye k'wet n'ok te chinab' b'ix nkye ul kye xjal k'ayil xq'apj b'ix ajun ka'yjel n'ul eqi' tzan kye xjal tuj junjunky najb'il.



### Tpakb'alil

Ajnali qetz ax ilti'j tzan qotzqilan ti' nqet q'ijsla' tuj jqay, qetz at ja nqet ja'isla' tuj jqay kyxol qchuxul, iktitza' cha'o'j tkanon te xnjanq'ij qkyaqil nqo q'ijslan tuj jqay, tuky'i jun tb'el wab'j, qa tzu ale'x tuky'i te qxq'atz aj ntzaj loq'et tuj amaq' B'a'aj, ja q'isb'il ntzani nky'ik b'an tb'anil tzan tpaj tzunj eq'i qetz qxjamb'il ti'j, tzunx at te sipb'il qxq'atz txol jay kyuky'il qxjalil.

Ax at junky ta'ijlal aj nky'ik tuj jqay kyxol qchuxul, cha'o'j tjakomb'aj taq'b'i jun qchuxul tuj jqay, nqet k'ulet te tb'el wa'b'j, nxik b'itzlet jun b'itz te chalajb'il tetz, b'ix n'el tzoapi' kye trik, b'ix nkye tzaj uk'le' kye qxjalil ikxtitza' xchman, tb'i'ixh, tkyan tya' tky'ilwi', b'ix tky'ilte.



### Oqtel wq'una'

Tzani ntqet qtz'ib'a kyb'in kyaqil aj nkye ok qen tuj te itzb'alil, aj etqet xtx'uk qu'u'j, tzani ilti'j tzan qtz'ib'an tzan tpaj te tz'ib'il jun tkawjel qxnaq'tzb'il tuj qanaq'in.





## XTXA'M QAMAQ'



### Awotz

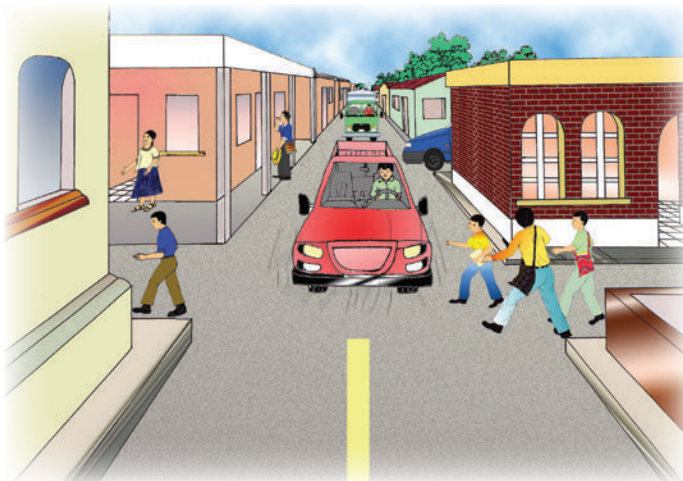
Qetz qamaq' B'a'aj nkaj naq'l ti'j te amaq' Taqna' B'ix naq'l ti'j te amaq' Kwil, te amaq' B'a'aj tz'i nkaj tuj tkwentil Xinab'ajul, tuj te ja amaq' ntzani at nim tq'inomal ikxtitza' ate' tb'anil ichan tb'anil xuj, tb'anil xtx'o'otx', tb'anil txjamb'il, at tichq tawal, nkaj kyenq', axi'm, kyeney, patz'an, oj, k'um, q'oq', kyaqil aj ntzani tzi nkye witzan tuj xtx'o'otx qamaq' B'a'aj, astilji ilti'j tzan tok qotzqila' ja nkaj xtxa'm.



### Tpakb'alil

Tzani at jun titzb'alil amaq' ax ikji qetz qamaq' B'a'aj ale'x ajnali' k'on tz'aj naj ti'j qanim ja nkaj xtxa'm qamaq', aj ma tz'ok qchan tajsik, aj ntzani owokyon te qetz tzan ja'uman tpalajul qetz qnajib'il ja nqo najan aj xjal B'a'aj tijajil xjal maya, twitz paxil.

Xtxa'm jun najb'il, tponlenx aj ja' npomb'aj xtx'o'tx, b'ix aj ja' te witzale alkalt nkye xik tone' txjalil, astilji pawa' qib', b'ix tzan tpaj chukt qo nab'lin kywitz junky k'olaj xjal, astilji pawa' qib' tuky' qtx'o'tx tzani tuj te nim amaq' paxil.



### Aq'unj

Tzani ntqet etz'ib'a' ti' kyb'in kye najb'il aj nkye kaj naq'l ti'j etetz enajb'il.





Tzani tz'ib'aj jun n'ek tx'olb'il tpakb'alil t'ij anajb'il.

---



---



---



## TX'OLB'IL KY'I YIK'B'IL



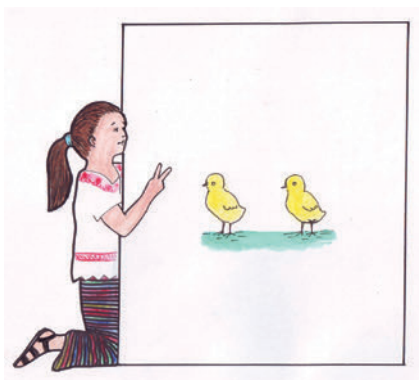
### Awotz

Qetz n'oken te tumelil tx'olb'il ky'i yik'b'il qitza', iktitza' cha'o'j txik qyik'u' jun ti' tuky'i twi' jaab', b'ix at ja cha n'el qch'uti' qtzi' tzan txik qyik'u' ja etqet jun ti' aj nqet joyet, tumelil te yolb'il ntzani qkyaqil n'el qniky' ti'j, tzan tpaj noken qitza' b'ix nok qen titza' noken kytza' junjun qxjalil aj nkye anq'in quky'il.



### Ntok qxmelu'

Tzan tel qniky ti'j te tx'olb'il ky'i yik'b'il ntok qxmelu' kye itzb'alil, tuj tb'ey itzb'alil te tal xuj nyik'un ky'i kab'e' twi' tq'ab' kab'e' tal xhky'it, ikxjani' tzu tponlenx te yol tuj yik'b'il aj noken qitza' b'ajq'ij at ja cha k'onti'l n'ok qsi' qnab'l ja n'oken qitza'.



Tuj junky nyik'un kye xjal aj nkye kaj kawin ky'ij. Te ja tumelil tx'olb'il ntzani n'oken kytza' kyaqil xjal b'ix aj k'ontil nb'antik ky-yolin, kyetz ntzaj kyq'uma' ky-yol ale'x tuky'i jun yik'b'il.



Tzani ntqet axlak'u jun itzb'alil aj otzajel tq'uma' jun tx'olb'il ky'i yik'b'il.

### Oqtel waq'una'



Ajnalil yatx xnaq'tzon kyqet asi' kye k'wa'l kakab' chaq, ntxik axnaq'tza' te kyetz junjun tx'olb'il aj b'an tzan txik q'umlet tuky'i jun yik'b'il, ntqet exnaq'tza' etib'.



## TX'OLB'IL KY'I YAK'B'IL



### Awotz

Qetz cha'oj qyolin ilti'j tzan tjaw qyak'un qib' k'on qo kaj wa'let naqe jun stakul alo'mj, qetz qyol n'el b'an sinsj qa te ja'ab' nk'ulun tumelil aj nxik qtx'olb'a' kywitz jun k'olaj xjal, tzan qotzqilan, ilti'j tzan kyok qe'e' titza' nkye yolin kye xjal tuj qnajib'il.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qen te itzb'lil ja' nxik qen te xnaq'tzon nyolin ky'i yak'b'il, twitz txnaq'atz tuj xnaq'tzb'il aj ntzani ax n'onen tzan tel kyniky' kye k'wal ti'j aj nxik xnaq'tzlet te kyetz.



Ajnali' tzani etkyeqet txq'an tumelil tx'olb'il ntjaw eten tb'ayon, yaji oxel eq'uma' tx'olb'a', yajiky ale'x oqtel ak'ulu' tuky'i yakb'il aj ntk'ulu' te txkup, iktitza' te tb'ey yol onon oqtel jk'ulu' titza' npujpun te onon. Te ja aq'unj ntzani oqtel ek'ulu' kywitz etuky'il tuj xnaq'tzb'il.



### Oqtel waq'una'

Te ononn pujpun.  
Te wakxh nwa'an.  
Te wich nleq'un tuj laq.



Te xtx'o' nxlinkan.  
Te kuch nxhchuq'in.  
Te Kan njilin.

Ntqet qtz'ib'a' kaj kyb'in txkup, yaji oqtel exlaku' kyitzb'alil, qa nlay qet b'aj tzani b'an tzan tqet exlak'u tuj etu'u'j.

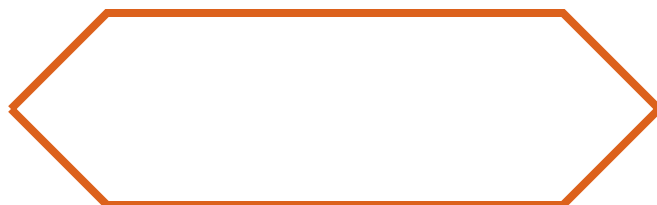
---

---

---

---

---





## QANI'MJ TUJ U'J

### Awotz



Tzani owokel qotzqila' titza' nkye k'ulet kye qni'mj tuj jun u'j, aj ntzani nim token te qetz tzan tb'antik qitza' te tumelil b'ix tzan stzaj tz'aaq'b'e' aj nxik jqani' tuj u'j.



Qetz qa at jun ti' qtzeq oxel jqani', tb'ayon oqtel qtz'ib'a' tzan tb'antik txik jqani' ky'i tumelil b'ix tzan k'on jkaj suket tuky'i qyol, tuj te itzb'alil n'tok qen te xuj ntz'ib'an tuj tu'u'j kyaqil qani'mj aj okye okyon titza' cha'o'j tyolin kywitz kye xjal. Aj ntzani iltij tzan tb'antik qitza' te tumelil qani'mj tuj qu'u'j.



### Tpakb'alil

Ntok esi ewi' ti'j ja tx'olb'il ntzani qa at ti' ma xik jqanitz tuky'i jun xjal tb'ayon nqo liman, yajiky nxik jqani' tb'in, yaji nqo yolin ti'j titza' ato', yaji axel jqani najsb'il twitz te xjal tzan qok tone' tuky'i te aaq'unj aj at qtzeq ti'j. Cha'o'j tmankun qyolin nqo pixonin nim tuky'i te xjal, tzan tpaj ntzaj kysi' amib'l qetz, yaji nqo kaj kawin ky'i tumelil.



### Aq'unj

Ajnali etetz k'wa'l tuky'i junky etuky'il ntaj etzaq'b'e' kye junjun qanimj k'ulume' tjaq'.

¿Ti' ab'in? \_\_\_\_\_

¿Jateb' aaq'b'i a'ich? \_\_\_\_\_

¿Ti' awaq'un nk'ulet qale'? \_\_\_\_\_

¿Jateb' eb'et tuj ejay? \_\_\_\_\_

¿T'i tb'in anajb'il? \_\_\_\_\_



## MALB'IL OTZQIMB'IL

### ***Qanb'il otzqi'mj***



Te xnaq'tzon ntxik tqani' kye k'wa'l, tzan tqet kytz'ib'a' tu kyu'u'j kyaqil aj kyotzqi' ti'j tb'ey txolil.

Te xnaq'tzon ntqet tk'ulu' qanb'il ky'i tponlenx, b'isb'il, aq'umb'il tuky'i jun tumelil tuky'i tb'in aj oxik txnaq'tza' b'ix aj oje tz'ok kyen kye txnaq'atz.

Malb'il otzqi'mj.

Te xnaq'tzon ntxik xtx'olb'a' b'ix ntxik tyiku' itzb'alil kye kwa'l tzan stzaj tna'o' tzan tqet tk'ulu' aj oxel tqani'.

Te k'wa'l. ntqet tb'isu' titza' owoken te qxjamb'il tzan kye qchman. Nteq tyik'u' tuky'i jun itzb'alil b'ix ky'i tponlenx.

Te k'wa'l nstzaj xtx'olb'a' ti' nqet ajijsla' tuj qnajib'il aj owok ten.

Te tk'wal ntz'ib'an nte'en ntx'olb'an ti'j kyaqil aj owok ten tuj tu'u'j.

Ntqet xtxima' b'ix ntqet stz'ib'a' tuky'i tyol ti' telponx aj oxel aqani'.





## TKAB'I' XTXOLIL KY'EXB'IL TX'OLB'IL TUJ Q'UMB'IL.



Oqb'il xnaq'tzb'il. Tzaq'b'ej ky'i yik'b'il ky'i yakb'il, ky'i tx'olb'il kyaqil aj nkye ky'ik tujjun tx'olb'il. Ntoken txlinkub' qwi' ky'i tumelil cha'o'j qtx'olb'an.

**Yik'b'il kanab'.** Kyin saqchb' ilan ky'i txlinkub' qyol ikxtitza' te tumelil ntzaj q'uma'. Yik'uj oksla'mj kywitz awuky'il ichan xuj cha'oj kyq'uman kynab'l. Tzaq'b'ej ky'i tumelil cha'o'j txik qani' yatz. Tx'olb'aj tumelil aj owotzqi' ti'j te xtxolil aj nqet eyoli.



## KYXNAQ'ATZ OQTXI' XJAL



### Tpakb'alil

Kye qxjalil oqtxi' okaj kysi' nim kyxnaq'atz te qetz aj owoken kyitza' tuj kyanqin ikxtitza' junjun tumelil ntzani: qa tij qya' tume'l tzan qawan jk'oj, qa njaw te kyaqmaljab' twi' wutz oqtel ten q'ijal, qa ma jatz te ijaj tzan pich' nwale't cha'oj tqet qsi' jun xoyob' ax okaj kyaq'uma' tzan k'on kye ky'ik xalan kye xuj tajsik qwi' ixi'm, tajsik jaanaq', junky kyxnaq'atz kye qchman qa b'an qo okslan k'onti'l ti' oky'el qi'j.



### Ntok qxmelu'

Ajnali tzani nkyok qxmelu' kye itzb'alil aj eb'aj qet oksla' tzan kye qchman tzani twitz tx'otx' tuj kyanq'in, te xoyob' woken te kyetz jun omb'il kyaq'un, tzan tpaj te xob' te ijaj k'ontil ojatx in tzan kye txkup, qa k'ontil te xob' kyetz ilti'j tuq nkye aj awenal toq kykykoj, astilji kyetz eb'aj okslan ti'j te ja itzb'alil aj n'ok qen tzani tuj qu'u'j.



Ja tumelil ntzani owoken tkawjel kyxjamb'il qchman twitz tx'otx', astilji kyetz okaj kyaq'uma' qetz tzan kyoken qitza' tzan tpaj at nim tponlenx te qetz tuj qanq'in, twitz tx'otx'.



### Oqtel waq'una'

Ajnali' tuj aw'u'uj  
ntqet etz'ib'a' tistil  
kye qchman oqet  
kyoksla' te qwi' ixi'm.







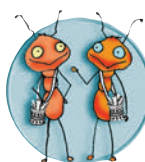
### Tpakb'alil

Kye qachman oqtxi' nim okaj kyxnaq'tza' te qetz, ikxtitza' cha'o'j tjaw qtx'emu' jun tze' ilti'j tuq tzan txik jqani' najsb'il twitz te ajawil tuj ka'j, tzan tpaj tawal tetz aj onajel qitza', tzani twitz tx'otx', ax okaj kyxnaq'tza' cha'o'j tqex w'it'let jun jay ilti'j tuq tzan txik qsi' jun oyej te qwi' tx'otx' tzan k'on ti' tky'ik qi'j tuj jqay, kyetz nqex tuq kyswa' tky'iky'el to'k kykajil palaj te jay.



### Ntok qxmeltu'

Ajnali tzani ntok qe'e' kye itzb'alil.



### Aq'unj

Ajnali etetz k'wal ntaj etzaq'b' kye tumelil aj nkye qanjik tjaq', aj ntzani jun tumelil tzan tkaj etitza' kyaqil aj nqet qxnaq'tza' tuj qu'u'j, astilji etetz ilti'j tzan ekawlan ti'j kye tumelil aj nkye qanjik, te ntzani n'onen quky'il tzan qb'isun ch'in ti'j te tumelil xjamb'il tuj qnajib'il, b'ix tzan tb'antik qtx'olb'an xtxolil jun xjamb'il aj at tuj qnajib'il.

¿Tistil kye qachman nqet kyxjani' cha'o'j tqex witlet jun jay?

¿T'istil ilti'j tzan jqanin najsb'il cha'o'j tjaw qtx'emu' jun tze'?

¿Ti' tponlen qa jun xuj oky'el tajik jun twitz ixim'?

Ajnali ma'tx stz'ok etotzqila' kyxnaq'tz qchaman aj okaj kyswa' te qetz ale'x cha ikjan kypon qnajs'a'.



## TOKEN QYOL TUJ QNAJB'IL



### Tpakb'alil

Qetz qyol B'a'aj at nim token tuj qnajib'il, tzan jqanin ti', tzan ja'uman aj qebe'n tzan qky'exb'en qnab'l kyxol txq'aniky' xjal, tzan qlaq'on aj qtzeq ti'j b'ix tzan qtz'ib'an qnab'l tuj u'j, astilji qetz qyol at nim token tuj qnajib'il, ax n'oken qitza' cha'oj txik qtx'olb'a' jun qnab'l kyxol xjal, ax n'oken cha'oj qky'exb'en qnab'l tuky'i junky quky'il, tzan jqanin jun onb'il, kyaqil ntzani nk'ulet tuky'i qetz qyol tuj qnajib'il.



### Ntok qxmelu'

Tzan tel qniky' ja noken qetz qyol ntok qe'e' kye itzb'alil kyetz nkye tx'olb'an kynab'l, tb'ey itzb'alil nkye yolin tumelil aj kyeb'en tuj te junky itzb'ilil nqet stz'ib'a tumelil tnab'l tuj jun u'j ikxji tponlenx qetz qyol tuj qnajib'il.



### Oqtel waq'una'

Ntqe etz'ib'a' jun tpakb'alil ti'j anajb'il yaji oxel atx'olb'a', tzi owokyon tumelil qyol awitza'.

---

---

---

---

---

Ajnali' aweb'en ja n'oken qetz qyol B'a'aj aj nyolik tzani tuj qamaq', qa at ab'l ma xik qanin yatz qa at token qyol yatz oxel otx'olb'a' ja n'oken qitza'.



## QO OKSLAN KYE TIJ XJAL



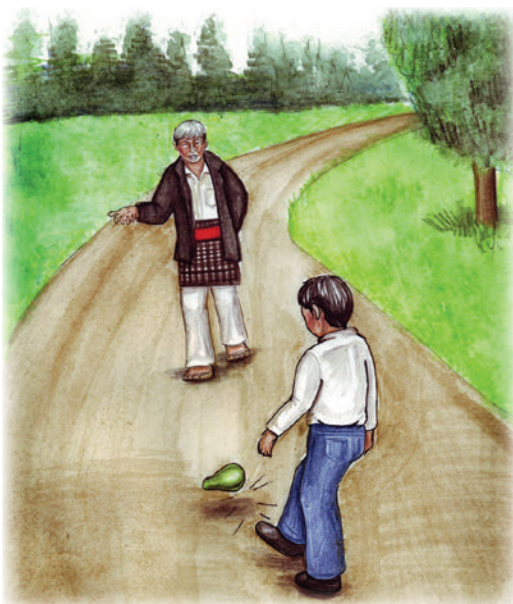
### Awotz

Tzan kyqet qoksla' kye ti'j xjal at ky'ila'j tumelil, nqo okslan qa nqo liman ax qa nqo kawin, qa nkye xik qone' ky'i kyiqatz, qa kye xel jjocho' kyqa'b' b'ix qa oxel qula'i' cha'o'j kypon sq'olyon jay, nqo okslan qa k'ontil nxik ja'uma' jun mal yol te kyetz ax qa nqo el laq'chet tuj kyb'ey qa kye ul ja wa'lko', kye tij xjal at nim kyq'ajab' qa ntzaj kyq'uma' jun tumelil qetz ikji nky'ik tzan tpaj kyetz oje tz'ok kyen tuj kyanq'in tzani twitz tx'otx'.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qen kye itzb'alil, ntok qsi' qnab'l kyij kye k'wa'l titza' nkye okslan kye ti'j xjal aj etqet kyk'atzaj, tuj tb'ey itzb'alil n'ok qen te k'wa'l n'el tin jun lob'j aj etqet tuj tb'ey te tij xjal tzan k'on tjaw tz'aqik, tuj junky itzb'alil n'ok qen titz'a te k'wa'l nqet toksla te xnaq'tzon aj nxik xnaq'tzan tetz.



### Aq'unj

Ajnali yatz xnaq'tzon qanix kyuky'il kye k'wa'l titza' kyetz nqet kyoksla' kye tij xjal tuj kynab'il at pe' jun oksla'mj qa tzu k'ontilji, awanq'un yatz tzan txik atx'olb'a' kyaqil tumelil oksla'mj te kyetz tzan tqet kyk'ulu' tuj kynajb'il.

Ajnali ma'tx stz'ok echa'o' kyaqil tumelil oksla'mj aj ma tzaj tx'olb'a' tzan te xnaq'tzon, tzan k'on taj naj ti'j awanim ntqet atz'ib'a' tuj awu'u'j.



## OKSLA'MJ TWITZ TX'OTX'



### Tpakb'alil

K'wa'l qkyaqil at nim tzan tqet qoksla' twitz te qwi' tx'otx', tzani owokel qcha'o' junjun, ilti'j tzan tqet qoksla' te qwi' tx'otx' tzan tpaj ti'j tetz nqo el wa'a'n, ax ilti'j tzan tqet qoksla' te qchman Q'ij, aj ntzaj tzwa' chk'atunal qajsik b'ajq'ij tzan q'aq'unan, ax ilti'j tzan tqet qoksla' te qya' aj etjax twitz k'aj, kyaqil aj ntzani ilti'j oksla'mj kywitz tzan tpaj nkye oken te qetz b'ix tzan tpaj a te twitzale' ajawil okaj swan te qetz tzan qanq'in ky'i chalajsb'il.



### Ntok qxmelu'

Tzan tox tumelil te oksla'mj tuj qwi', ajnali ntok qe'e' kye itzb'alil, tuj tb'ey itzb'alil nkye ok qe'e' nim kandel, aj ntzani owoken tzan kye qchman cha'o'j txik kyqani najsb'il twitz tx'otx' cha'o'j kyaq'ik kyawan kyawal.



Ax tuj te tb'ey itzb'alil jun tumelil oksla'mj twitz tx'otx' aj nqet tuq kyk'ulu' kye qchman tzan txik kyoye' jun kyojej te ajawil tzan tpaj ntzaj si' kyanq'in tzani twitz tx'otx', te junky itzb'alil ntzaj tyik'u' titza' nqo pixonin ajnali twitz ajawil tzan tpaj ntzaj stzwa' qxwinlal tzani twitz tx'otx', nqo pixonin tzan tpaj te q'ij ntzaj tzwa' b'ajq'ij qajsik, b'ix ax ikji nxik qpixonin kyaqil aj ntzaj oye' qetz tzan te qajawil tuj ka'j, ikxtitza' qxwinlal, qwe' qchuxul qalo' qtumin.



### Aq'unj

Ajnali' ekyaqil k'wa'l ntaj etzaq'b'e' kye pich'b'il, aj tz'ib'ame' tjaq'. Tistil ilti'j tzan tqet qoksla' te twitz tx'otx'. Tistil kye qchman eb'aj okslan te q'ij.







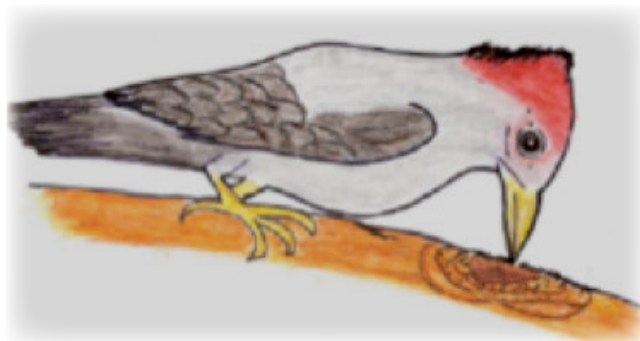
### Tpakb'alil

Tzani owokel qotzqila' kabe'ky tumelil oksla'mj twitz tx'otx', tb'ayon ti'j titza' tzan kyanq'in kye txkup tzani twitz tx'otx', qetz aj k'wa'l a'o' at ja nkye qet jkansa' kye pich' kye ku'k, kyetz k'ontil jun ky'il tzani twitz tx'otx' tzan kyqet kanslet, ajnali' ya aweb'en k'on kye qet jkansa' kye txk'up aj nkye anq'in twitz tx'otx' ja nqo anq'in qetz.

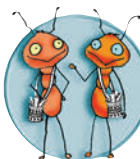


### Ntok qxmelu'

Ajnali k'wa'l nkyok qen kye itzb'alil, te pich' b'an tb'anil te ku'k oje tz'el q'isan



Ax ilti'j tzan tox tuj ewi' tzani twitz tx'otx' ate' junjun txkup nkye qet k'anslet tzan kyxik qch'i ikxtitza' kye kxhlan kuch wa'kxh, aj ntzani ikjikixi' tumelil okaj si tzan qajawil, tzan kyxik qniky'b'e'.



### Aq'unj

Ajnali tzani at jun etaq'un ntqet etz'ib'a kyb'in kyaqil txkup aj nkye ok eten tuj enajb'il tman b'ix twi'.

---



---



---



---

Ajnali ekyaqil oqtel etz'ib'a' tuj etu'u'j titza' tuq kye qchman nqet kyokslan kyib' tzani twitz tx'otx', titza' eb'aj anq'in, titza' eb'aj kawlan, b'ix tistil kyetz eb'aj anq'in ky'ila'j aq'b'i tzani twitz tx'otx', tuj txxolil te ja aq'unj ntzani b'an tzan txik eqani' amib'l te xnaq'tzon exol cha'o'j tqet ek'ulu'.



## K'ULB'IL TPAKB'ALIL



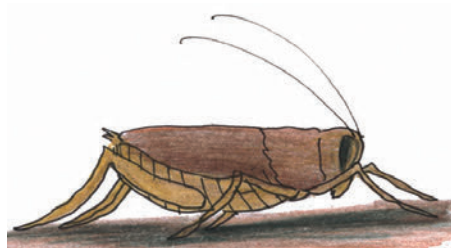
### Tpakb'alil

Jun tpakb'alil nky'ik cha'o'j qyolin ti'j jun itzb'alil, iktitza' ja tpakb'lil ntzani: Jun el at jun xmatx aj n-najan taja' ab'j, cha'o'j tkanon q'ijal te xmatz n'ex tuj k'ul jayol twe', yaji oxik tkayi' jun txil nlipan tuq tuj k'ul, te xmatz oxik tq'uma te txil tzan stzaj tuky'il, te txil owaj stzaq'b'e' nlay yatz nkyin xel acho', te xmatx b'an list qalan tzani tzan tok awen cha'o'j tjaw nky'ixpun wib' b'ix tb'anil wab'l okajel b'ix tb'anl kyin kayi'n, kyin pon chaq ky'i te txil, npon tuq te txil tzi, te xmatz nxik naj tb'elq'i te txil, okamik te txil awa'an te xmatx.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' kye itzb'alil aj nkye yoljik tuj tpakb'alil.



Ajnali ma'tx stz'el eniky' titza' nk'ulet jun tpakb'alil, ale'x nqet qb'isu' ti' qij' oqtel jk'ulu' te tpakb'alil, qetz ax b'an tzan tk'ulet jun tpakb'il qij', qkyaqil aj nqo xnaq'tzan tzani tuj te xnaq'tzb'il ntxik echa'o' te xnaq'tzon titza' nk'ulet jun tpakb'lil kyi'j kye k'wa'l.



Ajnali tzani at jun etaq'un tzan tqet etz'ib'a jun tpakb'alil ky'ij kye itzb'alil aj nkye ok qen xtx'uk qu'u'j, te aq'unj n'oken te qetz tzan tb'antik qitza' aj nqet qxnaq'tza' tuj qu'u'j, tzani ob'antel etitza', titza' nk'ulet jun tpakb'alil kyi'j kye txkup, aj kye ok qen xtx'uk qu'u'j.

---

---

---

---

---



## B'ITZ TWITZ TX'OTX'



### Awotz

Ti'j te twitz tx'otx' nkye k'ulet b'itz b'an tb'anil, ikxtitza' jun b'itz ti'j jun tze', ti'j jun txkup aj ntzani qetz ilti'j tzan tok qotzqila', ikxtitza' aj ntzani: Jun b'itz aj nyolin ti'j pich', tzani twitz tx'otx'. At jun pich aj a'ox tuj xtx'o'tx' te amaq' paxil at b'ix k'onti'l tuj junky amaq' twitz tx'otx' te pich' ketzal tb'in, tzi n-najan tuj limaq mok'ob' tze', titzb'alil te pich' tponlenx ikxtitza' te amaq' paxil tzan tpaj a'ox tzani tuj paxil at.



### Ntok qxmelu'

Ajnali etaq'un tzan tok exmelu' te pich' ketzal aj n-najan tuj xtx'o'tx paxil tuj kye limaq mok'ok' tze' aj nkaj junky palaj qamaq' paxil.

Tponlenx te b'itz, jun tumelil aj nqna'o' ti'j jun ab'l qetz, ikxtitza' qa nqet tuj qwitz, qa at ti' token te qetz, qetz b'an tzan jk'ulun jun b'itz ti'j te qwi' tx'otx' tzan tpaj ti'j tetz nqo el txu'n b'ajq'ij nqae jun ne' ntx'u'n b'ajq'ij ti'j tnan.



Qetz tuj qamaq' at nim ja'inomal twitz qtx'o'tx, astilji nqo chalajsan ti'j tuky'i junjun b'itz aj nkye qet jk'ulu' tzan qoyen jun chalajsb'il tzani twitz tx'otx' tuj qanq'in, iktitza' eb'aj k'ulun kye qchman oqtxi' yatz qa at jun b'itz awotzqi' ntxik atx'olb'a' kywitz axnaq'atz tzan tel kyniky' ti'j ti' nqet exnaq'tza'.

### Oqtel waq'una'



Ajnali etaq'un k'wal tuj xnaq'tzb'il, tzan kyqet ek'ulu' junjun b'itz ti'j aj etetz at etzeq, ikxtitza' ti'j jun tze', ti'j jun alon xuj, ti'j jun tij xjal, jun b'itz ti'j enajb'il



## IL KYWITZ QCHMAN



### Awotz

Kye il kywitz qchman qa qetz k'onti'l nkye qet qoksla' kynab'l k'onti'l nqo el jun tb'anil xjal, kye il aj ntzanije': nqo e'l jun xjal ky'ajil, meb'a', k'ont'il nkye puqun qchuxul, nkye naj qalo' nqo kaj jun xjal b'an sqit, astilji ilti'j tzan kyqet qoksla' kye qchman qtat qnan, kyetz jun nab'l tb'anil eqi' kyitza' titza' tzan q'anq'in ky'i tumelil tzani twitz tx'otx'.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qxmelu' kye itzb'alil kyetz kyxwinqlal k'onti'l jun q'ij nky'ik tb'anil, at q'ij ja cha nkye wululun, at ja q'ij cha nkye iqan aj ntzani tzan tpaj k'ontil oqet kyoksla' kynab'l kye ti'j xjal oqtx'.



Ajnali etetz k'wa'l ma'tx stz'ok etotzqila' alkyetz kye il qa k'omb'a qo okslan ab'l qetz aj ntzaj stzi' qnab'l tzan qanq'in ky'i tumelil tzani twitz tx'otx'.



### Aq'unj

Ajnali ekyaqil ntqet etz'ib'an' alkyetz kye il aj nkye ky'ik eti'j etetz qa k'onti'l nqe etoksla', etat, enan, b'ix qa k'onti'l nqet etoksla' te xnaq'tzon.

Ajnali etetz ma'tx stz'ok etotzqila' alkyetz kye il qa k'ob'a qo okslan ajnali etetz ilti'j tzan etokslan echuxul b'ix kye xjal aj nkye najan tuj enajb'i, tzan etel tb'anil xjal tuj enajb'il.





## TPAKB'ALIL N-NAJB'IL



### Tpakb'alil

Aj ntzani te tx'olb'il ti'j te najb'il Xkonoli' ja temb'il ntzani tzi nkaj tjaq' amaq' B'a'aj, nkye najan jun b'uch'uj xjal, kye xjal n'oken te yol B'a'aj kyitza', kye ti'j xjal tzunx eq'i kya'anaqb'il oqtxi', tuj te ja najb'il ntzani tzunx nkye qet xnjani kye xjamb'il oqtxi' ikxtitza' kye k'wa'l cha'o'j tjaw a' kywi' tzunx nkye qet ikylet ikxtitza' kix oqtxi', ax kye jay tzunx nqex kyitet tky'ik'el kxhlan kykajil palaj, aj ntzani ch'in tpakb'alil te najb'il Xkonoli' aj nkaj tuj tkwentil amaq' B'a'aj.



### Ntok qxmeltu'

Tzani ntok qe'e' titzb'alil te najb'il. Tzan qtx'olb'an tpakb'alil qnajb'il ilti'j tzan tok qotzqila' tb'ayon.



Te jun najb'il  
k'ulumaj tzan  
jun k'olaj xjal  
aj nkye najan  
twitz jun tenej  
tx'otx. B'ix te  
tenaj tx'otx n'ok  
kyswa' jun tb'in.

Qetz k'wa'l a'o' k'onin qeb'en ti' nky'ik tuj qnajb'il, ajnali ntxik eqani kye echuxul ti' nk'ulet tuj enajb'il tzan txik etx'olb'a' tpakb'alil enajb'il qa at ab'l tzajel qanin tetz tuj b'ey tuj amaq'.



### Oqtel waq'una'

Tzani ntqet etz'ib'a' tpakb'alil enajb'il ja' nkaj b'ix alkyetz kye xjamb'il aj tzunx nkye oken tzan kye xjal.



## QO SAQCHB'ILAN KY'I QYOL



### Awotz

Ja tumelil ntzani n'oken tzan tb'antik kyb'isun kye k'wa'l, ntqet atz'ib'a' jun tx'olb'il tuj jun nin u'j yaji okye elal amatzo', yaji okye xel asamo' kye yol, yaji oxel asi' kye k'wa'l tzan tqet kyjoyo, alkyetz tb'ey yol ,tkab'i' toxi', akxji max cha'o'j tb'antik tponlenx tumelil te tx'olb'il, aj ntzani noken nim kytza' kye xnaq'tzon tzan tb'antik tumelil kytza' kye k'wa'l, tuj xnaq'tzb'il.



### Ntok qxmelu'

Tzni b'an tzan tok qe'e' te itzb'alil, te xnaq'tzan ntz'ib'an kye yol aj okye okyon titza' kyxol kye txnaq'atz tzan tqet kyk'ulu' te aq'unj. Te aq'unj ntzani n'onen tzan token kynab'l kye k'wa'l.



Cha'oj qsaqchb'ilan tuky'i yol kyxol kye k'wal, aj ntzani jun tumelil tzan taq'unan kynab'l kye k'wa'l tzan kyximan, titza' tzan tk'ulet te jun ximb'il tuky'i tumelil, astilji ilti'j tzan tqet ak'ulu b'ix ntoken awitza' kyxol axnaq'atz.



### Aq'unj

Tzani at jun etaq'un tzan tqet ek'ulu', at jun tx'olb'il ky'i tumelil, tz'ib'a' tzani, ale'x ajnali slab'u' ky'ib' kye yol, ajnali nkyqet ajoyo' alkyetz te yol nxik tb'ayon tkab'i' max cha'oj tb'antik etitza' te tx'olb'il ky'i tumelil.

nwa'a'n tb'i'ixh tjay Wa'nch xuq.








## TPONLENX AJ NJAW ELE'T



### Tpakb'alil

Kyaqil u'j aj njaw qe'e' at tponlenx ikxtitza' ti' tq'uma' ab'l qi'j nyolin, ti' oky'ik ja' oky'ik, nyolin ti'j alkyetz kye xjal qa tzu kye txkupji, astilji nqyolin ke kyaqil u'j aj njaw qen at jun tponlenx nkaj stzi' te qetz qanq jun oksla'mj qa tzu jun onb'il qnab'l tuj qanq'in, ax tzan qotzqilan aj k'onti'l qotzqi' ax ate junjun yol nkye oknoj aj k'onti'l qeb'en tponlenx, astilji at nim token te qetz aj njaw qe'e'.



### Ntok qxmelu'

Ajnali ntok qe'e' kye itzb'alil, kyaqil kye k'wa'l njaw kye'e' jun tx'olb'il tuj kyu'u'j, b'ix nkye kawlan ti'j ti' tponlenx.



Ax tuj te tkab'i itzb'alil te k'wal njaw te'e tu'u'j b'ix nqet tb'isu' b'eyx ti' tponlenx aj njaw te'e', ajnali qetz ntok qsi' jk'uj tzan qe'en junjun u'j tzan tel qniky' ti'j jun tponlenx aj k'ontil qotzqi'.



### Ntjaw wen

Ajnali etetz k'wa'l ntjaw ete'e' jun tx'olb'il tuj jun u'j, oqtel etz'ib'a' ab'l qi'j nyolin, ti' tx'olb'il ntzaj tq'uma' jateb' kyb'in xjal, kyb'in txkup, ja' oky'ik, tistil oky'ik, kyaqil ntzani tz'ib'aj tjaq'.



## QO TZ'IB'AN QYOL



### Awotz

Qetz qyol at tumelil titza' tzan stz'iblet at junjun te qetz mina' tel qniky' ti'j titza' tzan stz'iblet tuky'i jun tumelil tb'anil, qetz nim yol nxik qtx'olb'a' jun q'ij, te il at junjun yol nkye xik qtx'olb'a' k'ontil qeb'en ti' tponlenx, astilji ilti'j tzan tel qniky' tzan qyolin b'ix tzan qtzib'an tponlen qyol, qa jun yol otel atz'ib'a' aj k'onti'l aweb'en ti', token, k'on qet atz'ib'a' tzan tpaj qa jawel e'e' tzan junky xjal nlay tz'el tniky' ti'j.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' te itzb'alil kyetz nkye tz'ib'an qyol tuj kyu'u'j.



Aj ntzani tumelil qetz qyol tb'ayon oqtel qtz'ib'a' tzan txik ja'uma', ikxji qkyaqil awelal qniky' ti'j ti' nqet jk'ulu', nlay qo kaj taklet ti'j tponlenx jun yol, astilji ajnali b'an tzan qaq'ik jk'ulun ja tumelil, ntzani tzan tb'antik junx qitza'.

Tzani ntqet atz'ib'a' jun tx'olb'il aj awotzqi'.

---

---

---

---

---



### Oqtel waq'una'

Tuj etu'u'j ntqet etz'ib'a' txq'an yol aj oje tz'ok echa'o' b'ix nkyqet epich'o' junjun xjal tuj enajb'il titza' kyetz n'ox tuj kywi' tponlenx kye yol, ikxji etetz owelal eniky' ti'j kyaqil aj nkye tz'ib'let tuky'i flok'il qyol maya B'a'aj tzani twitz qnajib'i, ax b'an tzan kyqet epich'o' kye xnaq'tzon tuj xnaq'tzb'il kyuky'il kye yol aj ntzanje'.

Xpajk'oy-sina'- xtolkaj- tzeq- ch'ok- qi'j-saqq'an- spelpoj. Malb'il.  
Xkoya'- xhpinul-witz- reys-tb'ib'il.





## AJB'IL Q'IJ



### Tpakb'alil

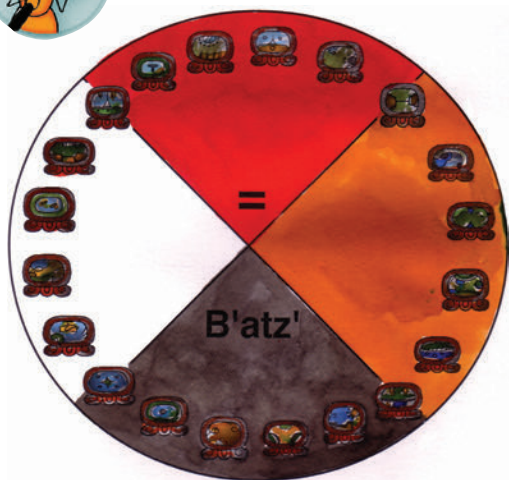
Tzani owokel qcha'o' tumelil ti' token te jun ajb'il q'ij tuj xtolil tx'olb'il qyol maya, te ajb'il q'ij ntzaj tq'uma' ti' tajlal kye q'ij aj nkye ky'ik tuj jun tqyau'l aq'b'i' ax ntzaj xtx'olb'a' qetz ti' aqb'i' qo pon tuj qanaq'in.

Tuj te ajb'il q'ij maya, kye q'ij nkye qet ajlet tuj xtxolil winqi' q'ij b'ix lajuj ox qya' te aq'b'i, at jun jun tponlenx aj k'ontil eq'i tzan te ajb'l q'ij tuj kastiy, aj eq'i tzan te ajb'il q'ij tuj qyol, te tumelil kyaqil kye q'ij at tponlenx tuj kyanq'in junjun xjal aj nkye qet itz'jik tzani twitz tx'otx'.



### Ntok qxmeltu'

Tzani ntok qotzqila' titzb'alil te ajb'il q'ij tuj qyol maya.



Kye xleky aj nkye ok qen tuj te itzb'alil, a'e'ji kye q'ij tuj jun qya', winqi' kyb'et, b'ix kyaqil kye q'ij at kyb'in chuktl twitz kyb'in kye q'ij tuj kastiy, te tb'ey q'ij tuj ajb'il maya tetz tb'in B'atz'.

Tzani tz'ib'aj ti' owotzqi' ti'j te ajb'il q'ij maya.

---



---



---



---



### Oqtel waq'una'

Echukel ntaj etzaq'b'e' kye qanimj.

¿Jateb' qya' eq'i tzan te ajb'il q'ij maya?  
¿Jateb' tajlal q'ij eq'i tzan te ajb'il q'ij maya?





### Tpakb'alil

Tzani owokel qcha'o' ch'in tpakb'alil te ajb'il q'ij, ntok qswa' qnab'l ti' tponlenx junjun q'ij aj nkye yoljik tjaq'.

B'atz': Tponlenx xmay b'ix aq', aji tumelil kyunab'l kye xjal aj nkye k'ulun xq'apj, ax jun tumelil q'ij tzan jqaanin jun qamoj, te xjal aj nkye qet itzjik tzani' at kynab'l tzan kyxnaq'tzan.



### Ntok qxmelu'

Ntok qe'e' titzb'alil te q'ij B'atz'.



E': Tponlenx b'ey b'ix twitz e', ja nawal ntzani nb'et tuj kyaqil akyiky'el, tuj te ja q'ij ntzani tb'anil tzan qxik tuj jun qb'ey, b'ix tzan jqaanin jun qaa'un.



### Aq'unj

Ajnali tzani ntqet etzib'a' ti' tponlenx kye kykab'il q'ij aj ma'tx kye ok qen.

---

---

---

---

---

Cha'oj tb'antik kyaqil ntzani yatz aweb'en ti' token te ajb'il q'ij maya tuj qyol, ajnali tuj junky txaq qu'u'j awokel qotzqila' kyb'in kye junjun q'ij tuj ajb'il q'ij maya.

¿Tistil owoken te ajb'il q'ij tzan kye qchman?

¿Tistil k'onti'l owoken flok'il qyol tzan kye qchman?.





### Tpakb'alil

Ajnali te ajb'il q'ij tuj qyol kyaqil kye b'en titza' n'oken, b'ix kyaqil kye qxjalil kye b'en ti' q'ij eqet itzjik b'ix ti' kyetz kyxwinqlal njatz e'en tuj te kyq'ijlal aj kyqetlen itz'jik twitz tx'otx'.

Aj: Tponlenx patz'an ja nawal ntzani tponlenx te jay kye k'wa'l, te qxhwinqlal, q'ij tzan qaq'ik qawan qawal, iktitza' awb'il xi'm.

Ix: Tponlenx B'alamaj xtxolil q'ij ntzani tponlenx te twitz tx'otx' b'ix kyaqil itzb'alil maya, q'ij tzan txik jqani' qnab'l qxhwinqlal.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qxmelu' te itzb'alil.



Tzani tuj te itzb'alil n'ok qe'e' kye k'wa'l eq'i jun titzb'alil q'ij kyitza', nkye yik'un b'ix nkye q'uman ti' tponlenx, te junky tal xuj ntz'ib'an ja nkaj tetz titzb'alil q'ij tqetlen itz'jik.

### Oqtel waq'una'



Ajnali yatx xnaq'tzan nkyok alajo' kye k'wa'l tzan tqet kytz'ib'a' ti' q'ij eqt itzjik b'ix ti' aq'b'i, tzan tqet ejoyo' ti' itzb'alil tqetlen itzjik b'ix ti' tponlenx tuj tq'ijlal.

Qa nlay b'antik kyitza' kyetz nkyok awone' yatx b'ix ntzaj ajoyo' jun ajb'il q'ij maya.



## POP U'J



### Awotz

Te pop u'j jun tumelil ajxmb'il tuj te ja u'j ntzani ntzaj xtx'olb'a' kyaqil aj oky'ik tzani twitz tx'otx' aj mina' tuq tqaw kanet qetz a'o' xjal maya. Tzani qo yolyol aj tqelen k'ulu' kyaqil twitz tx'otx' aj mina tuq tqelen te tx'otx' b'ix kyaqil xjal najayon, ikxtitza' nta'uma' te u'j xjamb'il kye tijajil Kiche aj Pop U'j ale'x etqet tuq ka'j, k'ontil tuq te twitz tx'otx', ale'x a' tuq pi'lk, k'ontil tuq kye xjal, txkup, tze', k'ontil tuq nijunt etqet.

Te Pop U'j nta'uma' ky'ila'j tpakb'alil; kyekyi qa aj taq'ik cha taklik tuq cha k'otzlik, cha xop tuq b'ix k'ontil' tuq ti' nyak'un. Astilji ale'x tuq etqet te k'wa'lon b'ix Tzaq'ol: aj Tepew b'ix Xky'itz Kan tajsik te nim pi'l a'. Te pop u'j ta'uma' qa kye k'walon tuky'i tz'aqol eb'aj kawlan oqet kypich'on kyib', owok kyjunch'i' kynab'l, ikxji oqet kyb'isu' tzan tqet kyk'ulu' kyaqil twitz tx'otx', te xhwinqlal b'ix kyanq'in kye xjal.

Kye k'walon tuky'i Tz'aqol Tepew b'ix Xkyitz Kan kyekyi: nkynoj kyaqil aj k'ontil tuj kye a' ntok kychimon kyib' b'ix ntjaw kanet te tx'otx'. Tu tpakb'alil kye K'iche, nta'uma' qa naqe quq, naqe muj tqelen k'ulu' kyaqil twitz tx'otx', ikxtzun ntzani ejaw kanet kye tze' kye a' b'ix kye joko'j.

Tmankun tk'ulet te twitz tx'otx', kye pim tze' b'ix kye joko'j, kye k'walon b'ix kye Tz'aqol oqe kyn'a'o' tzan kyk'ulet kyaqil txkup a'ilji ejaw kanet kye pich', kye balam, saq b'alam, kan yaji junjun te junjun txkup oxik swa' kyjay tzan kynajan.



### Ntok qxmelu'

Tzani b'an tzan tok qxmelu te tb'ey txkup aj eqte k'ulu' tzan te tz'aqol.



### Aq'unj

Ajnali ma'tx stz'ok qcha'n te tpakb'lil twitz tx'otx' b'ix ti'j kypakb'alil kye txk'up, tzani at jun etaq'un, tuj etu'u'j ntqet etz'ib' ti' ok'ulet tb'ayon, b'ix ti' kyb'in kye k'wa'lon.







### Tpakb'alil

Ajnali tzani owokel qcha'o' ti' oqet kyb'isu' kye Tepew b'ix Xky'ix Kan; K'walon b'ix Tz'aqol eb'aj kawlan kyib' kyib'x tzan kyb'antik kye xjal; ja k'ulb'enjni ilti'j tzan stzaj kyna'o' b'ix ilti'j tzan kyliman twitz tx'otx' ikxtzun nini oqet kyb'isu' tzan kyk'ulet kye xjal.

Xjal tx'otx'al xoq'l, tuky'i tx'otx' tzaqb'aj ege k'ulu kye tb'ey xjal te ijajil. Yaji kyetz k'onti'l oqet tuj kywitz aj ojetq qet kyk'ulu' tzan tpaj k'ontil tuq nkye liman, ikxji eqeten ximal aj nkyk'ulu'. Kye k'walon b'ix Tz'aqol oqet kyb'isu' tzan tok kyaq'sa' junky ak'aj kyaq'un tzan kyk'ulun junky ijajil tuky'i tx'otx'al tze'. Kye ja ijajil ntzani k'onti'l tuq nloe't kyk'uj, b'ix k'onti'l tuq ntzaj kyna'o' aj oqet k'ulun te kyetz yaji ax epon najsa' twitz tx'otx', kyekyi ajnali qa aji kyijajil kye xmay ajna'l aj tijajil tkab'i k'ulb'enj tzan kye tz'aq'ol.



### Ntok qxmeltu'

Tzani ntok qxmeltu' te ijajal xjal tx'otx'al tze'

Ax aj oqtxi' aq'b'i ax eb'aj qeten ox xjal tuky'i nim kynab'l, tb'ayon aj awok swa' tb'in Wuq Kakixh kyekyi qa eq'i tuq titzb'alil a'ij b'ix titzb'alil aya' titza', tetz etqet tuq tuky'i jun chalajsb'il tzan tpaj tq'inomal.



### Aq'unjT

Ajnali tzani oqtel etz'ib'a titza' tuq kyt'otx'al kye tb'ey ijajil xjal b'ix tistil epon najsa'.

---



---



---



---

Ajnali awaq'un te ejay, tuj awu'u'j oqtel atz'ib'a' ti' tuq kyt'otx'al kye tkab'i ijajil xjal, b'ix oqtel atz'ib'a' tistil epon najsa' tzan te tz'aqol, b'ix tz'ib'aj ti' txkup eq'il kyijajil ajna'l.





### Tpakb'alil

Ajnali tzani qo yolyon ti'j kabe' xjal aj eb'aj qet itzjik tuj qloj kyetz kyb'in Tb'ey jun Ajpu, Wuq junajpu, kye ja xjal ntzani tk'wa'al Xhpiyakok b'ix Xmukane' eqet itzjik tuj qloj qonik'an at nim kynab'l b'ix eqet itz'jik tuj kyq'ab' xjal ala'j kyanim Tb'ay jun Ajpu oxik txnaq'tza' tk'wa'l jun B'atz', jun Chowen tzan xhchimb'an chinab', tzan stz'ib'an ax Jun Ajpu b'ix Xhb'alanke te chk'atunal twitz tx'otx'.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qotzqila' titza' tuq kyitzb'alil kye xjal aj oqtxi'.

Aj ntzani tb'ey q'ij te Jun ajpu, Wuq Junajpu, eb'aj saqchb'ilan xpo'tz tu cha'aj, kye saqchb'ilj etzaj cha'o' tzan kye ti'j xib'alb'a', astilji otzaj kylajo' kylajen tzan kyxik uk'lel Tb'ay Jun Ajpu b'ix Wuq Junajpu, tzan kysaqchb'ilan kyuky'i Xib'alb'a kye ja tijni tzan ja'x tuq tqet kyin b'ix tzan tok tuq kyxob'sa'.



Kye ja kykab'il k'wa'l ntzani eqet in exik moysa' b'ix eqet kansa' tzan kye ti'j Xib'alb'a, twi' te Jun Ajpu ojaw yob'a' ti'j jun tq'ab' tze' ky'ixk'oj, te tze' oxmakalin naj b'ix okaj tb'anil lob'j ti'j, astilji kye tij Xib'alb'a', k'ontil okytzoqpij tzan tok mako' kye lob'jni.



### Aq'unj

Ajnali tzani at jun etaq'un, tzan tok qe'e' qa ma kaj etitza' tpakb'alil ti'j te u'j xjamb'il, tzani oqtel ettz'ib'a' kyb'in kye k'wa'l, aj eqet itzjik tuj qloj.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ajnali tzani oqtel etzi'b'a' kyb'in kye k'walon kytata kye k'wa'l.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## TUME'L QYOL

### Awotz



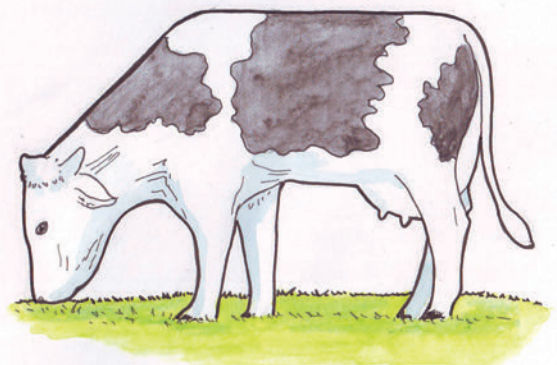
Qetz qyol at tumelil, qkyaqil qeb'en titza' tzani owokel qcha'o' tiza' qetz tumelil qyol, ikxjani: te Wa'nch nwatzan twakaxh tuj chq'aj. B'an tb'anil qetz tumelil qyol, pixon al kye qchman okaj kyxnaq'tza' jun tlok'il yol te qetz ajnali' n'oken qitza', tzani oqtel jk'ulu jun tpakb'alil ti'j twakahx te Wa'nch tuky'i tumelil qyol.

Te Wanch at jun twakaxh Xhpinul tb'in, tetz b'an nchalaj ti'j twakaxh b'aj q'ij nxik tin wa'il tuj k'ul, b'ix kyaqil q'ij te tmakb'il qya' nqet tzwa' tleq', te Xhpinul ojetq tz'el q'isan ky'i twortal, tzan tpaj b'an lotza' tzan Wa'nch, jun q'ij te Wa'nch oxik tin tuj k'ul, k'ontil owok tzwa' tnab'l ti'j aj tpon wa'let twi' xaq, ale'x txik xcha'o' ntrenun tkyaqon te Xpinul tuj joko'j, te Xpinul b'eyx onaj, te Wa'nch k'ontil owelnaj ti'j tanim.



### Ntok qxmelu'

Tzani b'an tzan tok qe'e' titzb'alil twakaxh te Wa'nch.



Aj ntzani twakahx te Wa'nch aj nqet tuq b'an tlotza', ajnali tzani ma'tx stz'ok qotzqila' jun tumelil qyol.

### Ntz'ib'atz



Tzani oqtel etz'ib'a ti' tb'in twakahx te Wa'nch, ti' tuq nxik swa' tetz cha'o'j tmakun qya', b'ix ja nxik tin tuq b'aj q'ij.

Tzani tz'ib'aj jun tpakb'alil ti'j awich, n'token tume'l qyol awitza'.



## MALB'IL OTZQIMB'IL

### ***Qanb'il otzqi'mj***



Te xnaq'tzon ntxik tqani' kye k'wa'l, tzan tqet kytz'ib'a' tu kyu'u'j kyaqil aj kyotzqi' ti'j te tkab'i' xtxolil.

Te xnaq'tzon ntqet tk'ulu' qanb'il, b'isb'il, aq'umb'il tuky'i jun tumelil tuky'i tb'in, aj oxik txnaq'tza' b'ix aj oje tz'ok kyen kye txnaq'atz.

Malb'il otzqi'mj.

Te xnaq'tzon ntxik xtx'olb'a' b'ix ntxik tyiku' itzb'alil kye kwa'l tzan stzaj tna'o' tzan tqet tk'ulu' aj oxel tqani'.

Te k'wa'l. ntqet tb'isu' titza' n'oken kyxnaq'atz kye oqtxi' xjal qitza' ajna'l. Nteq tyik'u' tuky'i jun itzb'alil b'ix ky'i tponlenx jun xnaq'tzb'il oqtxi'.

Te k'wa'l nstzaj xtx'olb'a' titza' te tumelil tzan qokslan twitz tx'otx'.

Te k'wa'l nstzaj xtx'olb'a' titza' te tumelil tzan qokslan jun tij xjal.

Te k'wa'l nstzaj xtx'olb'a' titza' te tumelil tzan qajlan tuj ajb'il q'ij maya.

Te k'wa'l nstzaj xtx'olb'a' titza' te tpakb'alil ti'j te u'j xjamb'il.

Te tk'wal ntz'ib'an nte'en ntx'olb'an ti'j kyaqil aj owok ten tuj tu'u'j.

Ntqet xtxima' b'ix ntqet stz'ib'a' tuky'i tyol ti' telponx aj oxel aqani'.





## TOXI' XTXOLIL QETZ QXJAMB'IL



Oqb'il xnaq'tzb'il. Ntel qniky' b'ix ntel qpawa' kye chukchaq xtxolil qxjamb'il. Tzaq'b'ej ky'i yik'b'il ky'i yakb'il, ky'i txolb'il kyaqil aj nkye ky'ik tuj jun tx'olb'il xjamb'il. Nto-ken txlinkub' qwi' ky'i tumelil cha'o'j qtx'olb'an.

**Yik'b'il kanab'.** Kyin yolin ky'i txlinkub' qyol ikxtitza' te tumelil ntzaj q'uma' ti'j qxjamb'il. Yik'uj oksla'mj kywitz awuky'il ichan xuj cha'oj kyq'uman kynab'l ti'j jun xjamb'il. Tzaq'b'ej ky'i tumelil cha'o'j txik qani' yatz. Tx'olb'aj tumelil aj owotzqi' ti'j te xtxolil aj nqet eyoli ti'j qxjamb'il.



## LOB'J TUJ QNAJB'IL



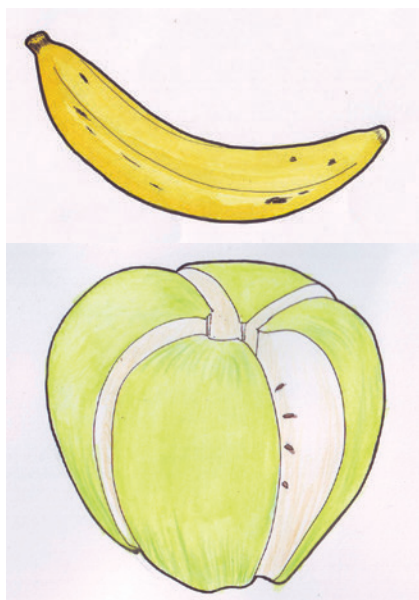
### Tpakb'alil

Tzani okye okel qotzqila' kye lob'j aj nkye kaj tzani tuj qnajib'il nkye witzan ky'ilaj xtxolil tze' ate' chukchaq lob'j, aj ntzani tzan tpaj te qtemb'il at ja chew tx'otx', at ja kyaq tx'otx', tuj temb'il chew tx'otx' nkye kaj kye lo'b'j iktitza': jax tze' tlas, oj, tuj kyaq tx'otx' nkye kaj kye lo'b'j iktitza': kyeney, naranj, limonx, patz'an, b'ix k'um aj ntzani cha junjun nkye qet qtz'ib'a ate' junjunky, ajnali qetz ilti'j tzan qotzqilan ti' tze' nkye witzan tuj qnajib'il.



### Ntok qxmelu'

Tzani okye okel qotzqila' junjun lob'j aj nkye kaj tuj qnajib'il



Te lob'j kyeney tzi nkaj twitz temb'il kyaq tx'otx, jun lob'j aj b'an tzan txik qlo', b'ix ax ntzaj q'uma' qetz tzan qlo'on lob'j, ikji at jun qxwainlal tb'anil.

Te jax tze' tzi nkaj tuj temb'il chew tx'otx', te ja lob'j ntzani at jun tq'ijlal cha'oj tq'anxik, tuj tqya'ul agost, te ja lob'j ntzani naqet kayi' tuj qnajib'il.

Kye lob'j nkye qet kayi' tuj k'ayb'il, ajnali etetz b'an tzan tok etotzqila' kyaqil lob'j aj ate' tuj enajb'il, qa tzu ate' awa' etitza' twitz etx'o'otx'.



### Oqtel waq'una'

Etaq'un, ntqet etz'ib'a' kyb'in ox lob'j yaji okye qtel exlaku' kyitzb'alil, naqe titzb'alil te kyney b'ix te jax tze'.

---



---



---



## AWB'IL KJOJ

### Awotz



Tzani tuj qamaq' B'a'aj te kjoj nqex awet cha'o'j tkyaqul jab', kye qxjalil ichan tb'ayon nkye okten quchul kyijaj, yaji nqex kyqana', yaji nkye xik eq'il twi' tze' tuj kyt'x'o'otx', kyaqil kye xjal tb'ayon nqet kyt'x'emb'ena' tokel kykojoj. Kye oqtxi' xjal cha'o'j kyaqik kyawan nqet kyxjani' kyetz nqet jun chi' kyq'anal b'ix nkye qet xmejlet kykajil palaj tx'otx', aj ntzani tponlenx cha nkye qanin jun najsb'il twitz te qwi' tx'otx', tzan tpaj oqtel kyaa'una' b'ix ax nkye qanin twitz te ajawil tzan tkaj tb'anil te kykojoj.

Kye qchman oqtxi' kyetz nkye okslan tuq kyaqil aj n'ok kye'e' tzani twitz tx'otx', kyetz nkye liman twiz tx'otx', twitz q'ij twitz qya', astilji kyetz eb'aj anq'in nim tzani twitz tx'otx' tzan tpaj oqet kyoksla' te twitzale' Tz'aqol.

Ajnali oje chukjin te tumelil qaq'un awb'il kjoj, ajnali at ja tb'ayon n'awet te ijaj yajx nqet kyt'x'enb'ena' te kyt'x'o'otx', kye xjal ajnali k'onti'l nkye qet xmejlet tuj kyajil palaj xtxa'm tx'otx', ax ajnali oje pon qnajs'a' kye qxjamb'il aj nkye oken tuq tzan kye qchman oqtxi'.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' kyitzb'alil titza' tuq kye qchman, nkye xik awal.



### Aq'unj

Ajnali' tzani at jun etaq'un, tzani oqtel etz'ib'a' ti' nkyk'ulu' kye qxjalil tb'ayon cha'o'j kyaq'ik kyawan kyojoj, b'ix ax oqtel etz'ib'a' ti' nxik kyqani cha'o'j kyqet xmejlet tuj kykajil palaj tx'otx'. Ax cha'o'j epon ejay oxel eqani' te etat titza' tuq nawet te kjoj oqtxi' oqtel etzib'a' tumelil yaji junky q'ij tzul etin tzan etx'olb'an ti'j titza' te tumelil, b'ix tistil opon qnajs'a'.



## TUME'L AWB'IL KJOJ



### Tpakb'alil

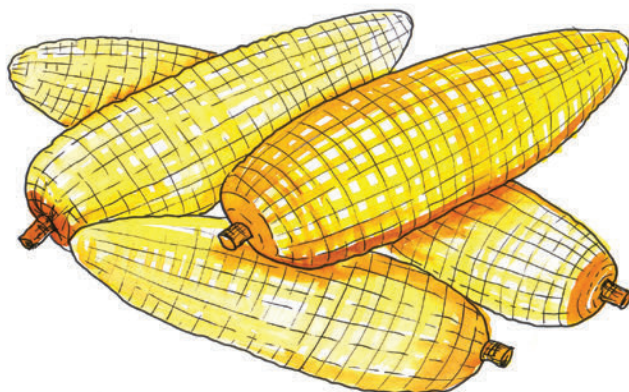
Kye qchman oqtxi' eb'aj awan kykojoj al'ex tuky'i tz'utz', kyetz k'onti'l owoken junky aq'umb'il ky'itza', kyetz n'oken te kyijaj tb'ayon nkaj jun aq'b'il tuj a' tuky'i tq'a'en, te ntzani tzan k'on tqet lo' te ijaj tzan sanik o qa tzan junjunky txkupji, b'ix kyetz kyijaj aj nqex kyswa' tuj jul kajkaj chaq, kye qchman ax at junky kyxjamb'il n'oken tzan k'on tjatz eq'i te kyijaj kyetz nqet tuq kyk'ulu jun titzb'alil xjal aj n'ok q'uma' tb'in xoyob', te xoyob n'oken tzan k'on tjatz eq'i te ijaj tzan pich'.

Kye qchman n'oken tz'utz' kyitza' te awb'il kjojo, cha'oj tel tb'ey ti'j, tkab' ti'j, kyetz ajun jal nkaj kyuky'il, qetz ajnali' nqo lab'an ti'j qkojoj k'ontil nkaj tzan tpaj qetz n'oken junjunky tumelil qitza' aj k'onti'l owoken tzan kye qchman, qetz ajnali qlab' b'aqon ti'j jkojo, astilji te jkojoj nky'ik b'aj tzan qwi' kyeq'iq'.



### Ntok qxmelu'

Tzani b'an tzan tok qxmelu' titza' tuq kyjal kye qchaman nkaj.



Tzani nkye ok  
qe'e' kye jal,  
aj ntzani' te jal  
aj nkye oken  
qitza' ajna'l  
ale'x qetz ajnali'  
k'ont'il nqet  
qoksla' naqe aj  
oqet kyoksla'  
kye qchman.



### Aq'unj

Ajnali tzani ekyaqil ntaj etzaq'b'e' kye qanimj aj tz'ib'ame' tjaa'.

¿Jateb' xjamb'il nqet kyk'ulu' kye qchman ti'j te awb'il kjoj?

¿Ti' aq'umb'il awoken kyitza' kye qchman te awb'il kykojoj?

¿Jateb' tuq ijaj nqex kymuqu' kye qchman?

¿Ti' tb'in te itzb'alil aj nkaj kyswa' kye qchman tuj kykojoj tzan k'on tjatz in kyijaj?





## XJAMB'IL TWITZ QYA'

### Awotz



Kye qchaman oqet kyoksla' te qya' aj etjax twitz ka'j, te qya' ale'x qonik'an nxik qen, kye qchman oqet kyxjani' te qya' iktitza' cha'o'j kyawan jun kyawal, kyetz qa te qya' man ala'j k'onti'l nkye awan jun kyawal, ikxtitza' qa ma kye awan kykojoj al'aj qya', te kjoj nky'ik b'aj tzan kyeq'iq', kyetz okya'umaj tzan tpaj ala'j qya' te kjoj k'onti'l nkaj tb'anil tal, ale'x nky'ib' toq astilji nky'ik tzan kyeq'iq', kye qchaman kyawb'il ale'x tuj kye q'ij ti'j qya'.

Ax at tuq junky kyxjamb'il te xjamb'il ntzani tzunx ate qxjalil okslal tetz, cha'o'j titzjik jun k'wa'l, te alon xuj qa ma jaw aq'ik ky'i xchona'l tuj ta'ilal ti'j qya', te k'wa'l awitzjel jun tal ichan, qa tuj ala'j qya' awitzjel jun tal xuj, astilji te qy'a at tuq nin tponlenx te kyetz tzani twitz tx'otx' astilji qetz b'an tzan jk'ulun kyaqil tumelil aj ma'tx stz'ok qchan.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qxmelu' te jun alon xuj at tucky'i xchona'l ala'mj.



Tzani te alon xuj nqet yoq'o tzan te jun yoq'ol, te ntzani tzan ta'uymik tk'uj te xuj b'ix tzan titzjik te k'wa'l, ax n'el tniky' qa te k'wal ch'inky titzjk qa tzu atxji.

### Oqtel waq'una'



Ajnali junjun chaq te etetz otzajel etz'ib'a' titza' nkye xjanin kye echuxul tuj ejay twitz te qya', ax otzajel etz'ib'a' nqet pe' kyxjani qa tzu k'ontilji, ax nkyqet epich'o titza' oponaj, ab'le' epon najsan te qxjamb'il ti'j qya' aj etjax twitz ka'j, aj aq'unj ntzani tzul etx'olb'atz kyxol etuky'il, tzan tb'antik junx etitza'.



## TI' N'AWET TUJ QNAJB'IL



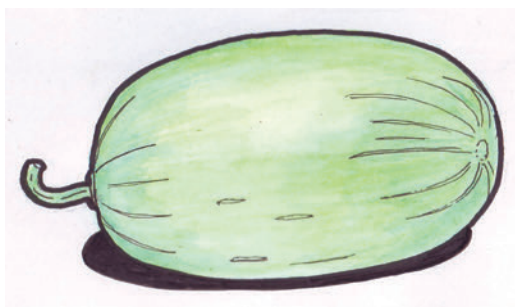
### Tpakb'alil

Qetz tuj qnajib'il b'an tzan qawan ti'chq qawal, qetz qtx'o'otx' q'inon tx'otx', qetz tuj qnajib'il b'an tzan qawan jun wi' qtze' te qsi', b'an tzan qawan jk'ojoj te qwe', b'an tzan qawan, jun wi' qkyeney te qlo', b'an tzan qawan jun wi' qlimox te qremey, ax b'an tzan qawan qkyenaq', jk'um, ja'oq', qpatz'an, qitzaj, qetz tuj qnajib'il b'an tzan qawan ti'chq awalj.



### Ntjaw wen

Tzani okye jawel qe'e' kyb'in kye awlj aj nkye awet tuj tx'otx' ti'wtz, aj ntzani qo yolin ti'j te tx'otx' aj nkaj jawnaq, tzi nkye awet kye awalj iktitza': q'oq', lo'o'n, kjoj q'antwitz limaq kyenaq', tlas, jax tze', itzaj imo'ch, lawanx.



Tzani okye okel qotzqila' kye awalj aj kye qex awet tuj kyaq' tx'otx', tuj te ja temb'il ntzani nkye qex awet kye awalj ikxtitza': kyeney, kjoj kyaq jal, xq'anq'il, k'um, kyaq', txan, xkoya' b'ix chukchaq tze' aj nkye oken qitza' te qsi, qa tzu tzan tjax twi' jun jqayji ikxtitza' pachan, tzaj chilub', q'antze', txulun b'ix kyaqil tijajil ub'ech aj ntzani kyaqil nkye qex awet tuj qtx'o'otx'.



### Oqtel waq'una'

Ajnali etaq'un ejay, tzan kyqet etzib'a' kyb'in kye awalj aj awame' stzi' ejay, qanq at tze' qanq ub'ech qanj kjoj, ntzaj etz'ib'a' kyaqil.



## K'ULB'IL JAY



### Tpakb'alil

Titza' tuq nkye k'ulet kye jay oqtxi', kye qxjalil aqtxi' kyetz nk'ulet tuq kyjay tuky'i loq', ale'x cha n'ox kyswa' txaq tzaj tuj loq' tzan k'on tel kyitan, kye jay oqtxi' nkye qet k'ulu' tuq tzan kyaqil xjal tuj te jun najb'il, kye qxjalil oqtxi' kyetz one' kyib' tuq, kyetz k'ontil tuq nkyna'o' cha'o'j tb'antik jun kyaq'un tzan tpaj kyila'j tuq kyb'et.

Kye jay oqtxi' tb'ayon tuq njatz te loq' yaji nqet k'ulet twit'lel te jay yaji nqetz kywit'b'a' te jay tzan jun xjal aj totzqi' titza' nmalte tq'elkal b'ix twa'lkal te jay, cha'o'j tqex kyswa' te tb'ey loq', tb'ayon nqex kyitet tkyiky'el to'k kykajil palaj te jay, aj ntzani jun xjamb'l tzan kye qchman, tzan k'on ti' tz'eq'in te tajawil jay.

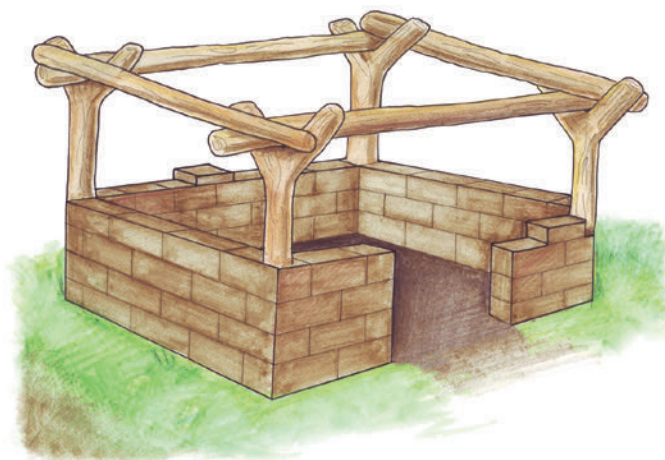
Cha'o'j tjakomb'aj te loq' n-naj jun moch te tb'el kywe' kye xjal b'ix ntzaj te jun kyuk'a' xhb'aj tamaj, ykyaqil kye aq'unon nkye chalaj cha'o'j tjakomb'aj te loq', tzan tpaj kye wayon b'ix kye xhb'ajyon.



### Ntok qxmelu'

Tzani b'an tzan tok qe'e' te jun jay titza' tuq nqet kyk'ulu' qchman.

Cha'o'j tjakomb'aj te loq' njax si'let twi' te jay, kye jay oqtxi' xtolmi' tze' njax sile't twi' b'ix ky'im njax sile't te txayb'il tetz, tzan k'on qet jab', q'ij kyajsik kye tajawil jay.



### Oqtel waq'una'

Ajnali ntxik aqani' kyetz kye k'wal titza' nk'ulet jun jay oqtxi', ax qanij kyetz ti' nk'ulet tzan te tajawil jay cha'o'j tjakomb'aj te loq', qanix ti' njax si'let twi' te jay tzan k'on tqex jab' tuj te jay, tzan kyanq'in kye xjal ky'i chalajsb'il.



## AQ'UNJ TUJ JAB'ALIL



### Awotz.

Te jab'alil na'ik tuj tjweb'i qya' te aq'b'i, tuj jab'alil ntrenun te jab', nkye tzaj kye k'ul te kywe' alo'mj, nkye chuxulan kye awalj, b'ix nkye jakul kye a' aj nkye qex naj b'ix kye jaw ky'ib' kye nima' a'. Kye aq'unj aj nkye k'ulet tuj jab'alil, tb'ayo nqet k'ulet tb'ey a' ti'j te b'ey tzan k'on txik juljik, yaji n'el tb'ey a' kyij kye jay, yaji nkanon te aq'un te awb'il kjoj aw'b'il tze' awb'il kyenaq', b'ix ate' junjuky aq'unj.

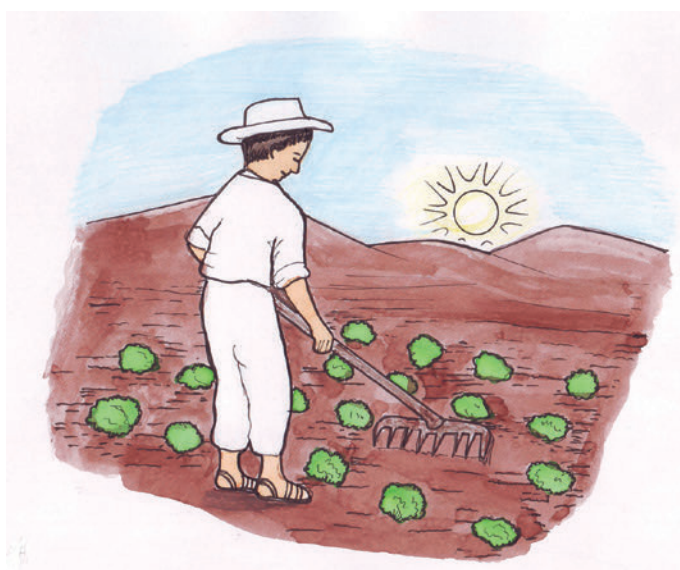
Tzani jawel qe'e' ti' taq'un te qkyan Xju'l nk'ulet tuj jab'alil. Te qyan cha'o'j tkyaqul jab', tetz, nb'isun ti'j ky'ilaj taq'un, tb'ayon n'ok ten awal junjun wi' stze' iktitza' txulun, tkape, yaji n'ok ten tx'enb'enal twitz xtx'o'tx' tzan tok tkojoj, yaji n'ok ten qanal tijaj, ikxji n'awet te kyjoj, cha'o'j tokb'aj tkojoj n'okten awal xkoya', cha'o'j tokb'aj te xkoya' n'okten isal tb'ey ti'j tk'ojoj yaji n'okten awal tkyenaq', cha'o'j tb'antik kyaqil ntzani n'okten lotzal tkojoj tzan stzaj tin tib', yaji n'okten isal ti'j xk'oya'.



### Ntok qxmelu'

Tzani' b'an tzan tok qxmelu' titza' n'isan te qkyan Wa'nch ti'j tawal xkoya' ikxjani nkye k'elut kyaqil aq'unj tuj jab'alil.

Ajnali qetz ya qeb'eky ti kye aq'unj nkye k'ulet tuj jab'alil, aj ntzani ax jun kyxnaq'atz qchman aj okaj kyswa' te qetz, ajnali qo b'aj aq'unan naqe kye qchman, b'ix naqe n'aaq'unan qkyan Wa'nch.



### Oqtel waq'una'

Ajnali yatz xnaq'tzon qanix kyetz axnaq'atz ti' kye aq'unj nkye k'ulet tuj jab'alil, b'ix ntxik aq'ani' ti' taq'un te Wa'nch nk'ulet jab'alil.





## TQ'IJLAL K'AYJELJ



### Awotz.

Tzani tuj qamaq' kye qxjalil nkye k'ayin kyk'ayjel tuj wuaq q'ij te qya', ax aj q'ij ji nkye loq'on kyloq'oj, kye qxjalil kyk'ayjel aj nxik kyin tuj k'ayb'il, a'e' aj ntzanije: i'y, tal mokum, uky'il, kab', is, itzaj, xq'apj, maniy, txan, xkoya', seb'oy, tb'aq' lo'on, oj, naranj, limonx aj ntzani kyk'ayjel kye qxjalil aj nxik kyk'ayi'tz tuj qamaq'.



### Ntjaw wen

Ajnali tzani ojawel qen ti' kyloq'oj kye qxjalil ntzaj kyloq'o tuj k'ayb'il, aj ntzaj kyin kyxol kychuxul tzan txik kymujla' a'e' aj ntzanije': ntzaj kyloq'o' kyxaq'atz, ky'is, kyitzaj, kychi' kxhlan qa tzu wakxji, ntzaj kyasukr, kyxab'on kylojos kychi xkoya', kykandel b'x at ja ntzaj junjun kylo' ikxtitza': kyeney jatz tze' tlas kylo' naranj kylimonx kylo' ky'iwix, aj ntzani kyloq'oj kye qxjalil cha'oj kymeltz'jik tuj k'ayb'il.



### Otel waq'una'

Ajnali etetz k'wa'l ma'tx jaw eten elkyetz kye k'ayjelaj nxik kyin kye qxjalil, ajnali nkyaqet atz'ib'a' kyb'in, tuj etu'uj, ax oqtel etzib'a', ti kyloq'oj kye qxjalil ntzaj kyin cha'o'j kymeltz'jik tuj k'ayb'il.

Ajnali junky etaq'un tzan stzaj etz'ib'a' ti' nxik kyin kye echuxul te kyk'ayjel tuj enajb'il.



## TZ'IB'AJ JUN PAKAB'



### Awotz

Te pakab' tponlenx aj nqet qb'isu ti'j jun aj nqet tuj qwitz, tzani tuj qamaq' nkye xik tx'olb'let kye pakab' ti'j qnan, ti'j qamaq' b'ix ti'j junjunky aj nkye ok qen tuj xnaq'tzb'il, tzani ntjaw qen jun pakab' aj tziba'nkaj tzan te k'wal tzan txik kytx'olb'a' te kynan cha'oj tqet qijsla' kya'ijlal, te pakab' nyolin ikxjani:

Nan yatz a'ich jun xuj aj b'an xhqitz'un tuky'i chnab'lin, a'ich naqe jun wi' ub'ech aj nkye xmakalin tzi jay, aj nkye lipan kye xchinkutz' ti'j tzan tkyi'al te txmakal, yatz nkye lab'un awi'j kyaqil kye awal tzan tpaj te chalajsb'il aj nxik asi kyetz cha'o'j qxhk'ate' b'ix cha'o'j qyupan. Ikxjani nkye k'ulet kye pakab', aj ntzani jun tb'anil pakab' aj nxik jq'uma' kye qnan cha'oj tpon kyetz kya'ijlal.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' titza' te k'wal ntx'olb'an jun tpakab'.



Te pakab'  
tponlenx  
jun  
pixonb'il,  
b'ix jun  
chalajsb'il  
tuky'i junky  
quky'il tzani  
twitz tx'otx'.



### Oqtel waq'una'

Ajnali tzani etetz k'wa'l oqtel etaq'una' jun pakab', ntqe exima' echukel etetz, aj ntzani onen quky'il tzan tb'antik qb'isun b'ix tzan taq'unan te qsoqsi', qa nlay tz'ok qswa' aq'unon owokel ma ky'aj, astilji ajnali, tz'ib'aj jun pakb', ti'j anan ti'j jun wi' awub'ech ti'j anajb'il a'ich yatz el tetz ti qi'j oqtel ak'ulu'.



## K'UL AJ NKYE Q'ANAN



### Awotz

Titza' tuq nkye q'anlet oqtxi' kye qchman, okya'umaj aj kyqet anq'in kyetz nijunt tuq kye xjal k'ayil remeyj ikxtitza' ajna'l, astilji kyetz owoken ky'ila'j tijajil k'ul kyitza' te q'amb'il kyetz. Ax akyq'umaj qa at tuq te remey eq'i qitza' qetz, iktitza' te qak'as, na'anana tuq te xchona'l xkyinj, xchan'l e'j, kyetz kyotza'i tuq nim ti'j te ta'a'en yab'il aj n'ok kyi'j.



### Ntz'ib'atz

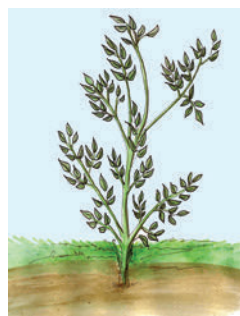
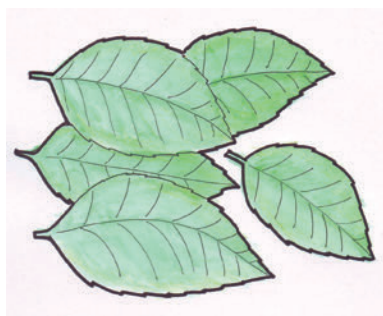
Tzani oqtel qtz'ib'a' kye k'ul aj nkye q'anana b'ix ti' nqet kyq'ana': etqet te anqs te ja k'ul ntzani ntq'ana' qa kye k'wal nkye jaw lab'un xchuq tuj kyk'uj kylob'en kab', ax etqet te xchinkamey, te ja k'ul ntzani ntq'ana' tx'alenk'uj aj nkyiqa' kye xjal, kye qchman oqtxi' nkyq'uma' tuq cha'o'j kyxik tuj malaj, nxik tuq ykye'e' te xchinkamey te kyq'a'en, tzan tpaj at ja tuq nkye yab'tik ky'i tx'alenk'uj tuj malaj.

Te txaq naranj tanim q'aa' txaq oj, kye k'ul ntzani nqet kyq'a'na' te xa'awj, kye ja k'ul ntzani nkye xik quk'a' jun tal tzma', b'eyx qet n'el laq'chet te xa'awj qi'j, ax etkyeqet kye k'ul tunan tzaj txaq chilka, b'erb'en, aj ntzani n'oken kyitza' kye xuj aj man nkye jaw alon, te ntzani nkye ichin tuj chuj tuky'i te ta'l txaq tze' ikxji ntzaj jun kywatl b'an tb'anil b'ix b'an xkyaqb'olin nkye ok.



### Nxmelu'tz

Tzani nkyok qe'e' kyitzb'alil kye k'ul aj nkye q'anana.



### Waq'una'tz

Ajanali tzani nkytzaj ana'o' kyb'in kye k'ul aj nkye q'anana b'ix ntqet etz'ib'a' tuj etu'u'j, b'ix ntxik etx'olb'a' ky'i eyol ti' nkyq'ana' junjun te kyetz, ikji okajel awitza' ti yab'il nkyq'ana' kye k'ul.





### Tpakb'alil

Ax etqet te rud b'ix te pimient, kye ja k'ul ntzani nkye q'anana tb'aa' twitz xjal, qa kye k'wa'l nkye el tb'aa' twitz xjal aj ntzani tq'a'en, tucky'i rud cha nkye qet spuklet tucky' xhb'aj, txam kyanim tajsik kywitz ikxji b'eyx ja' al npon te tb'aa' twitz xjal ky'ij kye ne'.

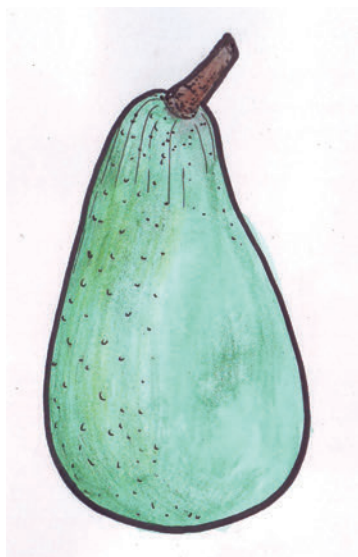
Ax etqet te anixh te ntzani ale'x nxik sile't kye ne' aj man kyqelen itz'jik, tzan tel tx'alenk'uj ky'ij b'ix tzan kywitan, ax etqet te txan, te txan nq'anana ale'x tob'en titzji nq'anana xul, n'el jqaso' tob'en te txan yaji nqet qslwb'a tajsik te xul tzan stzajj, ax etqet te is, te is cha nqet k'upet tk'uj tetzji ntq'ana', aj xq'eqb'ay aj nkye jaw kanet ti'j qchijel, ax tetzji cha nqet qslwb'a' tasik te qchijel ky'i xq'eqb'ay.



### Aq'umb'il

Tzani ntok qswa' qnab'il titza ntxiket te remeyj, tb'ayon njax loqlonsa' jun tal xar a' yaji nqex swa' kye k'ul tuj, b'eyx netz kyin, nkyiyo' cha'o'j tok q'ulq'uj tzan txik kyuk'a' kye yab'.

Tzani ntok qe'e' titzb'alil te oj.



Kyaqil kye k'ul aj ma'tx  
kye ok qchan kyb'in tucky'iji  
oqet kyq'anana kyib' kye  
qchman, astilji kyetz eb'aj  
anaq'in ky'ila'j aa'b'i tzani  
twitz tx'otx', ajnali qetz k'ontil  
nqo tijin nim tzan tpaj nkye  
oken kye remeyj qitza' aj  
ntzaj kyk'ayi' kye mos, aj nini  
nyatx a te tumelil te qetz,  
kye mos nqo qet kyin nim.



### Oqtel waq'una'

Etaq'un ejay ky'i echuxul aj tij xjal ntxik eqani' kyetz ti' k'ul owoken kytza' tzan tq'anlet jun yab'il ky'ij.





## OKSLA'MJ



### Tpakb'alil

Kye qachman okaj kyswa' jun tb'anil oksla'mj axol, kyetz nkye yolin tuq ikjani, ilti'j tzan txik qin qib' k'on te q'oj k'on te pawamj axol, k'on te k'awimj, k'on qo b'aj xmayin, kyaqil aj ntzani okaj kyaq'uma' qachman te qetz tzan txik qeq'in qib' naqe oxik kyin kyib' kyetz, kye qachman oqtxi' b'an eq'i tuq kyib' mujla' tuq kyaq'un b'ix nkye okslan tuq kyaqil twitz tx'otx'.

Qo otzqilan oksla'mj aj okaj kyxnaq'tza' qijajil oqtxi' te qetz, kye qxjalil xuj k'onti'l tzan ykyik xhalan tajsik te ixim' tzan tpaj qchijel b'ix nqo noj titza', ax okaj kyaq'uma' tzan k'on yky'ik xhalan tajsik te k'ajaj, tzan tpaj qa nkye ky'ik ntons nim taq'el kyal cha'oj titzjik, ax okyaq'umaj tzan k'on kye ky'ik xhalan tajsik te txk'wenal aq tzan tpaj owelal mal kyk'uj, ax okaj kyaq'uma' tzan k'on kye wa'an wa'lk tzan tpaj cha'o'j kyalan wa'l kyal owitz'jel.

Ax kye ichan cha'oj kyliman ilti'j tuq nqetz kyin kymo'ol, b'ix ilti'j tuq tzan txik kyone' jun tij xjal.



### Ntok qxmelu'

Tzani tuj te itzb'alil ntok qen te xuj nsik'on tb'aa' kyenaq' tuj tb'ey.



### Aq'unj

Tza'b'ej kye qanimj.

Tz'ib'aj alkyetz oksla'mj nkye qet ak'ulu'.

Tz'ib'aj tistil nqet qoksla' te ixim'.

Tz'ib'aj titza' tuq kye liman kye ichan oqtxi'.



## OKSLA'MJ TI'J IXI'M

**Awotz**

Kyaqil xjal nqet kyoksla' te qwi' ixi'm tzan tpaj kab'e tumelil, jun tzan tpaj qetz qchijel tzi otzaj in ti'j xtx'otx'al ixi'm iktitza' nyolin tuj pop u'j. Te ixi'm tzi otzaj in tuj tb'eyil Kayala otzaj in te q'an twitz b'ix saq twitz tzan kye xo'j ky'el b'ix mo' e'ji kye txkup etzaj iq'in kychijel kye tb'ey tijajil xjal.

A te ch'i ti'j xjal Xmukane owex kye'en te q'an twitz jal b'ix saq twitz b'eljuj el owex tik'sa' ti'j ka', tuky'i tq'otjil te ixi'm b'ix a' ob'antik kyb'aq'il b'ix kychije'l kye tb'ey qnan b'ix tb'ey qtat. Aj ntzanje' kyb'in kye tb'ey kaj ichan aj eqet k'ulu': B'alam K'itze, B'alam Aq'ab', Muj Katuj b'ix Xb'alam.

Te junky tumelil tistil nqet qoksla' te ixi'm tzan tpaj aji n'oken te qwe' tzan tpaj te ixi'm qetz itz'oyo' tzani twitz te ja tx'otx'ni, astilji ilti'j tzan tqet qoksla' ky'i nim timelil ti'j qwi' ixi'm.

**Ntok qxmelu'**

Tzani ntok qe'e' te wab'j aj nk'ulet ti'j te qwi' ixi'm aj nxik qwan b'aja'ij kyxol qchuxul.



Kye qchman  
oqtxi' kyetz  
cha'oj tqet kyen  
jun twitz ixi'm tuj  
b'ey njaw ky'in  
b'ix n'el kytz'ub'a'  
tzan tpaj aji  
taq'el qanim tzan  
qanq'in.

**Aq'unj**

Ajnali ntqet etz'ib'a' ti' qtx'otx'al qetz, b'ix nqet etz'ib'a' ti token te ixi'm te qetz.

---

---

---

---



## XJAMB'IL LOB'J TZE'



### Tpakb'alil

Kye qijajil oqtxi' k'ontil tuq jun wi' kyawal aj k'ontil nkye witzan, kyetz qa at jun wi' tze' k'onti'l nwitzan kyuky'il at jun tumelil titza' tzan twitzan, kyetz nqet tuq kyxjani te tze' tuj tq'ijlal xjana'ij. Kye qachman oqtxi' nkye qanin najsb'il twitz jun xuj ky'aqwaj, tzan txik xtxe' te tze' aj k'ontil nwitzan b'ix nxik tq'uma' ikxjani: tistil yatz b'an ky'aj a'ich k'onti'l nchwitzan nkyin tzaj awen wetz mati'j nk'uj a tzu te xuj ntzani kyekyi kye ky'aqwaj xuj, ikxji te tze' nkaj twitz.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' jun wi' tze'.

Aj ntzani jun wi' oj aj k'ontil tuq nkaj twitz aj tqet xjani' tzan tajawil te tze' owitzan b'ix ekaj kye tb'anil oj.



Tzani tuj qtx'o'otx' ax ate' tze' nkye witzan ale'x cha nkye tzaj pulan txmakal, ax kye qachman owoknoj tumelil kyitza' tzan k'on stzaj pulan txmakal te tze', te ntzani nqet kyk'ulu jun xjamb'il ti'j kyetz nqex kyswa' jun tme'l, xtxe', te tze', tm'el a'e' txkup aj nkye naj ikxtitza' kxhlan wich kuch tx'i'an, nqex sile't jun nim jul xtxe' te tze' nqex muqet te txkup, ikxji k'ont'il ntzaj pulan txmakal.



### Oqtel waq'una'

Ntqet etz'ib'a' ti' xjamb'il nk'ulet kyij' kye tze' aj k'onti'l nkaj kywitz.

Tistil ntzaj uk'let te jun xuj ky'aqwaj.

Ti' tme'l kye tze' nqex sile't tzan k'on stzaj pulan txmakal.



## XJAMB'IL QYOL



### Ntjaw wen

Qetz tlok'il qyol jun xjamb'il te qetz tzan tpaj ale'x qetz aj B'a'aj xjal n'okensan tetz, b'ix tzan tpaj owoken kyitza' kye xjal oqtxi', ax tzan tpaj e'e' kye xjal maya yolil tetz ikxtitza' a'o', astilji jun qxjamb'il aj at nim tponlenx tzani tuj qamaq'.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qxmelu' tanim qyol aj nkye oken qitza' cha'o'j qyolin qnab'l tuky'i junky xjal.

# a-e-i-o-u.

Qetz qyol ax nqet xjani tzan kye k'olox xjal aj n'oken kyitza', qkyaaqil ilti'j tzan tqet qoksla' qyol tzan tpaj qetz qyol nyatx te junky xjal, qa nlay qo okslan ti'j k'onti'l nqet qokslan qib' astilji qa nqo okslan qyol nqo xjanin qib' tuj qnajb'il.

Tzani b'an tzan tok qen titza' kye k'wa'l n'oken tlok'il qyol kyitza' kyetz nkye tz'ib'an tuj qyol, nkye kawlan nkye q'uman kynab'l tuj kyu'u'j, atzu token qetz qyol ntzani astilji jun qxjamb'il twitz tx'otx'.



### Aq'unj

Ajnali ntok ejunch'in etib' kakab' chaq b'ix nqet etz'ib' tuj etu'u'j ja n'oken qyol etitza' ax ntqet etz'ib'a' tistil qetz qyol jun xjamb'il, ax qani'j tuky'i echuxul jateb'x aq'b'i eq'i tqetlen itz'jik qetz qyol tzani tuj amaq' B'a'aj, kyaqil ntzani' tzan tel eniky' ti'j tumelil qetz qyol.





## KYE NAB'LIN KYE XJAL



### Tpakb'alil

Tzani tuj qnajib'il ate' xjal aj b'an kye nab'lin, iktitza' nkye liman nkye kaj kawinm k'ontil nkye nik'on, k'omb'a' kye xmayin, ax ate' xjal aj b'an tb'anil ky'i kye nab'lin, ikxtitza' kymujel ti'j jun kyuk'a b'an kye ula'in kye xjal aj nkye xb'ak'an txol jay, ax ate xjal aj nkye okslan nim twitz qajawil tuj ka'j nkye xik swal jun pixon tuj jawsb'il tjay te tz'aqol, qkyaq'il at jun tumelil titza' qo nab'lin kyxol qchuxul.



### Ntok qxmelu'

Tzani b'an tzan tok qen jun tumelil titza' ky'i qo nab'lin, te xjal nqet tpich'u' stzak junky tzan tqex tzwa' tjat tuj, te xjal b'an tb'anil nab'lin tuky'il tuky'il



Te nab'l tponlenx  
titza' nqo b'isun,  
qa nqet qb'isu jun  
tb'anil qnab'l jun  
xjal a'o aj tb'anil  
tuky'i qo okslan  
junky xjal aj nkye  
najan junx tuj  
qnajib'i.l

Ax ate' xjal aj k'onti'l nqet kyb'isu' jun tb'anil kynab'l ikxtitza' xjal aj b'an kye k'awin ti'j junky xjal, aj nkye ilin, aj nkye nik'on aj k'omb'a' kye liman cha nkye ky'ik qitun naqe kuch, kye xjal nzani k'onb'a' kye b'isun jun kynab'l tzan kyanq'in tuky'i tumelil txol jay.



### Ntz'ib'atz

Aj ntzani awaq'un ajay tzan tqet etzib'a' ti nqanjik xtxe' q'u'uj, tzaqb'ej junx tuky'i achuxul tu ajay.

¿Tistil ilti'j tzan qnab'lin tuky'i tumelil?

¿Tistil ilti'j tzan qliman b'ix jkawin?

¿Tistil nyatx b'an tzan jk'awin ti'j junky quky'il?



## YOQ'OL

### Awotz



Kye yoq'ol b'an joyome' tzan kye ky'aqwaj xuj, kyaq'un kye yoq'ol, tzan tqet ky-yoq'o' kye xuj aj chinky yky'ix, te ja aq'unj ntzani n'oken tzan tok e'e' tal te xuj qa b'an sten b'ix ax noken tzan txik yak'u te k'wa'l aj awitz'jel, b'ix tzan titz'jik luwew, kye xuj aj chinky yky'ix nkye xik ko'cha tjay te yoq'ol.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' titza' nqet yoq'o' tk'uj jun xuj aj ch'inky tky'ix.



Ikxtzun ntzani nkye qet yoq'et kye xuj tuj qnajib'il ax ate' junjun yoq'ol aj tb'anile', ntzaj kya'uma' janik'b'a' owitzjel te k'wa'l b'ix ti' teqel, ax qa te jun xuj tz'inun titzjik tal ale'x cha n'ok il tuky'i xchonol, nkye tzaj in kye yoq'ol ky'ij tzan kyonen titza' owitzjel te ne', te ntzani nkye tzaj ale'x qa chojo' twi' kyk'uj qa tal xuj mas ch'imus twi' kyk'uj qa tal ichan mas nim n'el kyin, tzan tpaj te ichan owonyon taq'un stat, b'ix achimyon nim tmin, astilji n'el kyin mas nim twi kyk'uj kye yoq'ol.



### Oqtel waq'una'

Ajnali' etuq'un te ejay tzan txik eqani' te enan jateb' e'l tetz oqet yoq'o' aj man tuq ky'aqwaj awi'j b'ix qanix ab'l tuq te yoq'ol ti' tb'in ja tjay.



## TPAKB'ALIL UKY'IL



### Tpakb'alil

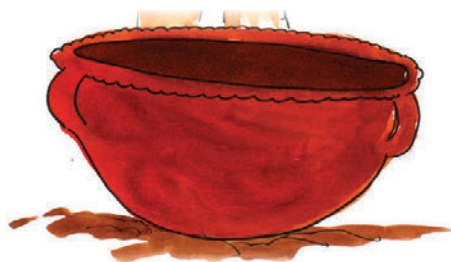
Tzani tuj qnajb'l ate' kye qxjalil aj b'an kye k'ulun uky'il, te k'ulb'il uky'il jun qxjamb'il aj tzunx itz'oj ajnali, tzunx ate' qxjalil xuj nkye k'ulun uky'il. Te uky'il oqtxi' nkye k'ulet tuky'i tx'otx' tzaqb'aj, ale'x cha nxik kysamo' kab'e' tx'otx' jun aj n'ok kyq'uma' tb'in jawun b'ix junky aj b'an tzaqb'aj tx'otx' , te jawun token tzan tel te jun uky'il b'an sk'olin, b'ix tzan k'on kye qet pax kye uky'il cha'oj kyqet pate'.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' kye junjun uky'il aj nkye k'ulet tuj qnajb'il.

Aj ntzani jun uky'il aj  
nqet kyk'ulu' kye qxjalil  
tetz tb'in sarten tetz topis  
oqtxi' n'oken tuq tzan  
kye qxjalil te meq'b'il is,  
b'ix te me'q'b'il chib'j ak'.



Kye qxjalil tzi nkye xik tuq iqal kytx'o'otx' max tuj Kyaaq' b'ix max stzi Sop tjaq tzaj, kye uky'il tzi nkyqet k'ulu tuj najb'il Xkonoli, Ti'u'x, Txam chqaj b'ix tuj te najb'il twi' Sijon.



### Ntz'ib'atz

Tzani' ntqet etz'ib'a' etetz ti' token te xar tzan kye qxjalil xuj tuj jay.



Te ja uky'il ntzani xar tb'in,  
kye xar ti' kyoken.

---

---

---

---

---

---





### Tpakb'alil

Tzani okye okel qotzqila' kyaqil kyb'in kye uky'il b'ix ti' kyoken, etqet te uky'il, ttxawuk, te ja uky'il ntzani noken te lik'b'il b'utx b'ix te tقاتel ub'ech, ax etqet te uky'il sqewe' token te uky'il ntzani te txikb'il tb'el wab'j ate' ne'k b'ix limaq uky'il, ax etqet te tal uky'il aj naqe titzb'alil kuch, te ja tal uky'il ntzani n'oken te chimb'il tb'uchu'l tmin.

Tzani owokel qcha'o' ja nkye xik k'ayb'aj kye uky'il tzan kye qxjalil, kye qxjalil nkye k'ayin kyuk'al tuj qamaq B'a'aj, tuj te amaq' Taqna' b'ix tuj te amaq' Xjoyom.

Kye aj taq'na' xjal nkye chalaj ti'j te uky'il cha'oj tjakon k'ayb'aj, tzan tpaj tuj te uky'il sinj n'el te tb'el wa'bj b'ix sakson ntza'aj, tuj te amaq' xjayom kye uky'il tzi nkye ky'ik ale'x ky'exb'a ky'i is, kye qxjalil nxik kyia'a kyuk'al cha'o'j kyajs iqa' kyis tky'ixel, te is cha nqex si' tuj te uky'il, aji tzu twi' te uky'il.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qxmelu' titza' nkye qet k'ayin uky'il kye qxjalil.



Te k'ulb'il uky'il  
jun qxjamb'il  
tzan tpaj atxk  
oatxi' owoken  
b'ix tzunx nkye  
oken ajnali'.



### Aq'unj

Aj ntzani etaq'un tzan kyaj etzaq'b'e' kye qanimj tjaq'.

¿Tistil te k'ulb'il uky'il jun xjamb'il te qetz?

¿Nkyqet etz'ib'a' kyb'in kye najb'il ja' nkye k'ulet kye uky'il?

¿Tz'ib'aj kyb'in kye amaq' ja nkye xik k'ayb'aj kye uky'il?

¿Tz'ib'aj ja tuq kye xjal nkye xik eq'il ttx'otx'al kyuk'al?

¿Nkyqet etz'ib'a' kyb'in kye uky'il?

¿Tz'ib'aj titza' tuq nkye k'ayin kye xjal kyuk'al tuj te amaq' Xjoyom?





## K'ULB'IL UKY'IL



### Tpakb'alil

Kye uky'il nkye k'ulet ikxjani: tb'ayon nqet kymu'u' te tx'otx'al qa at ab'j tuj nkye okten jok'ol tetz, yaji nkye ok ten xyaa'ol tetz, yajiky' ntzaj kyjoyo' kytz'alam te witb'il kyuka'l n'el kyqinu' te tx'otx' nqet kyswa' twitz tz'alam, yaji nkye ok ten qinol tetz jawnaq max cha'oj tkaj b'an xaxj.

Yaji nkye ok ten k'ulul txkyin qa xar cha jun qa junky uky'il kab'e txkyin nkye ok, yaji nkye ok ten tzajisal tetz te q'ij cha'o'j stzajij nkye ok ten jotal tuj b'ix juqul ti'j, cha'oj tb'antik kyaqil ntzani nkye ok ten swal takumal tzan kyel xkyaaqal kye uky'il, yaji nkye ok ten junky'elky tzajisal tetz tzan tqet kypate'

Kye qxjalil oqtxi' nqet kypate kye uky'il tuky'i q'aa', nqet kyb'ichk'a' kya'aa' b'ix nkye ok ten lemul kye uky'il ti'j tzan k'on kye qet pax, yaji nkye ok ten sutil patel ti'j, cha'oj tqet b'aj lo' te patel tzan q'aa' ntons ma'tx tzu kye b'antik kye uky'ilji, iktzun jani titza' nkye k'ulet kye uky'il tuj qnajb'il.



### Ntok qxmelu'

Tzani b'an tzan tok qe'e' jun itzb'alil aj nk'ulet tuky' xtx'otx'al tx'otx', te k'oj tzani tuj qamaq' B'a'aj nkye k'ulet tuky'i xtx'otx'al tx'otx'.

Te k'oj n'oken kyitza' kye k'wal  
cha'oj kyb'ixan jun b'ixb'ilj  
wakxh.



### Aq'unj

Ajnali tzani etaa'un, otzajel etin jun k'olaj tx'otx' xtx'otx'al uky'il tiky'i tnab'l te xnaq'tzon oqtel ek'ulu' jun tal uky'il tuj xnaq'tzb'il tzan tel eniky' titza' nkye k'ulet kye uky'il.



## XJAMB'IL TUJ QNAJB'IL



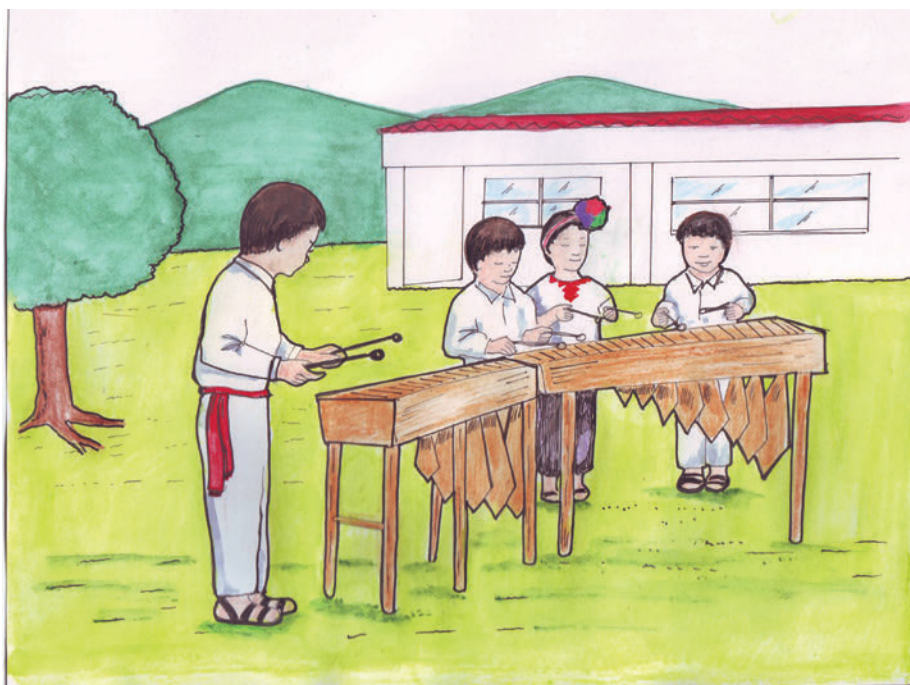
### Awotz

Tuj qetz qnajib'il ate' nim xjamb'il ale'x ajnali nqo xob' tzan tqet jk'ulu', tzani okye okel qotzqila kye qxjamb'il etqet te b'ixb'il wakxk jun xjamb'il aj nkye qet jayo' kab'e' tajawil tzan kyb'ixan kywitz xjal, ax etqet te qxjamb'il ti'j qwi' kjoj, te ja xjamb'il ntzani nqet k'ulet te jab'alil b'ix te kwares, ax etqet te qxjamb'il ti'j chinab', te chinab' k'ulumaj tuky'i xtx'otx'al tze'.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' titzb'alil te chinab'.



Qetz qxjamb'il nkye oken te qetz tzan stzaj qna'o' kyxwinqlal qchman aj eb'aj qet aq'unan kye tb'ey aq'unj tzani tuj qamaq'.



### Aq'unj

Ajnali etetz etaq'un tzan kyqet etz'ib'a' kyaqil xjamb'il aj nkye ok echa'o' tuj enajib'il, b'ix tuj etu'u'j ntqet etz'ib'a' ti' token te chinab'.



## NAB'IL XJAMB'IL



### Tpakb'alil

Kye xjamb'il nkye k'ulet tuky'i kyaqil tumelil aj okaj kyxnaq'tza' kye qchman, ikxtitza' te awb'il k'wa'l, nkye qex awet kye k'wal cha'o'j kyitz'jik, kye k'wal nkye awat jweb' luajuj q'ij te qya', kye k'wa'l nkye xik awet tuq stzi' soch, ti mamj.



### Aq'umb'il

Cha'oj tawet jun k'wa'l nxik in jun kxhlan jun crus, jun chman b'ix kyaqil xchuxul te k'wal ax nxik in wab'j kyenq' te kywe' tuj b'ey.

Tzani ntok qe'e' titzb'alil jun xuj tuky'i tal ne'.

Te ja xuj ntzani ikjan txik awal tal tzi' jun soch, kye xjal nkye nejlan tb'ayon ikxtuaji te xjamb'il tb'ayon kye xjal nkye xik yajx npon in te ne'.



Iktzun ntzani titza' nkye k'ulet kye xjamb'il, ale'x ilti'j tzan tqet jk'ulu' titza' oqet kyk'ulu' qchman aj ntzani k'onti'l ky'exawilj ti'j.



### Oqtel waq'una'

Ajnali etetz k'wa'l ntqet ek'ulu' te xjamb'il aj nqet k'ulet cha'o'j kyjatx'on kye xjal kykojoj, b'ix ntzaj atx'olb'a' aj awotzqi' ti'j te awb'il k'wa'l, tuj enajb'il.



## MALB'IL OTZQIMB'IL

### ***Qanb'il otzqi'mj***



Te xnaq'tzon ntxik tqani' kye k'wa'l, tzan tqet kytz'ib'a' tu kyu'u'j kyaqil aj kyotzqi' ti'j te toxi' xtxolil.

Te xnaq'tzon ntqet tk'ulu' qanb'il, b'isb'il, aq'umb'il tuky'i jun tumelil tuky'i tb'in, aj oxik txnaq'tza' b'ix aj oje tz'ok kyen kye txnaq'atz tuj toxi' xtxolil.

Malb'il otzqi'mj.

Te xnaq'tzon ntxik xtx'olb'a' b'ix ntxik tyiku' itzb'alil kye kwa'l tzan stzaj kynd'o' tzan tqet tk'ulu' aj oxel tqani'.

Te k'wa'l, ntqet tb'isu' tistil te qxjamb'il jun tumelil kyxnaq'atz kye oqtxi' xjal. Nteq tyik'u' tuky'i jun itzb'alil b'ix ky'i tponlenx jun xnaq'tzb'il xjamb'il aj ma kye ok ten tuj te toxi' xtxolil.

Te k'wa'l nstzaj xtx'olb'a' titza' te tumelil tzan qokslan jun xjamb'il twitz tx'otx'.

Te k'wa'l nstzaj xtx'olb'a' ti' awalj nkye awet tuj jab'alil, b'ix ntzaj tyik'u' jun itzb'alil.

Te k'wa'l nstzaj xtx'olb'a' kyb'in kye k'ul aj nkye q'anana.

Te k'wa'l nstzaj xtx'olb'a' titza' te oksla'mj twitz te qwi ixi'm.

Te tk'wal ntz'ib'an nte'en ntx'olb'an ti'j kyaqil aj owok ten tuj tu'u'j, iktitza' nkye k'ulet kye uky'il.

Ntqet xtxima' b'ix ntqet stz'ib'a' tuky'i tyol ti' telponx aj oxel aqani'.







## TKAJI' XTXOLIL QNAN TX'OTX



Oqb'il xnaq'tzb'il. Ntoken kye tumelil awitza' cha'o'j awen u'j tzan tel aniky' ti'j ti' tponlenx te twitz tx'otx'. Ntel eniky' b'ix ntel qpawa' kye chukchaq xtxolil twitz tx'otx'. Tzaq'b'ej ky'i yik'b'il ky'i yakb'il, ky'i tx'olb'il kyaqil aj nkye ky'ik twitz tx'otx'. Ntoken enab'l cha'o'j etx'olb'an ti'j te twitz tx'otx'

**Yik'b'il kanab'.** Qo b'aj yolin, qo b'aj cha'o'n ti'j tumelil aj ntzaj tx'olb'a' ti'j te qnan tx'otx'. Yik'uj oksla'mj kywitz awuky'il ichan xuj cha'oj kyq'uman kynab'l. Tzaq'b'ej ky'i tumelil cha'o'j txik qani' yatz. Qo tzaq'b'en tumelil aj owotzqi' ti'j te xtxolil qnan tx'otx'.



## TOYEJ TX'OTX'

### Awotz.

Te tx'otx' jun temb'il ja' nqo najan, te tx'otx' ntzaj tzwa' qetz tb'ayon qxwinlal, yaji nqo el txu'n ti'j tzan qky'ib', k'ont'i'l nqo el txun ti'j naqe ti'j jun alon xuj, tumelil te ntzani, tzan tpaj ntzaj swa' qetz kyaqil aj nxik qwan tzan qanaq'in, iktitza' qwe' qlo' qitzaj, b'ix junjunky aj nkye oken qitza'.

Qetz a'o' k'onti'l b'an qitza' tzan apixonin twitz te tx'otx', qa k'onti'l aweb'an te tx'otx' aji te qnan tzan tpaj nqo tzaj tkacha' naqe qnan xuj, astilji qetz ilti'j tzan tqet qoksla' te qwi' tx'otx'.

### Ntok axmelu'

Tzani ntok qe'e' titza' kye xjal nkye aq'unan twitz te qwi' tx'otx'.

Tzani nkye  
ok qe'e' kye  
k'wal b'ix te  
xuj nkye awan  
tal tze' tzan  
tkanon te  
kysi', aj ntzani  
jun oyej te  
qetz aj ntzaj  
swa' tzan te  
tx'otx'.



### Ntz'ib'atz

Ajnali etetz k'wa'l ntqet etz'ib'a' kyaqil aj ntzaj oye' etetz tzan te qwi' tx'otx'.



## KYXHWINQLAL XJAL

### Awotz



Qetz aj xjal a'o' tzani twitz tx'otx' at jun qxhwinqlal okaj swa' tzan qajawil tz'aqol B'it'ol Tanim K'aj Tanim Tx'otx', qetz aj xjal a'o' cha nqo qet itzjik ti'j jun xuj, ikxji tumelil te xjamb'il aj okaj tzwa' tzan qajawil, nkye ok junan kye xuj tuky'i ichan, yaji kyetz ntzaj kyk'wa'al, qetz qxwinqlal tzani twitz tx'otx' ajnali k'onti'l nqo ten nim tuj, jeky tistil alo'.

Kye qachman oqtxi' kyetz eb'aj anq'in nim aq'b'i tzani twitz tx'otx', qanq tzan tpaj kyetz eb'aj okslan kyaqil aj at tzani twitz qwi' tx'otx'.



### Nxmelu'tz'

Tzani ntok exmelu' te qachman. Tzani etqet jun ti'j xjal kyijajil qachman, kyetz nkye naj tuq max cha'oj kypon b'an ti'j xjal.

Oje qet  
eb'isu etetz  
k'wa'l tistil  
qetz qxjalil  
ajnali man  
tal cha'o'j  
kynaj.



### Ntz'ib'atz

Tzani oqtel etz'ib'a' kyaqil aj nxik qani' etetz tz'ib'amaj tjaq'.

¿Jateb' aq'b'ixi' yatx axwinqlal?

¿Jateb' aq'b'i eq'i tzan achman?

¿Nkyqet atz'ib'a' ti' yab'il nqet kansan kye xjal?

¿Tz'ib'aj tistil kye xjal nkye naj luwew?



## KYXHWINQLAL TZE'



### Tpakb'alil

Ajnali kye tze' tzani tuj qnajb'il ikjan kyponaj, kye xjal nkye tx'emun tz'e b'ix ya k'onti'l nqex kyawa' tky'ixel, aj oqtxi' tkajlen kya'uma' kye qchaman kyaqil tuq mok'ob' tze' aj ja najliko, tistil ajnali ikjan kypon qnajs'a' kye tze'.

Kye tij xjal ajna'l k'ont'il nkye b'isun ti' il tzul qtxoko' qajsik k'ontil nkye qet qlotza' kye tze', ajnali etetz k'wa'l qkyaqil qo b'aj awan jun wi' tz'e, tzan k'on tkaj qswa' te tx'otx' b'an sqit.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' te k'wal n'alén tawal, ax qetz ntqet jk'ulu ikji ntqet qale' jun wi' tal qtze' tuj tkanon q'ijal.



Kye tze' at nim  
kyoken te qetz,  
ntzaj kyswa' kyeq'iq'  
qxmoja'l, b'ix tzan te  
tze' at quk'a' a'.

Ajnali qkyaqil qo kolon te tze' qa owelal etx'emu' jun tq'ab' awaj lajuj tze' tky'ixel, qa jawel axón jun tze' awaj jun ech tky'ixel ikxji nlay qo tx'aqlet ti'j te tze'.



### Aq'unj

Awaq'un nqet axlaku' titzb'alil jun tze' tuj awu'u'j b'ix ntok eswa' tb'in, b'ix tx'olb'ax kye echuxul tzan k'on kye xo'on tze' q'umax kyetz tzan qawan jun wi' qtze'.





## QCHMAN Q'IJ



### Awotz

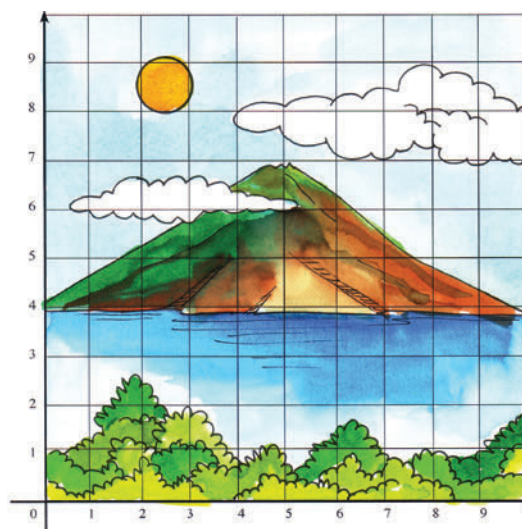
Te qchman q'ij twitz ka'j etjax aji tetz ntzaj swan te chk'atunal qxol tzan tb'antik qaq'unan, b'ix aji tetz n'el eq'in te qloj aj n'ul qale', etetz k'ont'il eteb'en tistil n'ok qswa' qchman q'ij tb'in, te ntzani tzan tpaj taq'un iktitza' kyaq'un kye ichan.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' titzb'alil te qij.

Eqomb'en te q'ij tzi njakul kanet ti'j jun witz, iktitza' aj n'ok jkayi' tuj te itzb'alil, te q'ij npon tzwa' xk'atun kyaqil max xtxe' ka'j aj ja qetz k'ont'il npon qeb'l.



Te q'ij b'an kyaq teb'l. 'i  
Te q'ij b'an xk'atun n'ok titza.  
Te qij nqo meq'tik titza.

Te q'ij at nim token ikxtitza' tzan q'aa'unan kyaqil qaq'un, tzan sqij twitz qawal, tzan kytza'ij ja'anaq b'ix tzan qmeq'tik qetz, te q'ij jun mati'j sewe' aj nxik qen chika'ij etjax twitz ka'j.



### Oqtel waq'una'

Tzani nxik nqani' etetz tzan tqet etz'ib'a' jun epakab' ti'j te q'ij, b'ix oxel etx'olb'a' te jun etuky'il aj nqet tuj awitz iktitza' jun achuxul.

Ajnali xlakuj titzb'alil te q'ij titza' njakul kanet tuj anajb'il, twi' witz qa tzu nyatx ji, ikxji txlakuj naql ti'j te apakab'.



## NTB'ANTIK JQANIN



### Tpakb'alil

Tumelil te qani'mj ate' ky'ila'j ikxtitza' aj ntzanije': tzan qok one' ti'j jun ti' ilti'j tzan jqanin tb'ayon jun najsb'il twitz te xjal yaji oxel atx'olb'a' tzan owok tone' ti'j awaq'un, qa tjay chpoyon ilti'j tzan aliman, b'ix oqtel ak'ulu' jun txlinkub' awi' naqe kye yolin kye tij xjal.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' te itzb'alil, ja' nkye qanin kye k'wa'l.

Kye k'wa'l tzani nkye qanin jateb' ti'j te jun xq'apj, n'ok kyen titza' teb'l qa xpen, qa nlay kye ox najan ky'aa' tuj, ikji te tumelil tzan jqanin jun ti'.



K'on chqanin jun ti' yatx tuky'i xhch'aj yol o qa ntxzen nchqanin amib'l kyetz kye xjal, qa ikxji nlay txik kyoksla'.



### Ntjaw wen

Ntjaw awen ja tx'olb'ini.

At xkoya' ak'ayjel. At.  
Jateb' ti'j.  
Kab'e' ketzal ti'j malon.  
Ntzaj asi' oxel malon wetz.

Ajnali etez ntqet epich'on etib', ntok ete'e' te tumelil aj tz'ib'a' tajsik tzan tb'antik etitza', pex tuj jun k'ayb'il, kyaqil aj okye'l cha'o'j aloq'on oqtel atz'ib'a' tuj awu'u'j.



## KYE TXKUP



### Awotz

Tuj qnajib'il ate' kye txkup aj nkye najan tuj k'ul b'ix txkup aj nkye qet aloma' tzan xjal txol jay, kye txkup aj nkye qet qaloma' etkyeqet aj ntzanije': kxhlan, ak', leq' kuch, wakxh, kway, txi'an, wich, aj ntzanije kyalo' kye xjal, tzani okye alel qpawa' kye txkup aj nkye xik qcho' kyxol kye aj nkye qet alo'mlet, etqet te kxhlan, wakxh, aj ntzani nkye xik cho' tzan kye xjal.



### Ntok qxmeltu'

Tzani b'an tzan kyok qotzqila' kye txkup aj nkye qet aloma' tzan kye xjal.



Kye txkup aj nkye najan tuj k'ul aj cha talo' qajawil etkyeqet kye b'alam xo' xhiky ib'oy xja'w, ku'k ate' ky'ilaj txkup aj nkye najan tuj k'ul.

Tzani nkyok qotzqila' junjun.



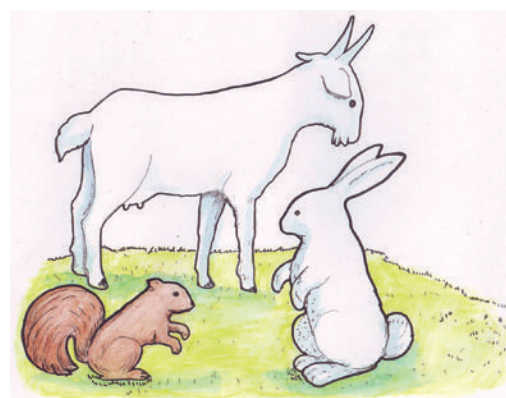
### Oqtel waq'una'

¿Ntqet etzib'a' jweb' kyb'in txkup?

¿Ntqet axlaku' jun fitzb'alil txkup?

¿Tz'ib'aj jateb txkup ate' ajay?

¿Ti' token te kway tzan etat?



## KYOPIS KYE XJAL

### Awotz



Kye qxjalil at nim kyopis tzani twitz tx'otx' ikxtitza' at kyaq'un, nkye iqan si' kye watzan wakxh nkye ok junan nkye kumpalin, nkye chalajsan, nkye k'walin nkye tz'ib'an nkye e'e'n u'j tichq kyopis kye xjal tzani twitz tx'otx'. Kye qxjalil oqtxi' ale'x tuq ti'j te qwi' tx'otx' nkye el anq'in, ajnali' ate kye xjal oje' kye etz te xnaq'tzon, tzi nkye el wa'an ti'j kyaq'un.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qen ti' kyopis kye qxjalil ti'j xjal.

Qetz qeb'en ke kye  
tij xjal ajnali ale'x  
kyetz nkye aq'unan  
nim kye ku'xon cha  
nkye xnaq'tzan  
ky'ib' ti'j u'j tzan  
kyok te xnaq'tzon,  
astilji cha junjun kye  
aq'in si' b'ix junjun  
nqet kyaq'una' te  
tx'otx'.



Ikxtitza' n'ok qen te tij ikxji txq'anqy qxjalil, cha'o'j tkanon te jatx'enj kyaqil kye xjal nkye jatx'on b'ix nkye iqan jal, ax cha'oj tq'anxik te kape, kyaqil kye xjal nkye xilun b'ix nkye iqan kape, ti'chq kyopis kye xjal tuj qnajib'il.



### Ntz'ib'atz

Tzani qo b'aj yolin ch'in ti'j kyaqun qchuxul tuj jaqay, nkyqet qtz'ib'a' kyaqil aq'unj aj nkye ok qen aj nkye k'ulet tuj jaqay tzan kye qchuxul, yaji oqtel aqlaku' titzb'alil jun aq'unj aj ja n'aa'unan te k'walon.

Tz'ib'aj alkyetz kyopis kye xjal aj makye ok qcha'o' ma'in tajsik, ajnali yatz tx'olb'ax kyxol awuky'il ti aq'unj nqet ak'ulu' kyxol achuxul.





## TI' NKYK'ULU' KYE TXKUP



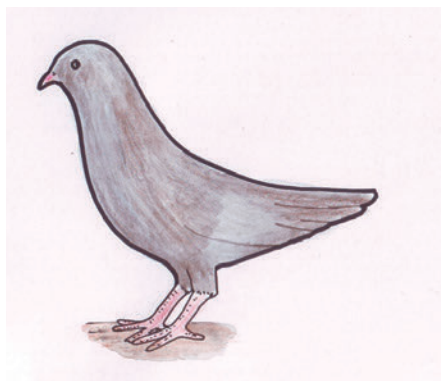
### Awotz

Kye txkup nkye puqun tzani twitz tx'otx', tzani qo yolin kyij kye pich' kyetz cha nkye xajlik b'ix nkye joyon ikxji nkye puq'un kyetz naet kyk'ulu' kyjay max twi' limaq mok'ob' tze'. Kye pich' ky'ila'j kyb'in tzani okye okel qotza'ila' junjun, etqet te xpumul, te ch'ok, te tukru', yoq'on, loxh b'ix kye tal pich' ikxtitza' reys chiwchiw b'ix kye tz'unun aj ntzanije' tzu kye pich' ma'tx stz'ok qcha'o' titza' nkye puqun, kyetz kywe' at junjun nkye noj tuky' twitz tze' ate' junjunky tuky'i ix'im.



### Ntok qxmelu'

Tzani nkyok qen kyitzb'alil kye pich', ikjani' kyitzb'alil kyaqil ale'x ate' junjun mas limaq.



Tzani okye okel qcha'o' kyb'in te junky ijajil txkup, a'e' aj txkup aj nkye txu'n cha'o'j kyitz'jik, etqet txi'an, te kyej, kye wakxh b'ix kye b'alam, kuch aj ntzanije kye junjun kyb'in txkup aj nkye txu'n, cha'oj ykyb'ib' ate' junjun tuky'i k'ul nkye noj b'ix junky tuky'i xchiye'l junky kyuky'il.



### Oqtel waq'una'

Ajnali etetz at jun etaq'un tzani.

¿Titza' nkye puqun kye pich'?

¿Titza' nkye puqun kye b'alam?

Ajnali oqtel etz'ib'a' kyaqil kyb'in txkup aj nkye najan tuj a' iktitza' xtx'o'.



## KYTX'OLB'IL KYE TXKUP



### Tpakb'alil

Kyaqil txkup at jun tume'l cha'o'j kyjaw oq' iktitza' qa ma kye b'itzan kye txoqtxoq, ntzaj jab', qa ma kye qawun kye xwe'ch at ab'l ch'inky tnaj, ikji kyaqil txkup at jun tumelil cha'o'j kyjaw oq' tzani tw'itz tx'otx' te wich qa owokel awen nqawun cha lajb'aj at, cha'o'j kyxik qchan kye to'k nkye siky'in ikjan qel xhk'ate.

Ax qa te kway ma xik qchan nxopin tanim xjal n'ok ten, ax qa ma kye xik qchan kye txi'an nkye wujwu'in tanim xjal n'ok kyen tuj b'ey, kyaqil tumelil ntzani jun tx'olb'il aj ntzaj kyswa' kye txkup qetz.

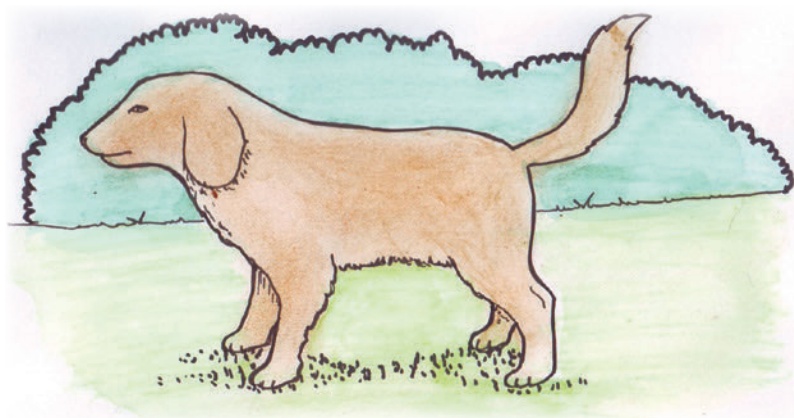
Ax qa ma xik joqoqon jun txi'an qwitz at ti' nqo eq'in, ax qa kye ul kye tukru tuky'i te tropopox oq'el ti'j jay cha oyab'tel te tajawil jay.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' te txkup aj nlapejla' ti'j te ichan, kye txi'an cha'o'j tok kyen tanim xjal nkye jaw wujwu'in twitz ka'j.

Kye txkup  
aj nkye  
tx'olb'an  
jun tumelil  
tx'olb'il qetz  
k'onti'l nkye  
qet tuj qwitz  
nqo xob'  
kyi'j.



### Ntz'ib'atz

Tzani tz'ib'aj kyb'in kye txkup aj ntzaj kyq'uma' jun tumelil qetz ale'x tuky'i kyxlinkub', kyetz k'onti'l nb'antik ky-yolin cha nkye jaw oq' b'ix cha nkye jaw xhitb'in, tzan tel qniky' ti'j ti' ntzaj kytx'olb'a' qetz.



## KYIJAJIL KYE TXKUP



### Tpakb'alil

Kyijajil kye txkup ate' ox k'olaj jun ijajil aj nkye pujpun junky ijajil aj nkye b'et twitz tx'otx' te junky ijajil aj nkye najan tjaq' a', tzani owokel qchan elkyetz kyb'in kye txkup tuj junjun k'olaj.

Tuj te tb'ey k'olaj aj cha nkye pujpun etkyet kye pich' b'ix kyetz nkye puqun tzan kyjoyen aj nqet kyswa' tuj kyq'u twi' tze'.

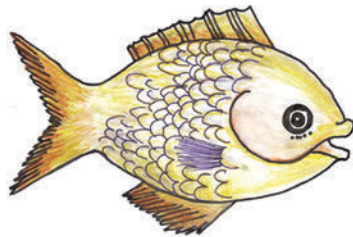
Te tkabi' k'olaj aj cha nkye najan twitz tx'otx' etkyeqet kye b'alam xo'j kway wakxh, kyej, kye ja txkup ntzani cha nkye lajon nkye qet, ikxji nkye puqun, tzani twitz tx'otx', iktitza' nkye qet kye tal wich.

Tuj te toxi' k'olaj aj nkye najan tuj a' etkyeqet kye xtx'o' kyi' chap, xmoloq, xleky aj ntzaniye' kye junjun, tuj te a' ate' jun b'uchuj txkup aj nkye najan tuj.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' titzb'alil te txkup aj n-najan tuj a'.



### Oqtel waq'una'

Tzani tz'ib'aj kyb'in kye txkup aj nkye pujpun.

---

---

---

---

Tzani tz'ib'aj kyb'in kye txkup aj nkye txu'n cha'o'j kyitz'jik.

---

---

---

---



## KYOKEN KYE TZE'



### Tpakb'alil

Kye tze' at nim kyoken te qetz, nkye oken qitza' b'aja'ij, te tze' nqet k'ulet si' ti'j te tza'ajsb'il qwe', noken te talaq jaqay, te tze' nkye k'ulet tz'alam ti'j tzan tqe k'ulet jun qwatub'.

Kye tze' at nim token te qetz ntzaj kyswa' qxmoja'l kyeq'ia' tzan qana'in, nkye oken te k'alb'il qalo', te kyxmoja'l qawal b'ix kye qalo', ax ate' tze' aj ntzaj kyswa' kywitz te qetz tzan kyxik qlo' iktitza' naranj flas limox, kye tze' nkye oken b'aja'ij qitza'.

Tuky'i te tz'alam aj nkye el ti'j kye tze' nkye oken tzan tk'ulet jun qtz'ib'il jun qwab'il, jun tqatel jqanaq, jun tqatel qlaq, jun jk'lal, atzu token te tze' qitza' ntzani.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qen te itzb'alil, te xuj eq'i stzi' tuj tq'ab'.

Kyaqil kye xjal  
tuj qnajib'il  
nkye tx'emun  
si' tuj q'ijal yaji  
n'ok kyiqua'  
tzan k'on  
kyiqan toqlik si'  
tuj jab'alil.



### Oqtel waq'una'

Nkyaj etzq'b'e kye qani'mj.

¿Tzani ntqe etz'ib'a' ti' toq te tz'utz'?

¿Ax tz'ib'aj ti' toq tach etat?

¿Tz'ib'aj ti' toq tmulin enan?

¿Ntok eten jateb' tz'alam nxik tin ewatb'il?





## TXKUP AJ NKYE ONEN



### Awotz

Ate' ky'ila'j txkup aj nkye oken qitza' etkyeget kye k'way kye ja txkup ntzani nkye oken kyitza' kye ichan tzan kyok one' ti'j jun kyiqatz aj b'an al, b'ix tzan tpaj kye kway mas nim kyiqatz kywitz kye ichan, ax etkyeget kye tman wakxh titzji nkye onen tuky'i te ichan tzan tq'ulet te tx'otx', b'ix ax nkye xik k'aylet tzan tkaj kytumin kye tajawil, ax etqet te tx'i'an aj ajun txq'ulab' te ichan b'ix nlajon txkup tuj tb'ey.



### Ntjaw wen

Tzani ojawel qe'e' titza' n'oken tkway te Wa'nch, tetz nxik eqomb'en iqal si' tuky'i tkway max tjaq' tzaj, tb'ayon n'ok tarkiy tkway yaji n'ok ten qa etkye'ok kyaqil kye k'ajaj aj nkye oken titza' te k'alb'il tsi' yaji nxik tjowo' tkway lapik xtx'ian ti'j.

Kyaqil xjal tuj  
qnajb'il at  
kykway b'ix  
n'oken te kyetz  
tzan kyok one'  
ti'j kyaq'un,  
tzan tok b'aj  
te si' sak'son.



### Aq'unj

Tzani kakab' chaq eb'et ntqet ek'ulu' kye aq'unj.

¿Ti' token tkway te Wa'nch?

¿Ja nkye oken kye tman wakxh tzan te ichan?

¿Ti' nxik kywan kye kway b'ix wakxh?

¿Ti' tb'in tajawil te k'way aj n'ok qen tuj itzb'alil?



## KYITZB'ALIL TZE' B'IX TXKUP



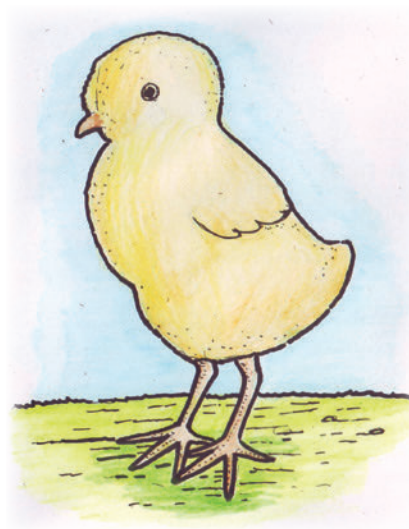
### Awotz

Kyitzb'alil kyet tze' at ky'ilaj kyijajil, ate' limaq tze' nkye pon, ate' kwe' nekit, ax ate' tze' aj cha nkye qex awet, tzan token te si' b'ix te txmoja'l junjunky awlj, tzani oqtel qtzi'b'a' junjun kyb'in kye tze', etqet te tzaj jun nim tze' nxik jitx'an, te ja tze' ntzani n'el si' n'el tz'alam, b'ix nkye el tze' aj nkye jax si'let twi' jay b'ix kye aj tze' ntzani cha nkye jaw kanet tuj stz'aw tx'otx'.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' te si' aj n'el eq'i ti'j te tzaj, te tze' tzaj ax n'el ti'j ja'anal, aj n'oken tzan tqex b'ichk'let q'aq'.

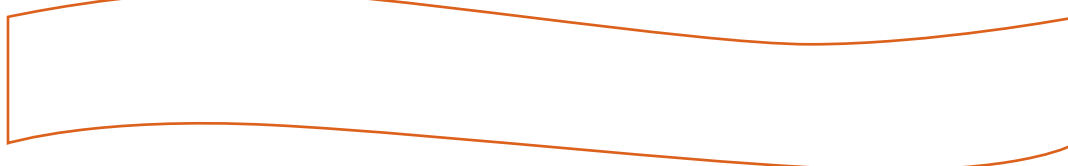


Tzani nkyok qotzqila' kyb'in kye junjunky tz'e' etqet saqmuj, pachan, sik'l, txulun q'anpachan a'e' aj ntzani kyb'in kye tze' aj nkye jaw kanet tuj qnajib'il, ax ate' tze' awb'ajile' b'ix junjunky k'onti'l cha nkye jaw kanet tuj jab'alil.



### Oqtel waq'una'

Etaq'un tzani tzan tqet etz'ib'a' kyb'in kyaqil txkup aj nkye ok eten tuj enajb'il, ikxtitza' tb'in le'q, ikji ntqet etz'ib'a' kyaqil.



## PAKAB' TI'J TX'OTX'



### Awotz

Qetz ilti'j tzan jk'ulun jun pakab' ti'j te qwi' tx'otx' tzan tpaj ntzaj tzwa' ti'ch qetz, astilji ilti'j tzan qpixonin twitz ky'i jun pakab', at ky'ila'j tumelil tzan jk'ulun jun pakab' tb'ayon nqet qb'isu' ab'l qi'j oqtel jk'ulu te jun pakb'a yaji nqet axima' ayol aj b'an tb'anil.



### Ntjaw wen

Tzani ntjaw qen te pakab' aj nyolin ti'j tx'otx'.

Yatz tx'otx' a'ich jun alon te kyaqil xjal aj nkye najan ti'j axu'uk, a'ich jun alon aj mas tb'anil twitz te alon xuj, jun alon xuj cha kab'e' aq'b'i nkye el txu'n kye k'wa'l kyij, yatz nqo el txu'n awi'j max cha'o'j qnaj, astilji jun pixon te yatz jqawlen aky'ib'sa ikxtitza' nkye jaw aky'ibsa' kye tze' kye txkup aj ntzani jun limb'il te yatz.



### Ntz'ib'atz

Tzani tz'ib'aj apakab' ti'j te tx'otx' ja nchnajan ky'i achuxul.



Ajnali ma'tx b'antik etitza' tzan ek'ulun jun pakab' tzan tkaj etitza' ntxik etx'lb'a' kyxol etuky'l te pakab' aj ma qet ek'ulu' ti'j tx'ox', qa at amib'l eti'j ntqet ek'ulu jun pakab' ti'j te jun wi' tze'.



## KYWE' KYE TXKUP



### Awotz

Kye txkup nkye anq'in tzani twitz tx'otx' kyetz nkye wa'an b'ajq'ij naqe qetz kyetz k'onti'l nkye aq'unan per at kywe', Kye pich' nkye noj tuky'i twitz tze', iktitza' twitz sik'l, twitz txina', tuky'i ixi'm aj nkye kaj skyitj cha'o'j kyjatx'on kye xjal, b'ix nkye uk'an a'.

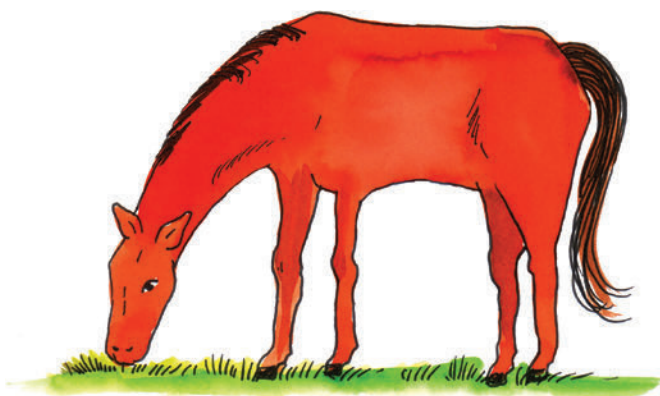


Tzani ntjaw qe'e' ti' kywe' kye txkup aj at kaj kyoq, te wakxh kywe' ale'x k'ul b'ix nkye uk'an a' kye tx'i'an kywe nxik silet' wab'j b'ix nxik kycho' kamnaq' txkup, ax nkye uk'an a', kye kuch nqex kyuk'a' jotx' b'ix n'ok xolet k'ul kywitz.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qen titzb'ali te kway nwa'an k'ul.



### Oqtel waq'una'

Qo b'aj aq'unan, tzani nkyaqet qtz'ib'an' aj ntzaj qani qetz.

¿Ti' nxik twa'n te wich?

¿Ti' twe' te tz'unun?

¿Nkye uk'an a' kye pich' qa tzu k'ontilji?





## TPAKB'ALIL QNAJB'IL



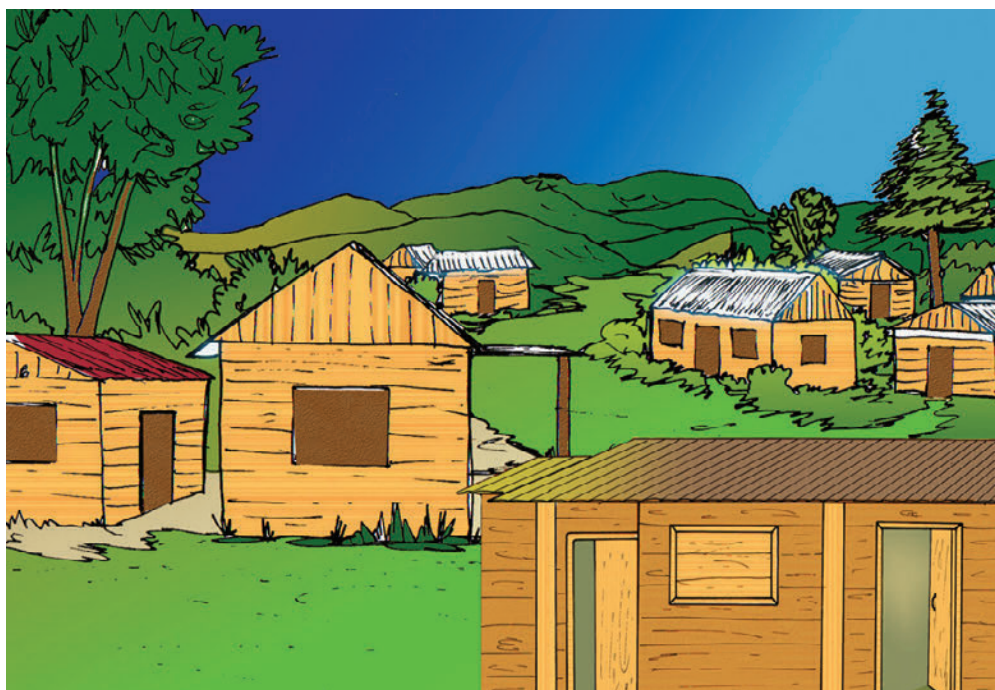
### Ntjaw wen

Ntjaw qe'e' te pakab' aj nyolin ti'j qnajib'il: Wetz n-najib'il jun tal amaq' aj etjax twi' witz, twutz wetz n-najib'il ate' tb'anil ichan aj nkye aq'un tzan tky'ib' chwinqlal b'ax ate' tb'anil xuj aj nkye alan tzan kypuqun tijajil qchman, te n-najib'il suti' ti'j junjun limaq witz, te qnajib'il jun tal amaq' aj oqet itzjik atxk oqtxi' tzi nkaj tuj tkwentil Xinab'anul twitz paxil.



### Ntok qxmelu'

Tzani n'tok qen titzb'alil qnajib'il.



Tzan jk'ulun jun pakab' ti'j qnajib'il ilti'j tzan qyolin ti'j titzb'alil ja' nkaj titza' kye nab'lin kye xjal aj nkye najan twitz b'ix qa kye xjal nkye aq'una tzan t'ab'antik aj at token tuj te najb'il ja nqo najan.



### Ntz'ib'atz

Tzani oxel nqani' etetz tzan teqet etz'ib'a' jun pakab' ti'j te jay xnaq'tzb'il tuj enajb'il, yaji oqtel exlaku' titzb'alil te jay, junx kyuky'il kye k'wa'l aj nkye xnaq'tzan kyib' tuj.



## QXWINQLAL QETZ



### Tpakb'alil

Nxjalil tal xuj ichan nxchalaj etetz ti'j exhwinqlal aj otzaj si' tzan qajawil qa tzu k'onti'lji, wetz nkyin chalaj tij nxhwinqlal, tzan tpaj nkyin anq'in kyxol kyaqil nchuxul b'ix kyxol kyaqil xjal aj b'an kye nab'lin tzani tuj n-najb'il.

Ax at tumelil titza' tzan qpixonin te qxwinqlal twitz te ajawil iktitza'; tzan qonen jun xjal aj k'ont'il ti' tetz, qetz aj at quky'il ntxik qsi' kyetz ax nqo pixonin cha'o'j qxik yolyon tuky'il tuj te jay jawsb'il, ax b'an tzan txik qpixonin' cha'o'j jqet mejlet tuj jqay.



### Nxmelu'tz

Tzani ntok qen te itzb'alil aj noken qitza' cha'o'j qpixonin qxwinqlal twitz ajawil.

Te kandel  
n'oken kytza'  
kye xjal cha'o'j  
kyxnaq'tzan, te  
q'aa' n'onen  
tzan kytzaj  
cha'o' tzan te  
ajawil aj etjax  
tuj ka'j.



### Oqtel waq'una'

Tzani tz'ib'aj etetz titza' nkye pixonin kye xjal kyxwinqlal twitz

---

---

---

---

---



## TE KAMIKYJ



### Awotz

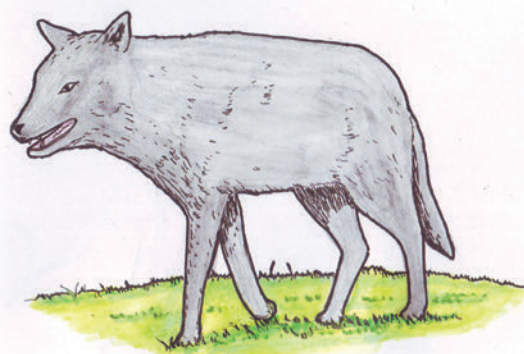
Kyaqil aj at twitz tx'otx' nkye naj iktitza': kye tze' nkye naj kye txkup nkye naj kye xjal ax nkye naj, ¿tistil? tzani owokel qcha'o', kye tze' nkye naj at ja tzan tpaj kytijimul cha nkye qet pok'xik nkye mankun twitz tx'otx', kye txkup ax nkye naj ate' nkye naj tzan tpaj kytijimul b'ix ate' nkyenaj kansa' tzan junky kyuky'il b'ix at cha nkye qet kansa' tzan xjal iktitza' te wakxh, kye kxlan, kye xb'a', b'ix kye kuch.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' titzb'alil te xo', te ja txkup ntzani nkye qet tkansa' xhb'a' te xhchi'.

Te ja txkup ntzani k'onti'l ntzaj ch'on tanim ti'j junky tuky'il cha'o'j tqet tkansa' te ntzani k'omb'a' nab'lin kywitz txq'ankey txkup aj nkye ok noj titza' tuj tb'ey.



Ax kye xjal nkye naj, ate' nkye naj tzan kytijlal b'ix nkye naj tzan yab'il, ax ate' junjun cha nkye qet kansa', qetz cha'o'j qnaj nqo tzaj na'o' tzan kye qxjalil, aj nkye kaj anq'in qa b'an chnab'lin kyxol axjalil nkye okten oq'el awi'j tzan tpaj tb'anil te aq'unj ma'tx kaj aswa' kyxol, qa nyatx b'an ky'i chnab'lin kye xjal cha nkye chalaj qi'j cha'o'j qnaj.



### Ntz'ib'atz

Tzani tz'ib'aj ti' nkulet ti'j te xjal cha'o'j tnaj at wab'j nb'antik kyitza', titza' nkye qex muqu', titza' nkye nxik iqa' tajsik anim, kyaqil tz'ib'aj aj awotzqi' ti'j anajb'il cha'o'j tnaj jun xjal.



## TX'OLB'IL KYI'J KAMNAQ



### Awotz

Kye xjal cha'o'j kynaj n'k'ulet jun nim aq'unj ky'ij, qa ma naj jun xjal tuj jun najb'il kyaqil kye xjal nkye xik q'olb'eyon, b'ix nxik kyin exi'm, kab', si' b'ix tmin aj ntzani, tzan tpaj nb'antik kywe' kyaqil kye xjal aj nkye pon q'olb'eyon b'ix njax tal kykape, tzan tpaj n'ex kyaq'b'il kywatan te kamnaq, kye xjal cha'o'j kynaj max tuj junky q'ij nkye ok muqu' ikxji kyxajmb'il kye aijajil oqtxi'

Kye xjal cha'oj kynaj nkye xik iqa' max tajsik anim tzan kyaqil xjal tuj te najb'il, kye xjal cha nqet kyjoyo' kab'e' tze' n'ox kyk'alo' tjaq tkaxh te kamnaq yaji kaj xjal nkye ox ten tjaq' kye xjal nkye ojan aj ja' tuq nqet ojan te xjal aj kamnaq, aj ntzani ax jun xjamb'il nqet kyoksla' tb'ejlen anq'in te xjal tzani twitz tx'otx.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qen ikxtitza' nkye itzjik kye ne' nkye naj kye tij xjal.



### Oqtel waq'una'

Ntzaj etx'olb'a' ti' nb'aj cha'oj tnaj jun xjal tuj enajb'il yaji ntqet etz'ib'a'.

---

---

---

---

---

---





## KYQ'IJLAL ANIM



### Tpakb'alil

Kya'ijlal kye anim nqet q'ijsla' kyaqil aq'b'i, tasik anim nkye xik kyaqil xjal oq'el b'ix xnaq'tzon ky'ij kye kychuxul aj kamnaqe' tponlenx ntzani tzan tjat in tanim ojlon tzan qajawil, astilji nkye xnaq'tzan kye xjal, tajsik anim n'ok mis tzan te twitzale pal te mis n'ok kye aj kamnaqe' b'ix aj muqume' tzi.



### Ntok qxmelu'

Ntok qen titzb'alil te jun tajsik anim.



Tajsik te anim n'ok te chinab' tzan kye chimb'on aj ntzani a te alkalt nchojon twi' kyk'uj ale'x tzan kychalajsan kye xjal aj q'ij-ji, kye xjal aj nkye xik tajsik anim nxik kyin kyxkab', nkye xkab'in ky'i tmin tjsik anima ja ntzani jun kyxnaq'tz qchman te qetz.



### Aq'unj

Tzani nkyaj etza'b'e kye tumelil nab'l aj tz'ib'ame' tjaq'.

¿Tistil nkye naj kye xjal?

¿Tistil nkye xnaq'tzan kye xjal ky'ij kye kamnaq?





## KYWE' ANIM



### Awotz

Ta'ijalal kye anim nky'ik cha'oj tkanon twitz te awalj, te wab'j aj nxik in tajsik anim nxik in wab'j xuq, lob'j k'um, chib'j kxhlan, uk'ab'j i'y aj oqtxi' nxik in tuq te pusunk, ajnali nxik in te xhb'aj, aj ntzani nxik kyin kyaqil aj nxik kywan tuq kye xjal aj kamnaqe'.

Kyaqil te tb'el kywe' cha nqet kywsa' tajsik ja muqu' te anim, kyekyi ke njaw kyanim wa'al tetz je'ky b'an ax alo' qa nyatxji.

Kyasik kye anim ax nxik in kykandel aj n'oken te kyqanal, b'ix nxik in te ub'ech aj cha nqet skyitu' kyajsik, te ub'ech aj nxik in aj nkye jaw kanet tuj k'ul aj xchu's kyekyi.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qen kykaxh kye anaim.



lwi' onaj tij Xwe'l tzan alq.

Tal te Liy chinky tnaj tzan tx'alenk'uj.

Kye axjalil cha'oj kynaj nkye xik swa' tuj jun kax k'ulu'maj tuky'i t'zalam, nqet pejo' tiky'i klab', b'ix nkaj lamo' kywitz, jayi nkye qex swa' tuj jul.



### Aq'unj

Tzani ntqet etz'ib'a' titza' nkye qex muq'u kye xjal cha'o'j kynaj tuj enajb'il.

Tz'ib'aj ti' tb'el wab'j nk'ulet tuj anajb'il cha'oj tnaj jun xjal.



## QO LOTZAN QTX'O'OTX'



### Tpakb'alil

Tzan tqet qlotza' qtx'o'otx' at ky'ilaj tumelil tzani ntjaw qe'e' alkyetz, etqet jun tzan qeq'in tb'ey a' ti'j qtx'o'otx', junky tzan qawan tze' tuj qtx'o'otx', kye xjal ajnali qa at kyt'x'o'otx' naql ti'j xaq nqex kyawa' tze' tuj tzan k'on xik xajjik, ax qa at kyt'x'o'otx' aj b'an spe'j, nqex kyawa' alon tze' tuj, tuky'i xtxaq tze' aj nkye qet tolj te tx'otx' nkanet xchijel, ikxji tumelil tzan qlotzan qtx'o'otx'.

Tx'olb'ax kyetz tistil nqet qlotza' te tx'otx'



### Ntok qxmelu'

Tzani b'an tzan tok qe'e' titza' kye k'wa'l nkye lotzan tx'otx'.



Kye qxjalil ax nqet kylotza' kyt'x'otx' aj txa ab'j, kyetz nkye ok ten chimol ab'j tuj kyt'x'otx', tzan tok kyawal, ax nqet kyxon xtxa' wakxh, txa kuch, xtxa xhb'a' b'ix xtxa kxhlan, kyaqil aj ntzani n'onen tzan tkaj tb'anil twitz te awalj, b'ix n'onen tzan tb'antik te tx'otx' aj k'onti'l tawal.



### Oqtel waq'una'

Ajnali tzani ntxik eqani' te etat titza' kyetz nqet kylotza' kyt'x'o'otx', tuj enajb'il, ntzaj etz'ib'a' b'ix ntok eten qa b'an ax, ax qa at junky tumelil aj k'onti'l ma tz'ok qchan tzani ntzaj atz'ib'a' b'ix tx'olb'aj kyxol awuky'il.



## KYB'IN KYE NAJB'IL

### Awotz



Kyaqil kye najb'il at jun kyb'in ikxtitza' te qamaq' tetz tb'in amaq' B'a'aj jun tal amaq' aj atxk oqtxi' oqet itzjik tzani tuj tkwentil Xinab'ajul, ax etqet te jun najb'il Saqchumb'a' tb'in te ja najb'il ntzani owok si' tb'in ikxji tzan tpaj etkyeqet kab'e' mati'j tze' tuj b'ix kye tze' kyb'in chumbar, astilji owok swa' tb'in ixji, nkaj junky palaj ti'j qamaq'.

Ax etqet te najb'il Xkonoli, te ja najb'il ntzani owok swa' tb'in tzan tpaj kye qxjalil aj nkye najan tzi ajun kye xkonolin yol, astilji owok swa' tb'in ikji te ja najb'il ntzani tzi nkaj tjaa' amaq' B'a'aj.



### Ntok qxmelu'

Tzani ntok qe'e' jun najb'il ja' ate' jun b'uch'uj jay.



Etqet te  
najib'il Ti'ux,  
tuj te najb'il  
etqet tuq jun  
ab'j u'x aj  
n'oken tzan  
tjaw juqet te'  
mechit.



### Oqtel waq'una'

Ajnali tzani ntqet atz'ib' yatx tb'in anajb'il b'ix ti' tponlenx, tistil awok swa' tb'in ikxjani.



## NTOKEN QNAB'L



### Tpakb'alil

Ajnali qkyaqil ilti'j tzan token qnab'l, iktitza' tzan qb'isun ti'j jun ti', tzani qo b'isun ch'in ti'j te jun tal xk'it, te xk'it tzi njatz tuj jos, te jos kxhlan nqet joyon tetz.

Ajnali ntaj qtzeq'b'e' te tumelil.

Ja nkye tzaj kye kxlan. Ja' nkye tzaj kye jos.

Tuky'i te ja aq'unj ntzani b'an tzan token te anab'l ti'j tzan taj atzaq'b'e' kye kykab'il qanimj.



### Ntjaw qen

Te ichan cha'oj tk'walin nkye itzjik tk'wa'l naqe kayi'n qa te k'walon xb'at twi' ax te ne', qa te k'walon qeq' xjal te ne' ax ikji nkye el.

Tzani ntaj atzaq'b'e' tistil.

Handwriting practice lines for the word 'Ntjaw qen'. The lines are enclosed in large orange curly braces on both sides.



### Oqtel waq'una'

Tzani qo ximayon ti'j junky tumelil, qa te ijaj txan saq teb'l saq teb'l twitz nkye kaj cha'o'j twitzan, tistil cha'o'j qyolin k'ont'il nsi' tkwentil ja ntzaj qxlinkub'.

Ntaj etzaq'b'e' tzani.

Handwriting practice lines for the word 'Oqtel waq'una''. The lines are enclosed in large orange curly braces on both sides.



## NTZAJ QNA'O' QXNAQ'TZB'IL



### Tpakb'alil

Tuj qu'uj at nim oje kye ok qcha'o' tzani yatz ale'x nkytzaj ana'o' yaji oqtel atz'ib'a' aj okaj awitza'.

Qetz aj k'wa'l a'o' k'onti'l n'aj naj ti'j qanim aj n'ok qe'e' tuj qanq'in astilji tzani' ntoken te enab'l tzan stzaj ena'o' kyaqil aj oje qet exnaq'tza'.



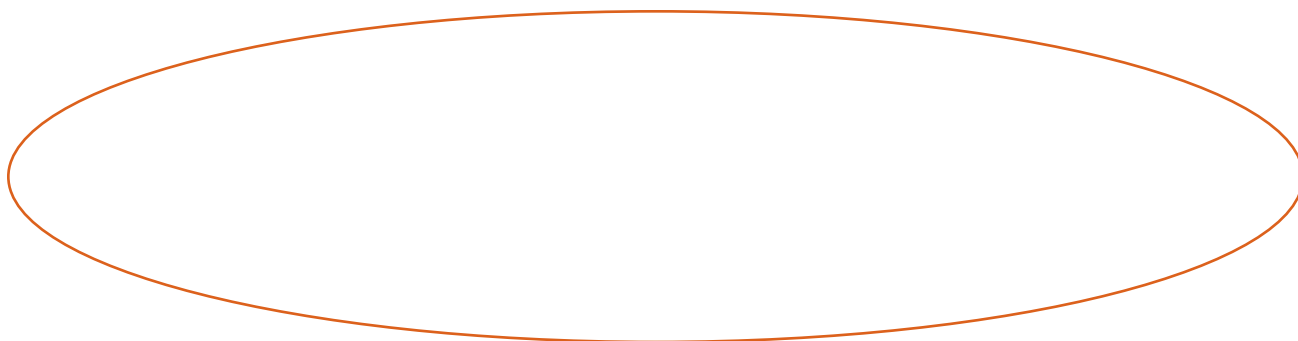
### Ntjaw wen

Tzani tjaw qe'e' te jun tumelil otzq'imb'il aj owok qen tuj tb'ey xtxolil, tuky'i te xtxolil titza' qo nab'lin, qez ilti'j tzan qliman tzan jkawin, tzan qpixonin, tzan jqanin najsb'il, tzan kyqet qoksla' kye tij xjal.



### Ntz'ib'atz

Ntqet atz'ib'a' chin tumelil ti'j titza' kye liman kye xjal b'ix titza' nqet kyoksla' kye xjamb'il aj oqet qxnaq'tza' tuj tb'ey xtxolil.



Tzani ntqet atz'ib'a' kye tumelil ti'j titza' tuq kyxnaq'tz kye oqtxi' xjal b'ix titza' tuq nkye okslan te twitz tx'otx' aj oqet qxnaq'tza' tuj tkab'i' xtxolil.

{

}

Ajnali tuj awu'uj ntqet etz'ib'an' alkyetz kye tumelil tzan qawan kjoj b'ix jateb' kyitzb'alil kye uky'il nkye k'ulet aj ntzani oqet qxnaq'tza' tuj toxi' xtxolil.





## TX'OLB'IL XNAQ'TZB'IL



### Tpakb'alil

Ajnali tzani' oxel qtx'olb'a kyxol quky'il kyaqil aj okaj qitza', aj oqet qxnaq'tza' tuj qu'u'j, aj ntzani jun tumelil tzan qyik'un qnab'l k'on qo xob' qkyaqil at qoklen tzan qyolin te xnaq'tzan taq'un tzan qtzaj txnaq'tza'.

Qa b'antel tzan etx'olb'an enab'l etetz okxelal tb'anil xjal tuj enajb'il, ob'antel ti'chq etitza', b'ix k'onti'l ab'l oqtel eq'in etetz.



### Ntok qxmelu'

Tzani at jun tumelil, wetz okaj chin witza' ti'j te tumelil tx'olb'il ky'i yak'b'il aj ntzani tumelil qa nqo yolín ilti'j tzan qyak'un qib', tzan txik qyik'u' ky'i ja'ab' tponlenx aj nxik ja'uma'.



### Aq'unj

Qanix kyetz kyaqil aj nqanjik tjaq.

Te kyaqil qani'j ti' okaj kyitza' ti'j te tumelil, oksla'm tuj xnaq'tzb'il b'ix ti'j te oksla'mj kyxol qchuxul aj ntzani tuj tb'ey txolil owok qe'e'.

Te junjun qanix ti' okaj kyitza' ti'j txolil ajb'il q'ij maya, aj owok qen tuj tkab'i' txolil.

Te junjun qanij ti' okaj kyitza' ti'j te pop uj ax tzi owok qen tuj tkab'i' txolil.

Nkyqet asi' kye k'wa'l kakab' chaq qanix te kyetz ti' tponlenx te k'ulb'il jay aj owok qen tuj toxi' txolil.

Qanix kyetz ti' tponlenx kye k'ul aj nkye q'anan.

Nstzaj kyt'x'olb'a' ch'in ti' nkyk'ulu' kye txkup aj oqet qxnaq'tza' tuj tkaji' txolil.

Ntzaj kyt'x'olb'a' chin ti' token te tze' tzan te ichan.



## MALB'IL OTZQIMB'IL

### ***Qanb'il otzqi'mj***



Te xnaq'tzon ntxik tqani' kye k'wa'l, tzan tqet kytz'ib'a' tu kyu'u'j kyaqil aj kyotzqi' ti'j te tkaji' xtxolil.

Te xnaq'tzon ntqet tk'ulu' qanb'il, b'isb'il, aq'umb'il tuky'i jun tumelil tuky'i tb'in, aj oxik txnaq'tza' b'ix aj oje tz'ok kyen kye txnaq'atz tuj te tkaji' xtxolil.

Malb'il otzqi'mj.

Te xnaq'tzon ntxik xtx'olb'a' b'ix ntxik tyiku' itzb'alil kye kwa'l tzan stzaj kyna'o' tzan tqet tk'ulu' aj oxel tqani'.

Te k'wa'l. ntqet tb'isu' tistil te tx'otx' nqo el txu'n ti'j. Nteq tyik'u' tuky'i jun itzb'alil b'ix ky'i tponlenx. Ax ntzaj xtx'olb'a' jun xnaq'tzb'il xjamb'il aj ma kye ok ten tuj te tkaji' xtxolil.

Te k'wa'l nstzaj xtx'olb'a' titza' kyitzb'alil kye txkup b'ix ntzaj xtx'olb'a' tumelil ti'j kyoxil k'oloj.

Te k'wa'l nstzaj xtx'olb'a' ti' nkyk'ulu' kye xjal b'ix kye txkup tzani twitz tx'otx'.

Te k'wa'l nstzaj xtx'olb'a' kyb'in kye k'ul aj nkye q'anan.

Te k'wa'l nstzaj xtx'olb'a' ti' kyoken kye tze' b'ix kye txkup te qetz.

Te tk'wal ntz'ib'an nte'en ntx'olb'an ti'j kyaqil aj owok ten tuj tu'u'j, ikxtitza' xtxolil q'ijsb'il tajsik anim.

Ntqet xtxima' b'ix ntqet stz'ib'a' tuky'i tyol ti' telponx aj oxel aqani'.



## AK'AJ YOL.

**Tb'ib'il:** Tponlenx aj tq'uma' tb'in xjal, txkup, tze' b'ix kyb'in kyaqil aj etkyeqet naql jk'atzaj.

**Xmoloq:** Jun txkup aj n-najan tjaq' a' kyetz nkye b'et tuj a' jun b'uch'uj kyb'et.

**Aq'sal:** Jun tumelil titza' tzan taq'ik tumelil jun aq'unj tuj txlolil qaq'in.

**Tx'olb'al:** Tumelil titza' tzan txik qyoli' jun tpakb'alil kyxol kye k'wa'l.

**Yikb'il:** Ntq'uma' jun tumelil titza' tzan txik qyik'u' jun ti' tuj qxnaq'tzb'il.

**Tpakb'alil:** Tponlenx jun tx'olb'il aj oje ky'ik, b'ix cha ntzaj kynab'o'.

**Amib'l:** Ja ntzaj si' jun amib'l te qetz tzan jq'uman tumelil qnab'l.

**Q'umb'il:** Tumelil titza' txik yolet jun tx'olb'il kyxol kye k'wa'l.

**Pawb'il:** Tumelil titza' tzan tqet qpwa' kyaqil yol aj nkye oken qitza'.

**Nimsb'il.** Tumelil titza' tzan tok qnimsa' tk'uj jun q'uky'il qa at b'is ti'j.

**Txlinkub':** tumelil titza' tzan txik qyoli txlinkub' kye tlok'il qyol.

**Xupin:** Ja tumelil ntzani noken qitza' cha'o'j qxupin tichqtuky'i kyeq'iq'.

**Qchunaq':** Tumelil txlinkub' kye yol tzi ntzaj aq'ik max tuj qchunaq'.

**K'ulb'il:** Titza' nkye k'ulet kyaqil tumelil tuj jun xnaq'tzb'il ky'i k'wa'l.

**Qaq':** Cha'o'j qyolin n'jaw yak'un te qaq'

**Tponlenx:** Jun tumelil titza' tzan tel qniky' ti'j aj nqet qaq'una'.

**Xnaq'tzb'il:** Tpakb'alil titza' tzan tb'antik jun tumelil kyitza' kye k'wa'l.

**Najb'il:** Jun tenej tx'otx' ja nkye najan jun b'uch'uj xjal.

**XLakb'il:** Tumelil titza' nk'uket jun aq'unj tuj xnaq'tzb'il.

**Otzqimb'il:** Kynab'l kyaqil xjal titza' tzan tb'antik jun aq'unj ky'i tumelil.

**Xjamb'il:** Tumelil titza' nkye anq'in kyaqil xjal tuj jun najb'il.

**Malb'il:** Titza' n'ok qe'e' kynab'l kye k'wa'l tuky'i kyxnaq'tzb'il.



**U'J TE ONB'IL AQ'UNJ.**

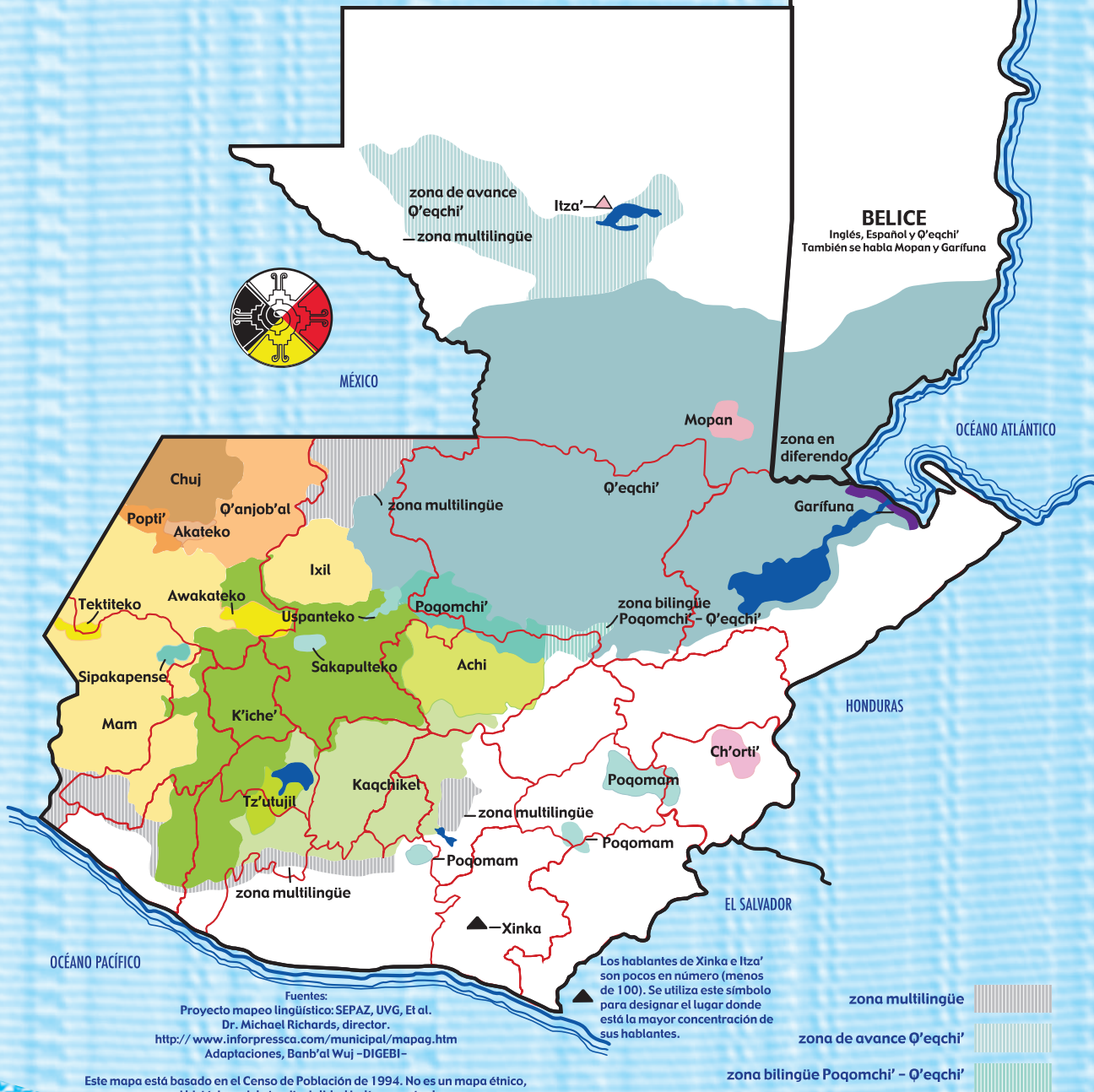
1. C. N. B. Cuarto primaria 2007.
2. Ciencia y Tecnología Maya, autor: Pedro Guaron Ajquijay.
3. Educación Maya, Coautor: Juan de Dios Simón
4. Mediación Pedagógica, sin autor.
5. Nuestra Cultura Maya, autores: Pedro Guaron, Lina Barrios y Audelino Sac Coyoy.
6. O. D.E.C. Cuarto primaria 2007.



# RETAL IXIMULEW

## Mapa Lingüístico de Guatemala

### Idiomas mayas, xinka y garífuna



Distribución gratuita